

# AEG

## KH 26 XE, KH 28 Super XE

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Manual original

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcja oryginalna

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по эксплуатации

Оригинално ръководство за експлоатация

Instrucțiuni de folosire originale

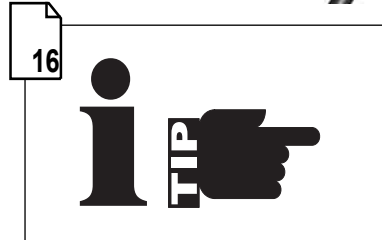
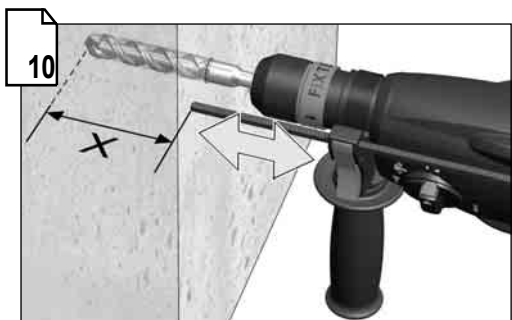
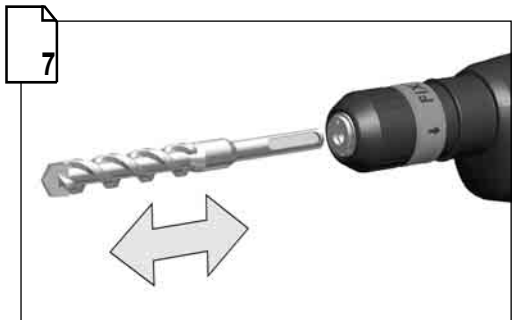
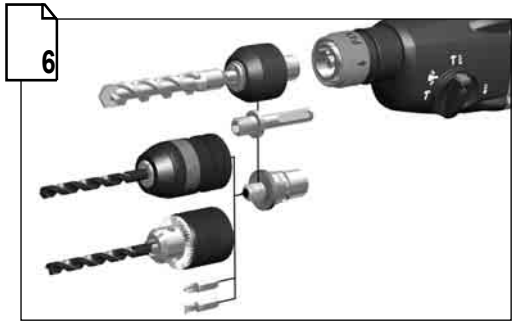
Оригинален прирачник за работа

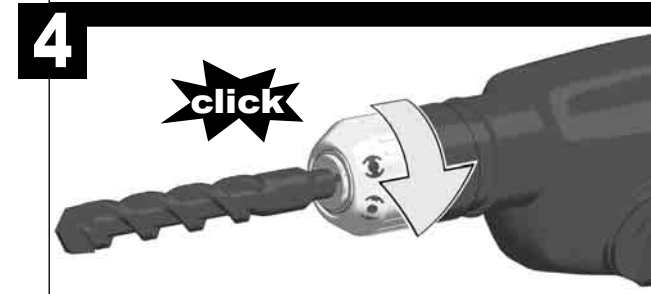
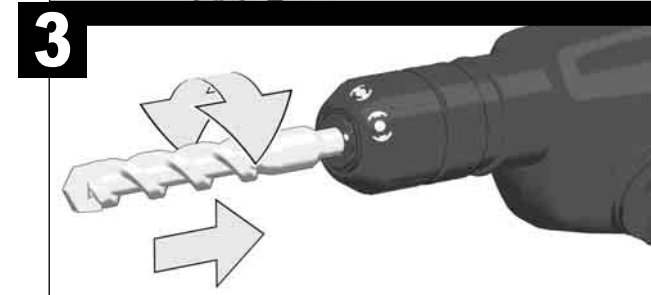
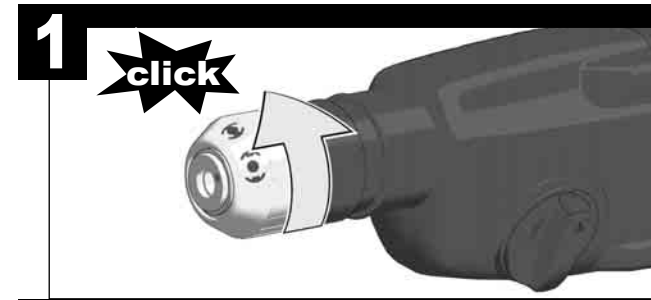
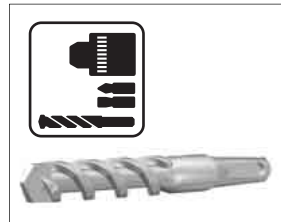
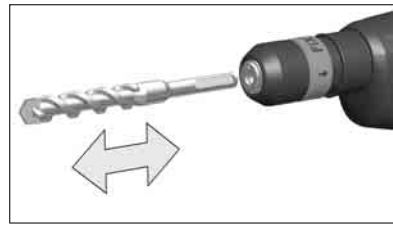
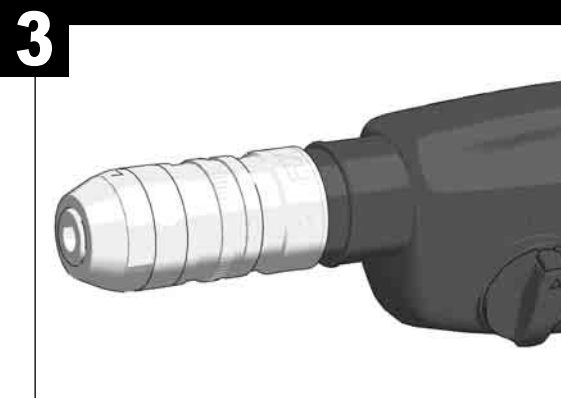
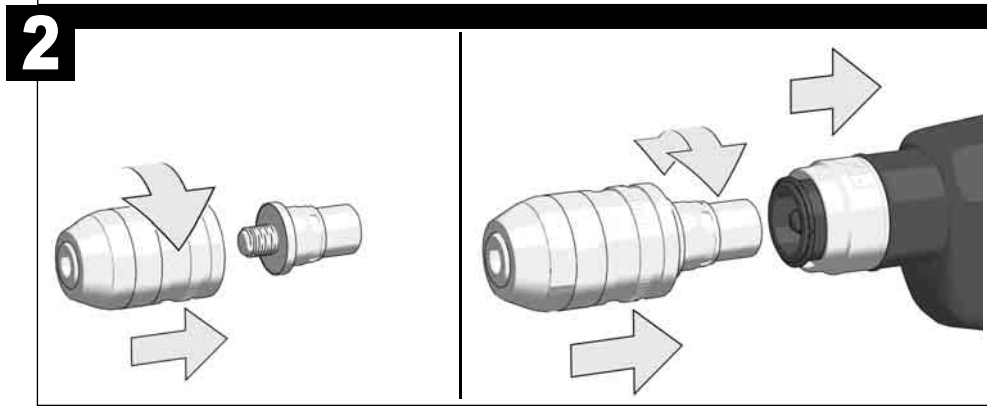
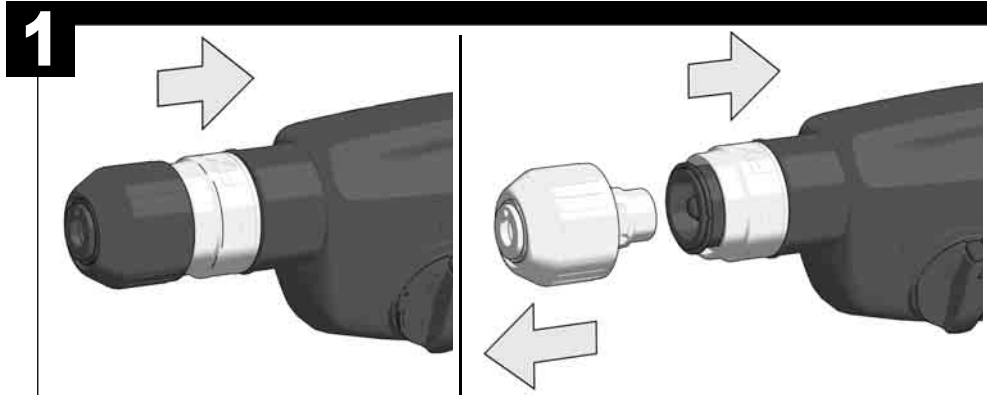
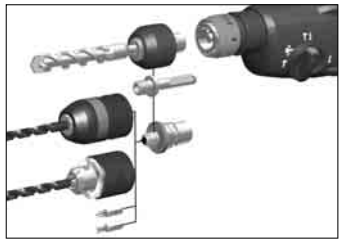
Оригінал інструкції з експлуатації

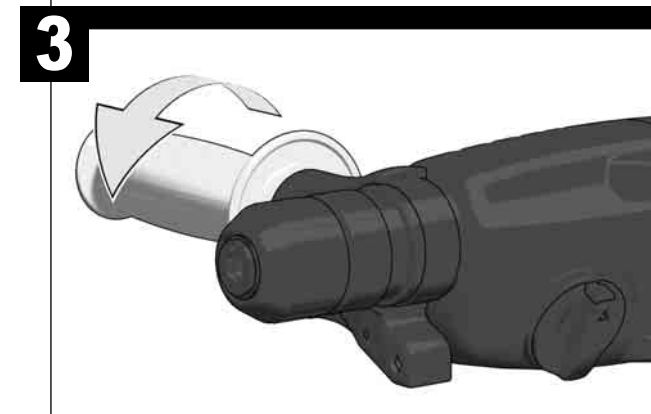
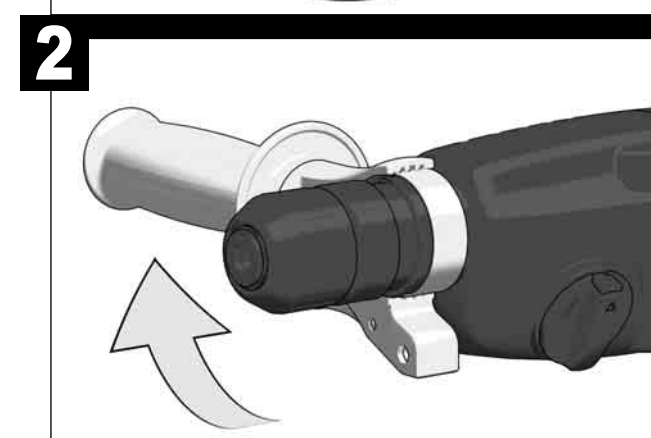
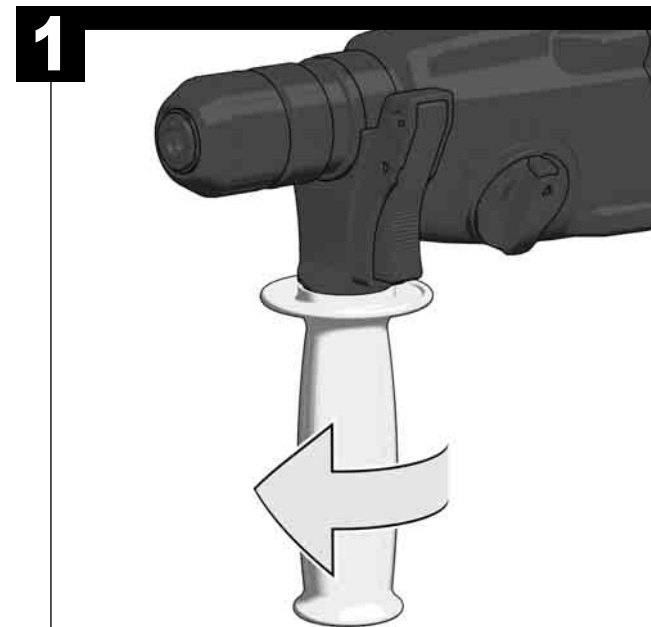
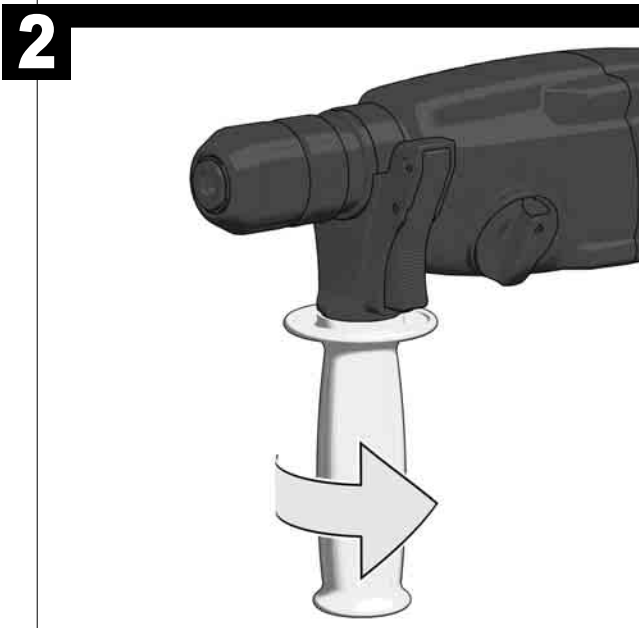
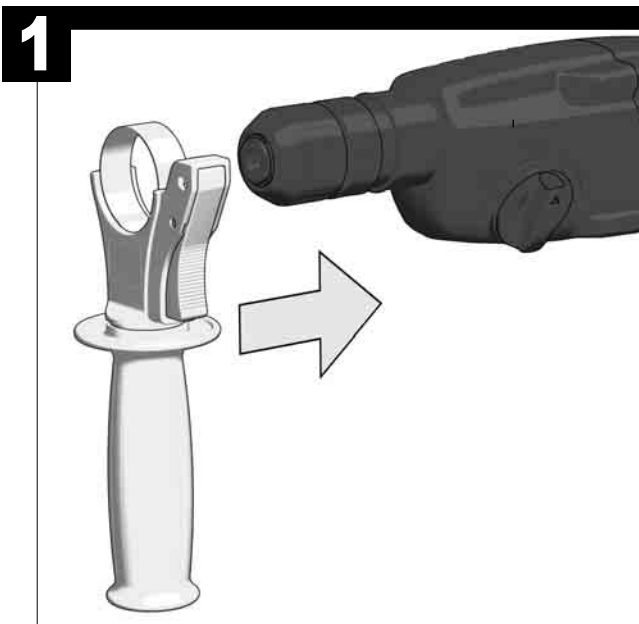
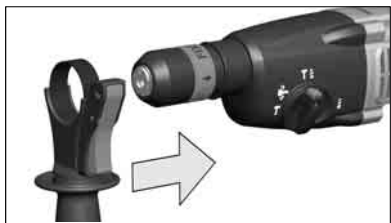
التعليمات الأصلية

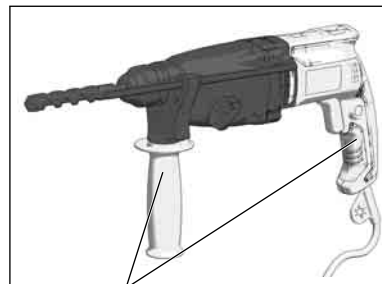
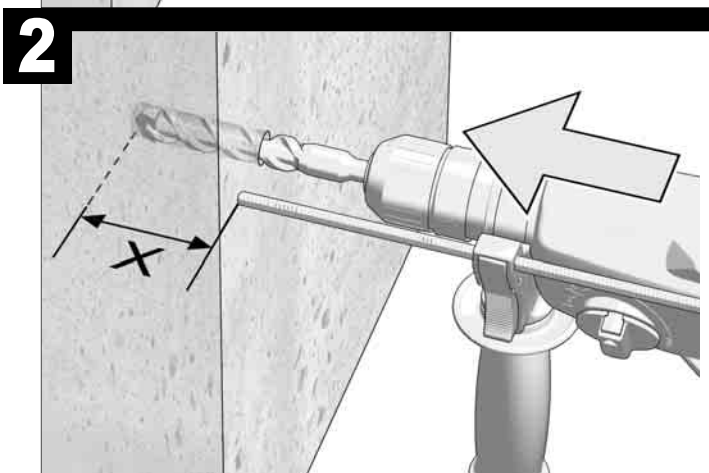
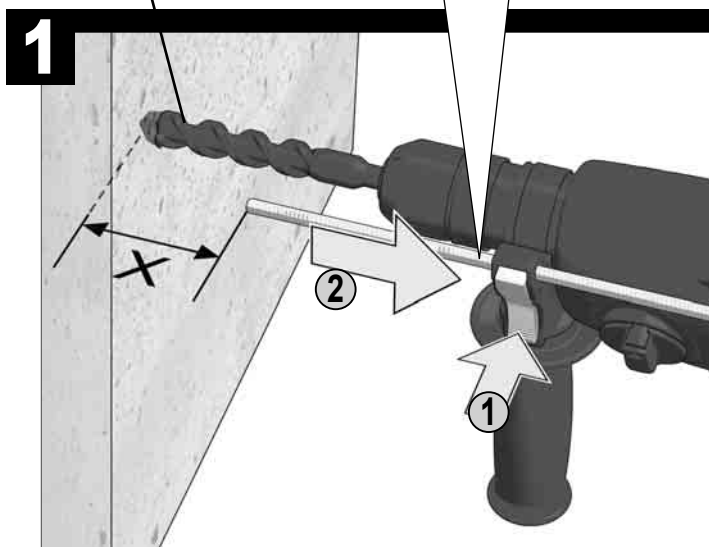
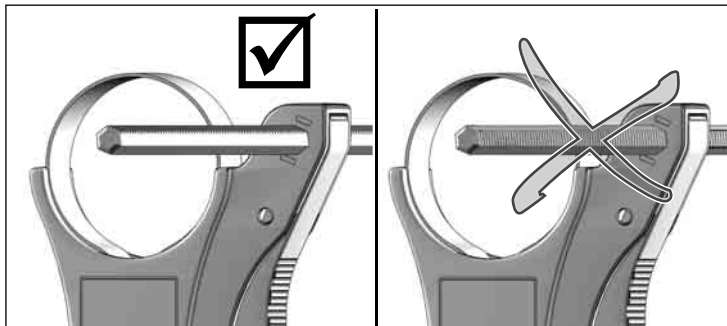
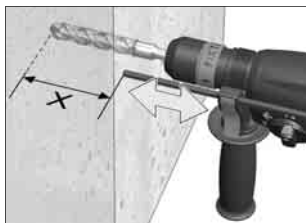
|                    |  |                                                                                |          |
|--------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>ENGLISH</b>     |  | Picture section with operating description and functional description          | <b>4</b> |
| <b>DEUTSCH</b>     |  | Bildteil mit Anwendungs- und Funktionsbeschreibungen                           | <b>4</b> |
| <b>FRANÇAIS</b>    |  | Partie imagée avec description des applications et des fonctions               | <b>4</b> |
| <b>ITALIANO</b>    |  | Sezione illustrata con descrizione dell'applicazione e delle funzioni          | <b>4</b> |
| <b>ESPAÑOL</b>     |  | Sección de ilustraciones con descripción de aplicación y descripción funcional | <b>4</b> |
| <b>PORTUGUES</b>   |  | Parte com imagens explicativas contendo descrição operacional e funcional      | <b>4</b> |
| <b>NEDERLANDS</b>  |  | Beelddedeelte met toepassings- en functiebeschrijvingen                        | <b>4</b> |
| <b>DANSK</b>       |  | Billeddel med anvendelses- og funktionsbeskrivelser                            | <b>4</b> |
| <b>NORSK</b>       |  | Billeddel med bruks- og funksjonsbeskrivelse                                   | <b>4</b> |
| <b>SVENSKA</b>     |  | Bilddel med användnings- och funktionsbeskrivning                              | <b>4</b> |
| <b>SUOMI</b>       |  | Kuvasivut käyttö- ja toimintakuvauset                                          | <b>4</b> |
| <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>    |  | Τμήμα εικόνων με περιγραφές χρήσης και λειτουργίας                             | <b>4</b> |
| <b>TÜRKÇE</b>      |  | Resim bölümü Uygulama ve fonksiyon açıklamaları ile birlikte                   | <b>4</b> |
| <b>ČESKY</b>       |  | Obrazová část s popisem aplikací a funkcí                                      | <b>4</b> |
| <b>SLOVENSKY</b>   |  | Obrazová časť s popisom aplikácií a funkcií                                    | <b>4</b> |
| <b>POLSKI</b>      |  | Część rysunkowa z opisami zastosowania i działania                             | <b>4</b> |
| <b>MAGYAR</b>      |  | Képes részalkalmazási- és működési leírásokkal                                 | <b>4</b> |
| <b>SLOVENSKO</b>   |  | Del slikez opisom uporabe in funkcij                                           | <b>4</b> |
| <b>HRVATSKI</b>    |  | Dio sa slikamasa opisima primjene i funkcija                                   | <b>4</b> |
| <b>LATVISKI</b>    |  | Attēla daļa ar lietošanas un funkciju aprakstiem                               | <b>4</b> |
| <b>LIETUVIŠKAI</b> |  | Paveiksliėlio dalis su vartojimo instrukcija ir funkcijų aprašymais            | <b>4</b> |
| <b>EESTI</b>       |  | Pildiosa kasutusjuhendi ja funktsioonide kirjeldusega                          | <b>4</b> |
| <b>РУССКИЙ</b>     |  | Раздел иллюстраций с описанием эксплуатации и функций                          | <b>4</b> |
| <b>БЪЛГАРСКИ</b>   |  | Част със снимки с описание за приложение и функции                             | <b>4</b> |
| <b>ROMÂNIA</b>     |  | Secvența de imagine cu descrierea utilizării și a funcționării                 | <b>4</b> |
| <b>МАКЕДОНСКИ</b>  |  | Дел со сликисо описи за употреба и функционирање                               | <b>4</b> |
| <b>УКРАЇНСЬКА</b>  |  | Частина з зображеннями з описом робіт та функцій                               | <b>4</b> |
| <b>عربي</b>        |  | قسم الصور يوجد به الوصف التشغيلي والوظيفي                                      | <b>4</b> |

|                                                                                                                                              |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Text section with Technical Data, important Safety and Working Hints and description of Symbols                                              | <b>18</b> |
| Textteil mit Technischen Daten, wichtigen Sicherheits- und Arbeitshinweisen und Erklärung der Symbole.                                       | <b>20</b> |
| Partie textuelle avec les données techniques, les consignes importantes de sécurité et de travail ainsi que l'explication des pictogrammes.  | <b>22</b> |
| Sezione testo con dati tecnici, importanti informazioni sulla sicurezza e sull'utilizzo, spiegazione dei simboli.                            | <b>24</b> |
| Sección de texto con datos técnicos, indicaciones importantes de seguridad y trabajo y explicación de los símbolos.                          | <b>26</b> |
| Parte com texto explicativo contendo Especificações técnicas, Avisos de segurança e de operação e a Descrição dos símbolos.                  | <b>28</b> |
| Tekstgedeelte met technische gegevens, belangrijke veiligheids- en arbeidsinstructies en verklaring van de symbolen.                         | <b>30</b> |
| Tekstdel med tekniske data, vigtige sikkerheds- og arbejdsanvisninger og symbolforklaring.                                                   | <b>32</b> |
| Tekstdel med tekniske data, viktige sikkerhets- og arbeidsinstruksjoner og forklaring av symbolene.                                          | <b>34</b> |
| Textdel med tekniska informationer, viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner samt symbolförklaringar.                                 | <b>36</b> |
| Tekstisivut: tekniset tiedot, tärkeät turvallisuus- ja työskentelyohjeet sekä merkkien selitykset.                                           | <b>38</b> |
| Τμήμα κειμένου με τεχνικά χαρακτηριστικά, σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας και εξήγηση των συμβόλων.                             | <b>40</b> |
| Teknik bilgileri, önemli güvenlik ve çalışma açıklamalarını ve de sembollerin açıklamalarını içeren metin bölümü.                            | <b>42</b> |
| Textová část s technickými daty, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolů                                     | <b>44</b> |
| Textová část s technickými datami, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolov                                  | <b>46</b> |
| Część opisowa z danymi technicznymi, ważnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i pracy oraz objaśnieniami symboli.                      | <b>48</b> |
| Szöveges rész műszaki adatokkal, fontos biztonsági- és munkavégzési útmutatásokkal, valamint a szimbólumok magyarázata.                      | <b>50</b> |
| Del besedila s tehničnimi podatki, pomembnimi varnostnimi opozorili in delovnimi navodili in pojasnili simbolov.                             | <b>52</b> |
| Dio štiva sa tehničkim podacima, važnim sigurnosnim i radnim uputama i objašnjenjem simbola.                                                 | <b>54</b> |
| Teksta daļa ar tehnikajiem parametriem, svarīgiem drošības un darbības norādījumiem, simbolu atšifrējumiem.                                  | <b>56</b> |
| Teksto dalis su techniniais duomenimis, svarbiomis saugumo ir darbo instrukcijomis bei simbolių paaiškinimais.                               | <b>58</b> |
| Tekstiosa tehniliste näitajate, oluliste ohutus- ja tööjuhenditega ning sümbolite kirjeldustega.                                             | <b>60</b> |
| Текстовый раздел, включающий технические данные, важные рекомендации по безопасности и эксплуатации, а также описание используемых символов. | <b>62</b> |
| Част с текст с технически данни, важни указания за безопасност и работа и разяснение на символите.                                           | <b>64</b> |
| Porțiune de text cu date tehnice, indicații importante privind siguranța și modul de lucru și descrierea simbolurilor.                       | <b>66</b> |
| Текстуален дел со Технички карактеристики, важни безбедносни и работни упатства и објаснување на симболите.                                  | <b>68</b> |
| Текстова частина з техничними даними, важливими вказівками з техніки безпеки та експлуатації і поясненням символів.                          | <b>70</b> |
| القسم النصي المزود بالبيانات الفنية والنصائح الهامة للسلامة والعمل ووصف الرموز                                                               | <b>75</b> |



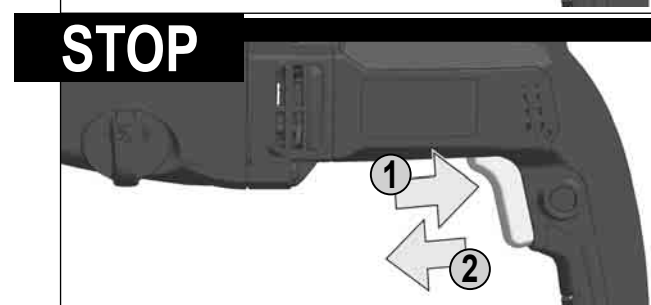
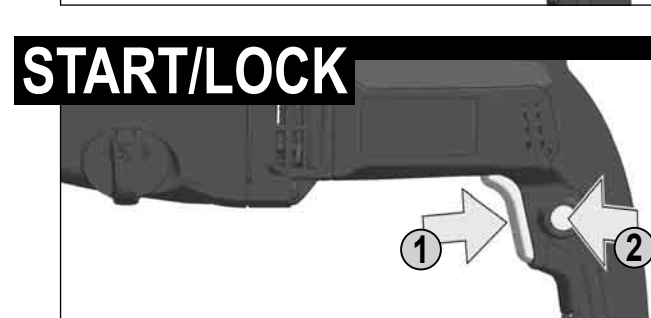
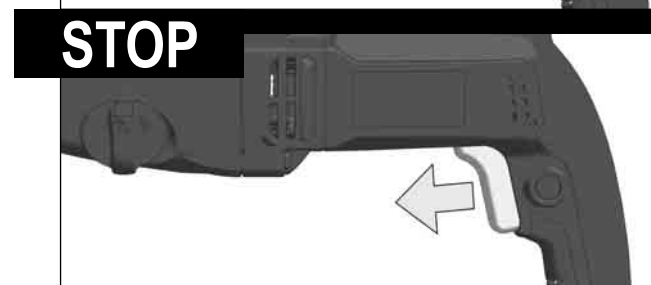
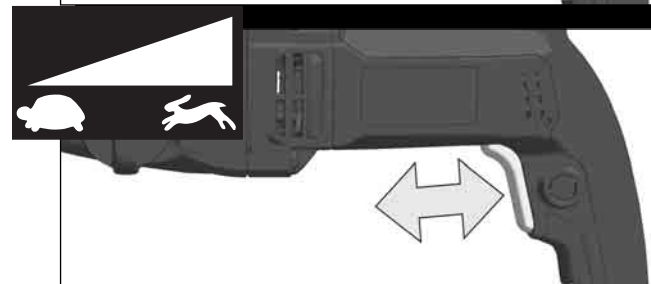
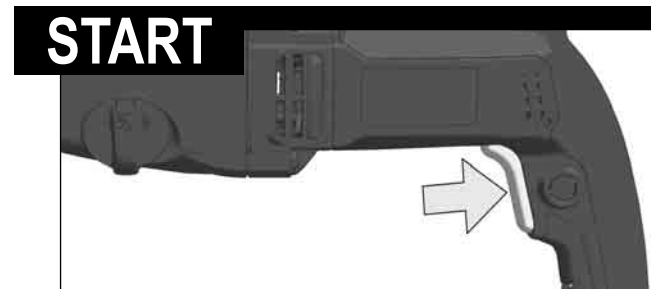




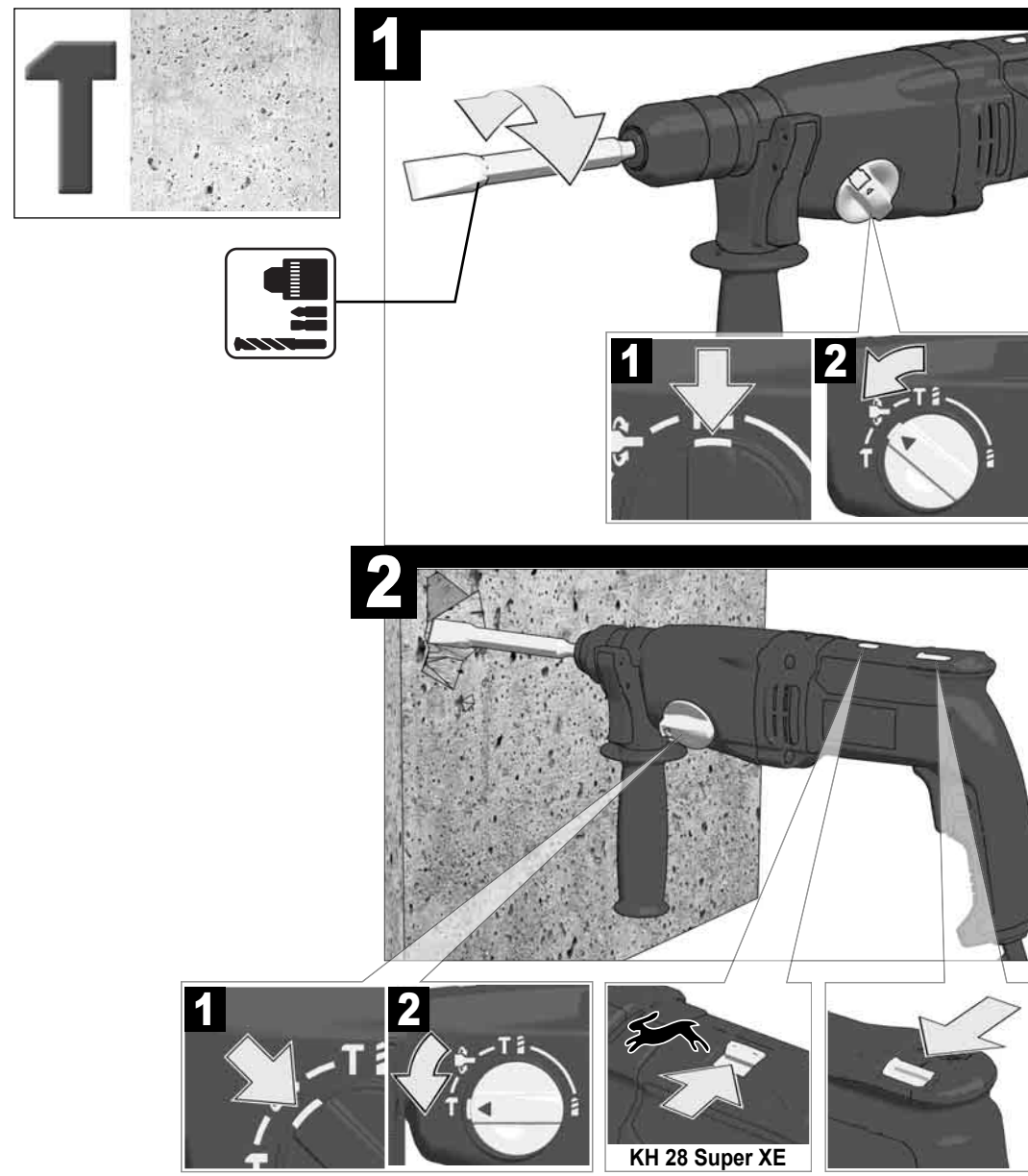
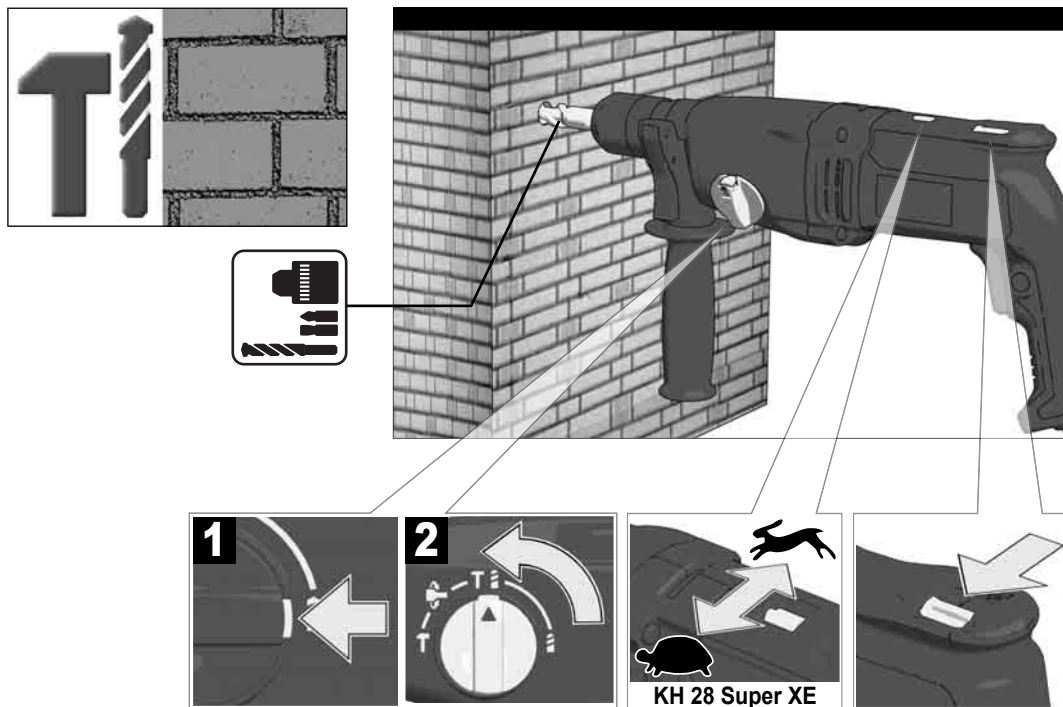
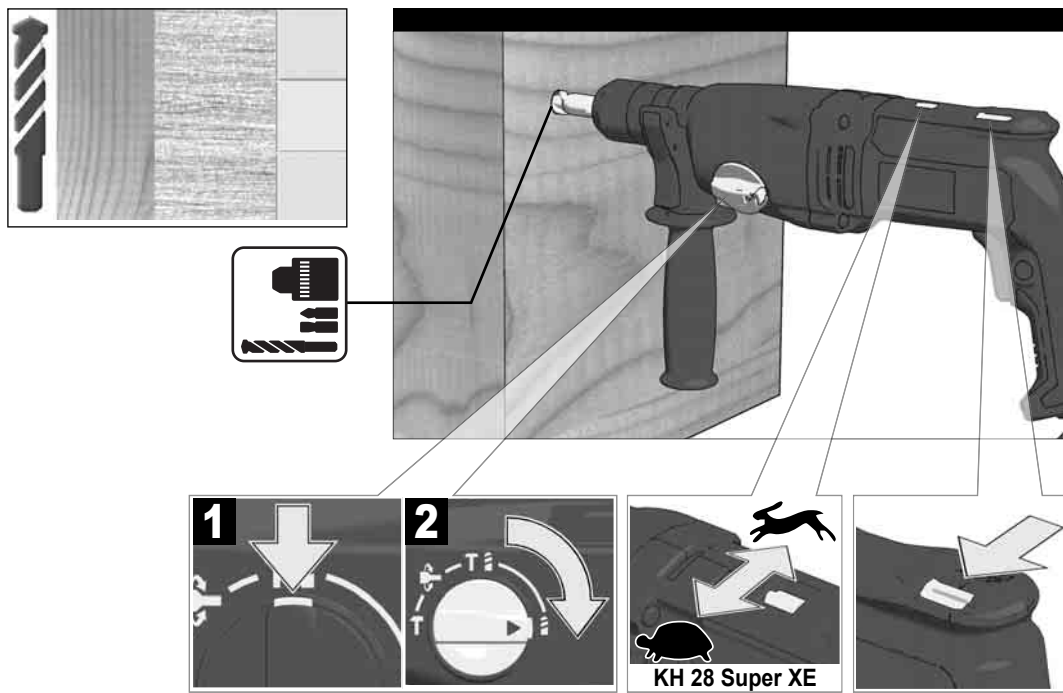


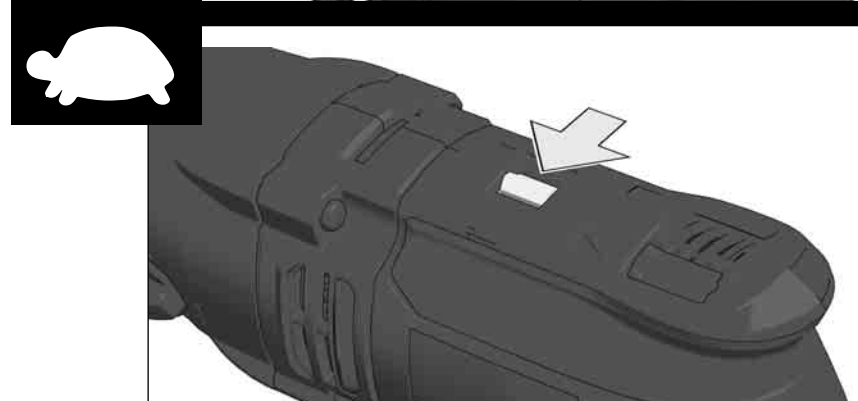
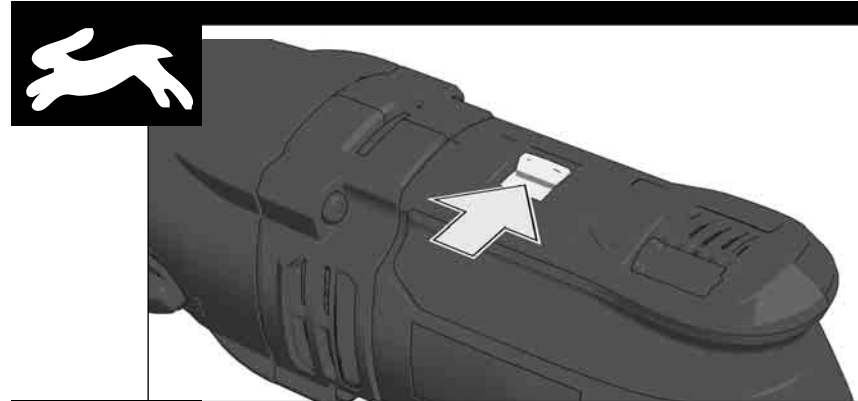
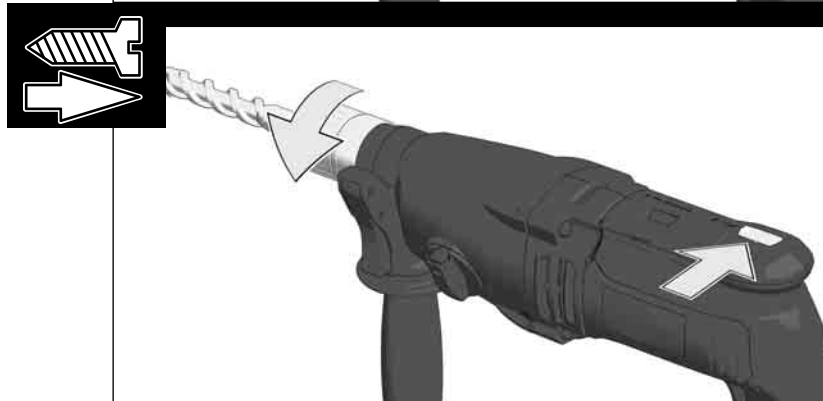
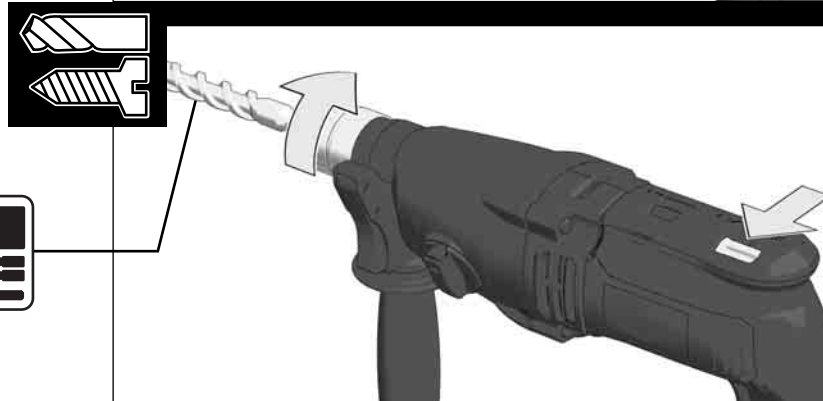
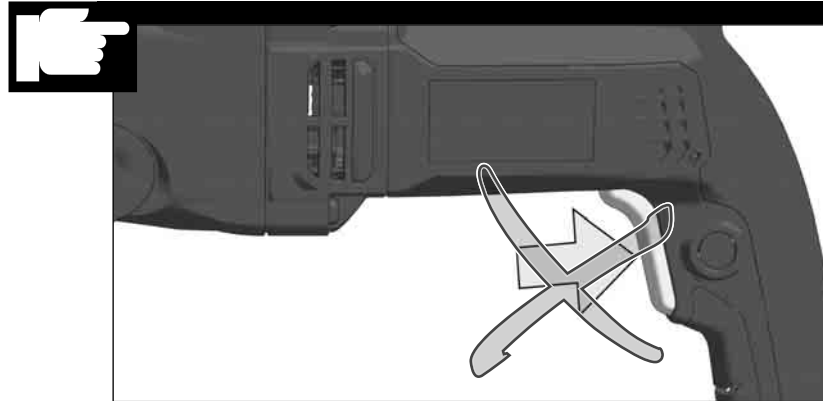
Insulated gripping surface  
 Isolierte Grifffläche  
 Surface de prise isolée  
 Superficie di presa isolata  
 Superficie de agarre con aislamiento  
 Superficie de pega isolada  
 Geïsoleerd  
 Isolerede gribeflader  
 Isoleret gripeflate  
 Isolerad greppyta  
 Eristetty tarttumapinta  
 Μονωμένη επιφάνεια λαβής  
 Izolasyonlu tutma yüzeyi  
 Izolovaná uchopovací plocha  
 Izolovaná úchopná plocha  
 Izolowaną powierzchnią  
 Szigetelt fogófelület  
 Izolirana prijemalna površina  
 Izolirana površina za držanje  
 Izolēta satveršanas virsma  
 Izoliuotas rankenos paviršius  
 Isoleeritud pideme piirkond  
 Изолированная поверхность ручки  
 Изолирана повърхност за хващане  
 Suprafață de prindere izolată  
 Изолирана површина  
 Изольована поверхня ручки

مساحة العقب معزولة

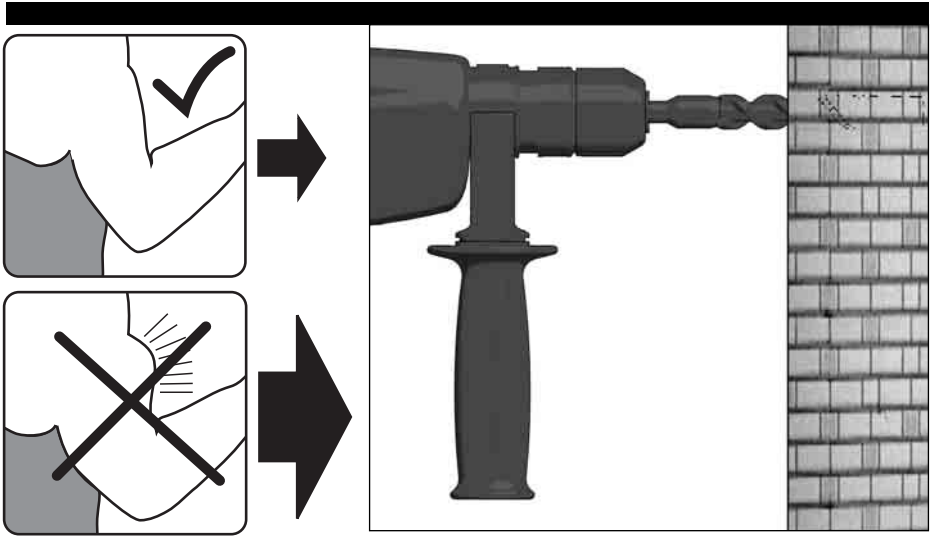
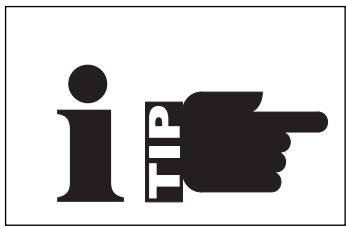












| TECHNICAL DATA                                                    | ROTARY HAMMER                  | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------|
| Production code.....                                              | 4289 11 05...                  | 4281 91 05...                  | 000001-999999  |
| Rated input.....                                                  | 800 W.....                     | 1010 W.....                    |                |
| Output.....                                                       | 400 W.....                     | 505 W.....                     |                |
| No-load speed.....                                                | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |                |
| Speed under load max.....                                         | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |                |
| Rate of percussion under load max.....                            | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |                |
| Impact energy per stroke according to EPTA-Procedure 05/2009..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     |                |
| Impact energy per stroke (pre 2009).....                          | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     |                |
| Drilling capacity in concrete.....                                | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     |                |
| Drilling capacity in steel.....                                   | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |                |
| Drilling capacity in wood.....                                    | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |                |
| Light core cutter in bricks and limestone.....                    | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |                |
| Chuck neck diameter.....                                          | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |                |
| Weight according EPTA-Procedure 01/2014.....                      | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |                |

**Noise Information**  
Measured values determined according to EN 62841.

Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:  
Sound pressure level (K=3dB(A)).....89 dB (A).....92 dB (A)  
Sound power level (K=3dB(A)).....100 dB (A).....103 dB (A)

**Wear ear protectors!**

**Vibration Information**  
Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 62841.

Vibration emission value a<sub>v</sub>:  
Hammer-drilling in concrete: vibration emission value a<sub>h</sub>.....12,8 m/s<sup>2</sup>.....14,5 m/s<sup>2</sup>  
Uncertainty K = .....1,5 m/s<sup>2</sup>.....1,5 m/s<sup>2</sup>  
Chiselling: vibration emission value a<sub>c</sub>.....10,3 m/s<sup>2</sup>.....11,0 m/s<sup>2</sup>  
Uncertainty K = .....1,5 m/s<sup>2</sup>.....1,5 m/s<sup>2</sup>

**WARNING**

The vibration and noise emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardized test given in EN 62841 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration and noise emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration and noise emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration and noise should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration and/or noise such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organization of work patterns.

**WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

**ROTARY HAMMER SAFETY WARNINGS**

**Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

**Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.

**Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

**Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.

**Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

**ADDITIONAL SAFETY AND WORKING INSTRUCTIONS**

Use protective equipment. Always wear safety glasses when working with the machine. The use of protective clothing is recommended, such as dust mask, protective gloves, sturdy non-slip footwear, helmet and ear defenders.

The dust produced when using this tool may be harmful to health. Do not inhale the dust. Wear a suitable dust protection mask.

Do not machine any materials that present a danger to health (e.g. asbestos).

Switch the device off immediately if the insertion tool stalls! Do not switch the device on again while the insertion tool is stalled, as doing so could trigger a sudden recoil with a high reactive force. Determine why the insertion tool stalled and rectify this, paying heed to the safety instructions.

The possible causes may be:  
• it is tilted in the workpiece to be machined  
• it has pierced through the material to be machined  
• the power tool is overloaded

Do not reach into the machine while it is running.

The insertion tool may become hot during use.

**WARNING!** Danger of burns  
• when changing tools  
• when setting the device down

Chips and splinters must not be removed while the machine is running.

Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you.

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

Clamp your workpiece with a clamping device. Unclamped workpieces can cause severe injury and damage.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

When working with large drill diameters, the auxiliary handle must be fastened in a right angle with the main handle (see illustrations, section "Twisting the handle").

**SPECIFIED CONDITIONS OF USE**

The rotary pneumatic hammer can be used for hammer drilling, chiselling in stone and concrete and drilling in wood, metal as well as plastic.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant regulations and the directives 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC, and the following harmonized standards have been used:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Authorized to compile the technical file

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**MAINS CONNECTION**

Appliances used at many different locations including wet room and open air must be connected via a residual current device (FI, RCD, PRCD) of 30mA or less.

Connect only to single-phase AC current and only to the system voltage indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

Make sure the machine is switched off before plugging in.

This is a device for professional use which may slightly exceed the guide values for current harmonics when it is connected to the public low voltage mains supply. You should therefore contact your energy supply company before you connect the device to the public low voltage mains supply.

**WORK WHEN IT'S COLD**

If the tool is stored for a long period of time or at cold temperatures, the lubrication may become stiff and the tool may not work initially or the working may be weak. If this happens:

1. Insert a bit or chisel into the tool.
2. Run the tool against a scrap piece of concrete.
3. Pull and release the trigger every few seconds.

After 15 seconds to 2 minutes, the tool will start hammering normally. The colder the tool is, the longer it will take to warm up.

**MAINTENANCE**

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

Important note! If the carbon brushes are worn, in addition to exchanging the brushes the tool should be sent to after-sales service. This will ensure long service life and top performance.

If the supply cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by a repair shop appointed by the manufacturer, to avoid hazardous situations.

Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the Article No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLS**



CAUTION! WARNING! DANGER!



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Do not dispose of electric tools together with household waste material. Electric tools and electronic equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point.



Class II tool, tool in which protection against electric shock does not rely on basic insulation only, but in which additional safety precautions, such as double insulation or reinforced insulation, are provided. There being no provision for protective earthing or reliance upon installation conditions.



European Conformity Mark



Ukraine Conformity Mark



EurAsian Conformity Mark

| TECHNISCHE DATEN                                            | BOHRHAMMER                     | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Produktionsnummer .....                                     | 4289 11 05... ..               | 4281 91 05... ..               | 4281 91 05... ..               |
| Nennaufnahmeleistung.....                                   | 800 W .....                    | 1010 W .....                   | 1010 W .....                   |
| Abgabeleistung.....                                         | 400 W .....                    | 505 W .....                    | 505 W .....                    |
| Leerlaufdrehzahl.....                                       | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Lastdrehzahl max.....                                       | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Lastschlagzahl max.....                                     | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Einzelschlagstärke entsprechend EPTA-Procedure 05/2009..... | 2,5 J .....                    | 2,8 J .....                    | 2,8 J .....                    |
| Einzelschlagstärke (pre 2009).....                          | 2,9 J .....                    | 3,1 J .....                    | 3,1 J .....                    |
| Bohr-Ø in Beton .....                                       | 26 mm .....                    | 28 mm .....                    | 28 mm .....                    |
| Bohr-Ø in Stahl.....                                        | 13 mm .....                    | 13 mm .....                    | 13 mm .....                    |
| Bohr-Ø in Holz.....                                         | 30 mm .....                    | 30 mm .....                    | 30 mm .....                    |
| Leichtbohrkrone in Ziegel und Kalksandstein.....            | 50 mm .....                    | 50 mm .....                    | 50 mm .....                    |
| Spannhals-Ø .....                                           | 43 mm .....                    | 43 mm .....                    | 43 mm .....                    |
| Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2014.....                     | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

### Geräuschinformationen

Messwerte ermittelt entsprechend EN 62841.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:

|                                        |                  |                  |
|----------------------------------------|------------------|------------------|
| Schalldruckpegel (K = 3 dB(A)).....    | 89 dB (A) .....  | 92 dB (A) .....  |
| Schalleistungspegel (K = 3 dB(A))..... | 100 dB (A) ..... | 103 dB (A) ..... |

### Gehörschutz tragen!

### Vibrationsinformationen

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen)

ermittelt entsprechend EN 62841:

|                                                                      |                             |                             |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Schwingungsemissionswert a <sub>v</sub> :                            |                             |                             |
| Hammerbohren in Beton: Schwingungsemissionswert a <sub>v</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Unsicherheit K = .....                                               | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Meißeln: Schwingungsemissionswert a <sub>v</sub> .....               | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Unsicherheit K = .....                                               | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

### WARNUNG

Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und Geräuschemissionswerte wurden nach einem genormten Messverfahren gemäß EN 62841 gemessen und können für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Es kann für eine vorläufige Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Der angegebene Schwingungs- und Geräuschemissionspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, können sich die Schwingungs- und Geräuschemissionen unterscheiden. Dies kann deren Wirkung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Bei der Abschätzung der Belastung durch Schwingungen und Lärm sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist oder zwar läuft, aber keine tatsächliche Arbeit verrichtet wird. Dies kann deren Wirkung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor den Auswirkungen von Schwingungen- und / oder Lärm fest, wie z. B.: Wartung des Werkzeugs und des Zubehörs, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

**⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Spezifikationen für dieses Elektrowerkzeug.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachstehenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

### ⚠️ SICHERHEITSHINWEISE FÜR BOHRHAMMER

**Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

**Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe, wenn diese mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

**Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

**Starten Sie immer mit einer niedrigen Drehzahl und während sich der Bohreinsatz in Kontakt mit dem Werkstück befindet.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohreinsatz verbiegen, wenn er ohne Kontakt zum Werkstück dreht, was zu Verletzungen führen kann.

**Üben Sie Druck immer nur in direkter Ausrichtung zum Bohreinsatz aus und drücken Sie nicht zu fest.** Bohreinsätze können verbiegen und brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle über das Gerät führen, wodurch es wiederum zu Verletzungen kommen kann.

### WEITERE SICHERHEITS- UND ARBEITSHINWEISE

Schutzkleidung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk, Helm und Gehörschutz werden empfohlen.

Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Geeignete Staubschutzmaske tragen.

Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).

Beim Blockieren des Einsatzwerkzeuges bitte das Gerät sofort ausschalten! Schalten Sie das Gerät nicht wieder ein, solange das Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem Reaktionsmoment entstehen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeuges unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise.

Mögliche Ursachen dafür können sein:

- Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück
- Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials
- Überlasten des Elektrowerkzeuges

Greifen Sie nicht in die laufende Maschine.

Das Einsatzwerkzeug kann während der Anwendung heiß werden.

**WARNUNG!** Verbrennungsgefahr

- bei Werkzeugwechsel
- bei Ablegen des Gerätes

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Sichern Sie Ihr Werkstück mit einer Spannvorrichtung. Nicht gesicherte Werkstücke können schwere Verletzungen und Beschädigungen verursachen.

Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

Bei großen Bohrdurchmessern muss der Zusatzhandgriff rechtwinklig zum Haupthandgriff befestigt werden (siehe auch im Bildteil, Abschnitt "Handgriff verdrehen").

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der Bohrhämmer ist universell einsetzbar zum Hammerbohren und Meißeln in Gestein und Beton und zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

### EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit allen relevanten Vorschriften der Richtlinien 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG und den folgenden harmonisierten normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

### NETZANSCHLUSS

Steckdosen in Feuchträumen und Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern (FI, RCD, PRCD) ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes.

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

Gerät nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Dies ist ein Gerät zur professionellen Nutzung, das die Richtwerte für Stromoberwellen beim Anschluss an das öffentliche Niederspannungsnetz geringfügig überschreiten kann. Kontaktieren Sie daher vor dem Anschluss des Gerätes an das öffentliche Niederspannungsnetz gegebenenfalls Ihr zuständiges Energieversorgungsunternehmen.

### ARBEITEN BEI KÄLTE

Wenn die Maschine über einen längeren Zeitraum oder bei niedrigen Temperaturen gelagert wird, kann die Schmierung zäh werden und es kann sein, dass die Maschine anfänglich nicht arbeitet oder die Leistung zu gering ist. Wenn das passiert:

1. Setzen Sie einen Bohrer oder Meißel in die Maschine ein.

2. Setzen Sie die Maschine auf ein Reststück Beton.
3. Betätigen Sie den Schalterdrücker alle paar Sekunden und lassen Sie ihn wieder los.

Nach 15 Sekunden bis 2 Minuten beginnt die Maschine normal zu hämmern. Je kälter die Maschine ist, desto länger dauert das Aufwärmen.

### WARTUNG

Stets die Lüftungsschlitze der Maschine sauber halten.

Bei abgenutzten Kohlebürsten sollte zusätzlich zum Kohlebürstenwechsel ein Kundendienst in einer Servicewerkstatt durchgeführt werden. Dies erhöht die Lebensdauer der Maschine und garantiert eine ständige Betriebsbereitschaft.

Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss diese durch eine Kundendienststelle ausgewechselt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der sechsstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

### SYMBOLE



ACHTUNG! WARNUNG! GEFAHR!



Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Elektrogeräte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Elektrische und elektronische Geräte sind getrennt zu sammeln und zur umweltgerechten Entsorgung bei einem Verwertungsbetrieb abzugeben. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen.



Elektrowerkzeug der Schutzklasse II. Elektrowerkzeug, bei dem der Schutz vor einem elektrischen Schlag nicht nur von der Basisisolierung abhängt, sondern auch davon, dass zusätzliche Schutzmaßnahmen, wie doppelte Isolierung oder verstärkte Isolierung, angewendet werden. Es gibt keine Vorrichtung zum Anschluss eines Schutzleiters.



Europäisches Konformitätszeichen



Ukrainisches Konformitätszeichen



Euroasiatisches Konformitätszeichen

| CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES                                                | MARTEAU PERFORATEUR            | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Numéro de série.....                                                       | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 4281 91 05.....                |
|                                                                            | ...000001-999999               | ...000001-999999               | ...000001-999999               |
| Puissance nominale de réception.....                                       | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Puissance utile.....                                                       | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Vitesse de rotation à vide.....                                            | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Vitesse de rotation en charge.....                                         | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Perçage à percussion charge max.....                                       | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Puissance de frappe individuelle suivant EPTA-Procédure 05/2009.....       | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Puissance de frappe individuelle (pre 2009).....                           | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Ø de perçage dans le béton.....                                            | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Ø de perçage dans acier.....                                               | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Ø de perçage dans bois.....                                                | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Couronne dentée à percussion pour briques et briques silico-calcaires..... | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Ø du collier de serrage.....                                               | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Poids suivant EPTA-Procédure 01/2014.....                                  | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

#### Informations sur le bruit

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 62841.

Les mesures réelles (A) des niveaux acoustiques de l'appareil sont :

|                                               |                 |                 |
|-----------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Niveau de pression acoustique (K=3dB(A))..... | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| Niveau d'intensité acoustique (K=3dB(A))..... | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

Toujours porter une protection acoustique!

#### Informations sur les vibrations

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 62841.

Valeur d'émission vibratoire a<sub>v</sub> :

|                                                                                      |                             |                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Perçage à percussion le béton: valeur d'émission d'oscillations a <sub>h</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Incertitude K = .....                                                                | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Burinage: valeur d'émission d'oscillations a <sub>h</sub> .....                      | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Incertitude K = .....                                                                | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

#### AVERTISSEMENT

Le niveau de vibration et d'émissions sonores indiqué dans cette fiche de données a été mesuré en respect d'une méthode standard de test selon la norme EN 62841 et peut être utilisé pour comparer les outils entre eux. Il peut être utilisé pour évaluation préliminaire de l'exposition.

Le niveau de vibration et d'émissions sonores déclaré correspond à l'application principale de l'outil. Cependant, si l'outil est utilisé pour des applications différentes, avec différents accessoires ou est mal entretenu, les vibrations et les émissions sonores peuvent différer. Cela peut augmenter considérablement le niveau d'exposition au cours de la période de travail totale.

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations et au bruit devrait également tenir compte des temps d'arrêt de l'outil ou des périodes où il est en marche mais n'effectue pas réellement le travail. Cela peut réduire considérablement le niveau d'exposition au cours de la période de travail totale.

Identifier des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur des effets des vibrations et/ou du bruit tels que : l'entretien de l'outil et des accessoires, le maintien au chaud des mains, l'organisation des processus de travail.

**AVERTISSEMENT! Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions opérationnelles, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil électrique.** La non observance des instructions mentionnées ci-dessous peut causer des chocs électriques, des incendies ou de graves blessures.  
**Conservé tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement**

#### INDICATIONS DE SÉCURITÉ POUR MARTEAU PERFORATEUR

**Portez une protection acoustique.** L'influence du bruit peut provoquer la surdité.

**Utilisez les poignées supplémentaires livrées en même temps que l'appareil.** La perte de contrôle peut mener à des blessures.

**Maintenez l'appareil par les surfaces de poignée isolées lorsque vous exécutez des travaux pendant lesquels l'outil de coupe peut toucher des lignes électriques dissimulées ou le propre câble.** Le contact de l'outil de coupe avec un câble qui conduit la tension peut mettre les pièces métalliques de l'appareil sous tension et mener à une décharge électrique.

**Commencez toujours à percer avec une vitesse faible lorsque le foret se trouve en contact avec la pièce à usiner.** Si la vitesse est plus élevée, le foret peut se tordre s'il tourne sans être en contact avec la pièce à usiner, ce qui peut entraîner des blessures.

**Exercez toujours une pression uniquement dans l'orientation directe du foret.** N'appuyez pas trop fort. Les forets peuvent se tordre et se rompre ou entraîner une perte de contrôle de l'appareil, ce qui peut entraîner des blessures.

#### AVIS COMPLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ ET DE TRAVAIL

Utiliser l'équipement de protection. Toujours porter des lunettes de protection pendant le travail avec la machine. Il est recommandé de porter des articles de protection, tels que masque antipoussière, gants de protection, chaussures tenant bien aux pieds et antidérapantes, casque et protection acoustique.

Les poussières qui sont dégagées pendant les travaux sont souvent nocives pour la santé et ne devraient pas pénétrer dans le corps. Porter un masque de protection approprié contre les poussières.

Il est interdit de travailler des matériaux dangereux pour la santé (par ex. amiante).

Désactiver immédiatement le dispositif en cas de blocage ! Ne pas réactiver le dispositif avec l'outil bloqué; il y a le risque de provoquer un contrecoup avec moment de réaction élevé. Établir et éliminer la cause du blocage de l'outil en prêtant attention aux consignes de sécurité.

Les causes possibles sont :

- Encastrement dans la pièce à travailler.
- Le dispositif a traversé le matériau à travailler en le cassant.
- Le dispositif électrique a été surchargé.

Ne pas approcher les mains de la partie en mouvement de la machine.

Durant l'utilisation, l'outil peut se surchauffer.

**AVERTISSEMENT! Danger de brûlures**

- durant le remplacement de l'outil
- durant la dépose de l'outil

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

Fixer fermement la pièce en exécution à l'aide d'un dispositif de serrage. Des pièces en exécution non fermement fixées peuvent provoquer des dommages et des lésions graves.

Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

Pour effectuer de grands diamètres de perçage, la poignée supplémentaire doit être montée perpendiculairement à la poignée principale. Voir aussi les figures se trouvant dans le chapitre « Ajustement de la poignée ».

#### UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

Le marteau-perforateur est conçu pour un travail universel de perçage à percussion et de burinage dans la maçonnerie et de béton, ainsi que pour le perçage du bois, du métal et des matières plastiques.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

#### DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons, en tant que fabricant et sous notre seule responsabilité, que le produit décrit dans « Données techniques » est conforme à toutes les dispositions pertinentes des directives 2011/65/UE (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE et des documents normatifs harmonisés suivants :

EN 62841-1:2015  
 EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
 EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
 Managing Director



Autorisé à compiler la documentation technique.

Techtronic Industries GmbH  
 Max-Eyth-Straße 10  
 71364 Winnenden  
 Germany

#### BRANCHEMENT SECTEUR

Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs différentiel (FI, RCD, PRCD) conformément aux prescriptions de mise en place de votre installation électrique. Veuillez en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil.

Raccorder uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

Ne relier l'appareil à la prise de courant que lorsqu'il est débranché.

Il s'agit ici d'un appareil pour l'utilisation professionnelle qui peut dépasser légèrement les valeurs de référence pour les ondes harmoniques du courant lors du branchement au réseau public de basse tension. C'est pourquoi vous devriez contacter le cas échéant votre entreprise compétente en matière d'approvisionnement en énergie avant de brancher l'appareil au réseau public de basse tension.

#### TRAVAILLER EN MILIEU FROID

Travailler dans des conditions de froid

Si la machine est stockée pendant une longue période ou à basse température, la lubrification peut devenir difficile et il est possible que la machine ne fonctionne pas au départ ou que le rendement soit trop faible. Si tel est le cas :

1. Insérez un foret ou un ciseau dans la machine.
2. Placez la machine sur un morceau de béton restant.

3. Appuyez et relâchez la gâchette toutes les quelques secondes.

Après une période allant de 15 secondes à 2 minutes, la machine commence à marteler normalement. Plus la machine est froide, plus il lui faudra de temps pour se réchauffer.

#### ENTRETIEN

Tenir toujours propres les orifices de ventilation de la machine.

Attention! Lorsque les balais (charbons) sont usés, il est recommandé de faire effectuer, outre le changement des balais (charbons), une inspection dans une station de service après-vente. Ceci augmente la durée de vie de la machine et garantit un fonctionnement permanent de la machine.

Si le câble de raccordement au réseau secteur est endommagé, celui-ci doit être remplacé par un centre de service après-vente, pour éviter les risques.

N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).

Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLES



ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!



Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.



Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



Les dispositifs électriques ne sont pas à éliminer dans les déchets ménagers. Les dispositifs électriques et électroniques sont à collecter séparément et à remettre à un centre de recyclage en vue de leur élimination dans le respect de l'environnement. S'adresser aux autorités locales ou au détaillant spécialisé en vue de connaître l'emplacement des centres de recyclage et des points de collecte.



Outil électrique en classe de protection II. Outil électrique équipé d'une protection contre la fulguration électrique qui ne dépend seulement de l'isolation de base mais aussi de l'application d'autres mesures de protection telles qu'une double isolation ou une isolation augmentée. La connexion d'un conducteur de protection n'est pas prédisposée.



Marque de conformité européenne



Marque de conformité ukrainienne



Marque de conformité d'Eurasie



| DATI TECNICI                                                         | MARTELLI ROTATIVI        | KH 26 XE                 | KH 28 SUPER XE           |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Numero di serie .....                                                | 4289 11 05...            | 4281 91 05...            | 4281 91 05...            |
|                                                                      | ...000001-999999         | ...000001-999999         | ...000001-999999         |
| Potenza assorbita nominale .....                                     | 800 W                    | 1010 W                   | 1010 W                   |
| Potenza erogata .....                                                | 400 W                    | 505 W                    | 505 W                    |
| Numero di giri a vuoto .....                                         | 0-1500 min <sup>-1</sup> | 0-1500 min <sup>-1</sup> | 0-1500 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a carico, max. ....                                   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1500 min <sup>-1</sup>   | 1500 min <sup>-1</sup>   |
| Percussione a pieno carico, max. ....                                | 4500 min <sup>-1</sup>   | 5000 min <sup>-1</sup>   | 5000 min <sup>-1</sup>   |
| Forza colpo singolo corrispondente alla procedura EPTA 05/2009 ..... | 2,5 J                    | 2,8 J                    | 2,8 J                    |
| Forza colpo singolo (pre 2009) .....                                 | 2,9 J                    | 3,1 J                    | 3,1 J                    |
| Ø Foratura in calcestruzzo .....                                     | 26 mm                    | 28 mm                    | 28 mm                    |
| Ø Foratura in acciaio .....                                          | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    |
| Ø Foratura in legno .....                                            | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    |
| Corona a forare nel mattone e nell'arenaria calcarea .....           | 50 mm                    | 50 mm                    | 50 mm                    |
| Ø Collarino di fissaggio .....                                       | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    |
| Peso secondo la procedura EPTA 01/2014 .....                         | 2,8 kg                   | 2,8 kg                   | 2,8 kg                   |

#### Informazioni sulla rumorosità

Valori misurati conformemente alla norma EN 62841.

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di:

|                                              |            |            |
|----------------------------------------------|------------|------------|
| Livello di rumorosità (K = 3 dB(A)) .....    | 89 dB (A)  | 92 dB (A)  |
| Potenza della rumorosità (K = 3 dB(A)) ..... | 100 dB (A) | 103 dB (A) |

#### Utilizzare le protezioni per l'udito!

#### Informazioni sulla vibrazione

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 62841

Valore di emissione dell'oscillazione a<sub>v</sub>:

|                                                                               |                       |                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Forare in calcestruzzo: valore di emissione oscillazioni a <sub>v</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> | 14,5 m/s <sup>2</sup> |
| Incertezza della misura K = .....                                             | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Scalpellare: valore di emissione oscillazioni a <sub>v</sub> .....            | 10,3 m/s <sup>2</sup> | 11,0 m/s <sup>2</sup> |
| Incertezza della misura K = .....                                             | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

#### AVVERTENZA

Il/i valore/i di emissione acustica riportato/i in questa scheda informativa sono stati misurati conformemente a un metodo di prova standard sulla base della norma EN 62841 e possono essere utilizzati per confrontare gli utensili tra loro. Può/possono essere utilizzato/i anche per una valutazione preliminare dell'esposizione.

Il livello di vibrazione ed emissione acustica dichiarato rappresenta le applicazioni principali dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile è utilizzato per applicazioni diverse, con accessori differenti o una manutenzione non adeguata, la vibrazione e l'emissione acustica potrebbero variare. Ciò può aumentare significativamente il livello di esposizione durante l'intera durata del lavoro.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni e al rumore dovrebbe tenere conto anche dei periodi in cui l'utensile è spento o è in funzione ma non sta lavorando. Ciò può ridurre significativamente il livello di esposizione durante l'intera durata del lavoro.

Identificare le misure di sicurezza supplementari per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni e/o del rumore, ad esempio eseguendo la manutenzione dell'utensile e degli accessori, mantenendo le mani calde e organizzando gli schemi di lavoro.

**AVVERTENZA!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni operative, illustrazioni e specifiche fornite con questo elettrotensile. Il mancato rispetto delle istruzioni di seguito riportate può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.  
**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

#### INDICAZIONI DI SICUREZZA PER MARTELLI ROTATIVI

**Indossare protezioni acustiche adeguate.** L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

**Utilizzare l'utensile con la sua impugnatura supplementare.** La perdita di controllo potrebbe causare danneggiamenti all'utilizzatore.

**Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente o con il proprio cavo d'alimentazione.** L'eventuale contatto dell'utensile da taglio con un cavo sotto tensione potrebbe mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e provocare una folgorazione.

**Iniziare sempre con un numero di giri basso e con la punta in contatto con il pezzo in lavorazione.** Lavorando con un numero di giri superiore, la punta potrebbe piegarsi quando gira senza contatto con il pezzo in lavorazione e potrebbe causare lesioni.

**Esercitare pressione soltanto nella stessa direzione della punta e non premere troppo.** Le punte potrebbero piegarsi e rompersi o potrebbero causare la perdita di controllo sul dispositivo, il che a sua volta potrebbe causare lesioni.

#### ULTERIORI AVVISI DI SICUREZZA E DI LAVORO

Usare dispositivi di protezione. Durante il lavoro con la macchina bisogna sempre portare occhiali di protezione. Si consiglia di indossare indumenti di protezione come maschera antipolvere, guanti di protezione, scarpe antiscivolo robuste, casco e cuffie di protezione acustica.

La polvere che si produce durante il lavoro è spesso dannosa per la salute e non dovrebbe essere aspirata. Portare un'adeguata mascherina protettiva.

E' vietato lavorare materiali che possono costituire pericoli alla salute (ad es. amianto).

Spegnerne immediatamente il dispositivo in caso di bloccaggio! Non riaccendere il dispositivo fino a quando l'utensile ad inserto resta bloccato; esiste il rischio di causare un contraccolpo con elevato momento di reazione. Rilevare ed eliminare la causa del bloccaggio dell'utensile ad inserto tenendo conto delle indicazioni di sicurezza.

Le possibili cause sono:

- Incastro nel pezzo in lavorazione
- Il dispositivo ha attraversato il materiale da lavorare rompendolo
- Il dispositivo elettrico è stato sovraccaricato

Non avvicinare le mani alla parte della macchina in movimento.

Durante l'uso l'utensile ad inserto può surriscaldarsi.

- AVVERTENZA!** Pericolo di ustioni
- durante la sostituzione dell'utensile
  - durante il deposito dell'utensile

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo.

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

Fissare in sicurezza il pezzo in lavorazione con un dispositivo di serraggio. Pezzi in lavorazione che non siano fissati in sicurezza possono causare gravi lesioni e danni.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

Quando si lavora con punte di grande diametro, l'impugnatura supplementare deve essere ben fissata ad angolo retto con l'impugnatura principale (vedere figura Sezione "Inserire l'impugnatura").

#### UTILIZZO CONFORME

Il martello perforatore è utilizzabile universalmente per forare a percussione, per scalpellare la pietra e per forare legno e cemento, metallo e materiali sintetici.

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

#### DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

In qualità di produttore dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto nei "Dati tecnici" è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive 2011/65/UE (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE e dei seguenti documenti normativi armonizzati: zati:

EN 62841-1:2015  
 EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
 EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
 Managing Director



Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica

Techronic Industries GmbH  
 Max-Eyth-Straße 10  
 71364 Winnenden  
 Germany

#### COLLEGAMENTO ALLA RETE

Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza (FI, RCD, PRCD) per guasti di corrente.

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alle norme di sicurezza di classe II.

Inserire la spina nella presa di corrente solo ad apparecchio spento

Si tratta di un apparecchio per uso professionale che collegato alla rete elettrica pubblica a basso voltaggio può superare leggermente i valori di riferimento per le armoniche di corrente. Pertanto prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica pubblica a basso voltaggio contattare eventualmente la competente impresa erogatrice di energia elettrica.

#### LAVORARE AL FREDDO

Se il dispositivo viene immagazzinato per un lungo periodo di tempo o se viene conservato a basse temperature, la lubrificazione può diventare viscosa e può verificarsi che il dispositivo inizialmente non riesca a lavorare o che le sue prestazioni non siano soddisfacenti. In questi casi:

1. Inserire una punta o uno scalpello nel dispositivo.
2. Posizionare il dispositivo su un pezzo di cemento residuo.

3. Premere e rilasciare l'interruttore a pulsante ripetutamente con pochi secondi di intervallo.

Dopo un periodo da 15 secondi a 2 minuti il dispositivo inizia a lavorare normalmente. Più freddo è il dispositivo, più tempo sarà necessario per riscaldarlo.

#### MANUTENZIONE

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.

Informazione importante! Nel caso che il carboncino si sia consumato oltre il limite di sostituzione è necessario portare l'apparecchio ad un centro di assistenza, onde garantire la massima affidabilità ed efficienza dello stesso.

Se il cavo di allacciamento elettrico è danneggiato, deve essere immediatamente sostituito dal punto di servizio assistenza, perché allo scopo serve un utensile speciale.

Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SIMBOLI



ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!



Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrotensile.



Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. I dispositivi elettrici ed elettronici devono essere raccolti separatamente e devono essere conferiti ad un centro di riciclaggio per lo smaltimento rispettoso dell'ambiente. Chiedere alle autorità locali o al rivenditore specializzato dove si trovano i centri di riciclaggio e i punti di raccolta.



Utensile elettrico di classe di protezione II. Utensile elettrico sul quale la protezione contro la folgorazione elettrica non dipende soltanto dall'isolamento di base, ma anche dall'applicazione di ulteriori misure di protezione, come il doppio isolamento o l'isolamento maggiorato. Non è predisposto il collegamento di un conduttore di protezione.



Marchio di conformità europeo



Marchio di conformità ucraino



Marchio di conformità euroasiatico



| DATOS TÉCNICOS                                             |       | MARTILLO ROTATIVO        | KH 26 XE | KH 28 SUPER XE           |
|------------------------------------------------------------|-------|--------------------------|----------|--------------------------|
| Número de producción                                       | ..... | 4289 11 05               | .....    | 4281 91 05               |
|                                                            |       | ...000001-999999         |          | ...000001-999999         |
| Potencia de salida nominal                                 | ..... | 800 W                    | .....    | 1010 W                   |
| Potencia entregada                                         | ..... | 400 W                    | .....    | 505 W                    |
| Velocidad en vacío                                         | ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> | .....    | 0-1500 min <sup>-1</sup> |
| Velocidades en carga max.                                  | ..... | 1300 min <sup>-1</sup>   | .....    | 1500 min <sup>-1</sup>   |
| Frecuencia de impactos bajo carga                          | ..... | 4500 min <sup>-1</sup>   | .....    | 5000 min <sup>-1</sup>   |
| Energía por percusión según EPTA-Procedure 05/2009         | ..... | 2,5 J                    | .....    | 2,8 J                    |
| Energía por percusión (pre 2009)                           | ..... | 2,9 J                    | .....    | 3,1 J                    |
| Diámetro de taladrado en hormigón                          | ..... | 26 mm                    | .....    | 28 mm                    |
| Diámetro de taladrado en acero                             | ..... | 13 mm                    | .....    | 13 mm                    |
| Diámetro de taladrado en madera                            | ..... | 30 mm                    | .....    | 30 mm                    |
| Diámetro de broca de corona ligera en mampostería/ladrillo | ..... | 50 mm                    | .....    | 50 mm                    |
| Diámetro de cuello de amarre                               | ..... | 43 mm                    | .....    | 43 mm                    |
| Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2014          | ..... | 2,8 kg                   | .....    | 2,8 kg                   |

**Información sobre ruidos**  
 Determinación de los valores de medición según norma EN 62841.  
 El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro A corresponde a:

|                                |       |            |       |            |
|--------------------------------|-------|------------|-------|------------|
| Presión acústica (K=3dB(A))    | ..... | 89 dB (A)  | ..... | 92 dB (A)  |
| Resonancia acústica (K=3dB(A)) | ..... | 100 dB (A) | ..... | 103 dB (A) |

**Usar protectores auditivos!**

**Informaciones sobre vibraciones**  
 Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 62841.  
 Valor de vibraciones generadas a:  
 Taladrar en hormigón: valor emisiones de vibración a<sub>h</sub> ..... 12,8 m/s<sup>2</sup> ..... 14,5 m/s<sup>2</sup>  
 Tolerancia K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup> ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Cincelar: valor emisiones de vibración a<sub>v</sub> ..... 10,3 m/s<sup>2</sup> ..... 11,0 m/s<sup>2</sup>  
 Tolerancia K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup> ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

**ADVERTENCIA**

El nivel de emisión de ruido y vibración indicado en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con una prueba estandarizada que figura en EN 62841 y se puede usar para comparar una herramienta con otra. Puede ser empleado para una evaluación preliminar de la exposición.

El nivel declarado emisión de vibración y ruido representa las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si la herramienta se utiliza para diferentes aplicaciones, con diferentes accesorios o con un mantenimiento deficiente, la emisión de ruido y vibración puede diferir. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición durante el periodo total de trabajo.

También se debe tener en cuenta una estimación del nivel de exposición a la vibración y el ruido cuando la herramienta está apagada o cuando está funcionando, pero no está haciendo su trabajo. Esto puede reducir significativamente el nivel de exposición durante el periodo total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración o el ruido, como realizar mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes y organizar las pautas de trabajo.

**⚠ ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias de peligro, instrucciones, ilustraciones y especificaciones suministradas con esta herramienta eléctrica.** En caso de no atenderse a las instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.  
**Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas**

**⚠ INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA TALADRO DE PERCUSIÓN**

¡Utilice protección auditiva! La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición.

¡Utilice las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta! La pérdida de control de la herramienta puede causar accidentes

**Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos o con el propio cable.** El contacto de la perforadora de percusión con un conducto con energía aplicada también podrá poner bajo tensión partes metálicas del aparato y causar un choque eléctrico.

**Comience siempre con una velocidad de giro baja y siempre que la broca de taladro esté en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades de giro más elevadas, la broca de taladro se puede doblar cuando esta taladra sin tener contacto con la pieza de trabajo, lo cual puede provocar lesiones.

**Ejercer siempre presión solo si lo hace en línea directa respecto de la broca de taladro y no apriete demasiado fuertemente.** Las brocas de

taladro pueden doblarse y romperse o provocar la pérdida de control del aparato, lo cual a su vez puede ocasionar lesiones.

**INSTRUCCIONES ADICIONALES DE SEGURIDAD Y LABORALES**

Utilice el equipamiento de protección. Mientras trabaje con la máquina lleve siempre gafas protectoras. Se recomienda utilizar ropa de protección como máscara protectora contra el polvo, guantes protectores, calzado resistente y antideslizante, casco y protección para los oídos.

El polvo que se produce durante estos trabajos puede ser nocivo a la salud; es por ello aconsejable que no penetre al cuerpo. Utilice por ello una máscara protectora contra polvo.

No se deben trabajar materiales que conlleven un riesgo para la salud (por ej. amianto).

¡En caso de que se bloquee el útil, el aparato se debe desconectar inmediatamente! No vuelva a conectar el aparato, mientras el útil esté bloqueado; se podría producir un rechazo debido a la reacción de retroceso brusca. Averigüe y elimine la causa del bloqueo del útil, teniendo en cuenta las indicaciones de seguridad.

- Causas posibles para ello pueden ser:
- Atascamiento o bloqueo en la pieza de trabajo
  - Rotura del material con el que está trabajando
  - Sobrecarga de la herramienta eléctrica

No introduzca las manos en la máquina mientras ésta se encuentra en funcionamiento.

El útil se puede calentar durante el uso.  
**ADVERTENCIA!** Peligro de quemaduras  
 • en caso de cambiar la herramienta

• en caso de depositar el aparato

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

Fije la pieza de trabajo con un dispositivo de fijación. Las piezas de trabajo no fijadas pueden causar lesiones graves y deterioros.

Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

Cuando se trabaje en grandes diámetros, se debe colocar la empuñadura auxiliar en ángulo recto con respecto a la empuñadura principal (ver ilustración, sección "girar la empuñadura")

**APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD**

El martillo electroneumático se puede usar universalmente para taladrado a percusión y cincelado en piedra y hormigón, así como para taladrar madera, metal y plástico.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

**DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

Declaramos como fabricante y bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con todas las normas relevantes de las directivas 2011/65/UE (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE y con las siguientes normas o documentos normalizados:

- EN 62841-1:2015
- EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
- EN 61000-3-3:2013+A1:2019
- EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
 Managing Director



Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

Techtronic Industries GmbH  
 Max-Eyth-Straße 10  
 71364 Winnenden  
 Germany

**CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico (FI, RCD, PRCD), para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II.

Asegurarse que la máquina está desconectada antes de enchufarla.

Este es un aparato destinado al empleo profesional el cual puede exeder ligeramente los valores orientativos para armónicas de corriente al efectuar la conexión del mismo a la red pública de baja tensión. Aconsejamos por ello ponerse en caso dado en contacto con la empresa de suministro de energía competente antes de conectar el aparato.

**TRABAJO EN CONDICIONES DE FRÍO**

Cuando se almacena la máquina durante un periodo de tiempo largo o a bajas temperaturas es posible que el lubricante se endurezca, pudiendo ocurrir que la máquina no funcione al principio o bien que su potencia sea demasiado baja. Si esto ocurre:

1. Inserte un taladro o un cincel en la máquina.
2. Coloque la máquina sobre una pieza sobrante de hormigón.

3. Accione el interruptor disparador cada par de segundos y suéltelo de nuevo.

Transcurridos entre 15 segundos y 2 minutos, la máquina vuelve a martillar normalmente. Cuanto más fría esté la máquina, más durará el calentamiento.

**MANTENIMIENTO**

Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento.

Cuando el martillo ha gastado las escobillas nunca se deberán sustituir: el martillo deberá ser enviado a un servicio técnico oficial para efectuarle un mantenimiento de servicio. De esta única manera queda garantizado el perfecto funcionamiento y duración de la máquina.

Si el cable de conexión a la red estuviera dañado, deberá ser sustituido en un punto de servicio técnico, para evitar situaciones de peligro.

Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/ Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de producto que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**SÍMBOLOS**

¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!

Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta

Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.

Los aparatos eléctricos no se deben eliminar junto con la basura doméstica. Los aparatos eléctricos y electrónicos se deben recoger por separado y se deben entregar a una empresa de reciclaje para una eliminación respetuosa con el medio ambiente. Infórmese en las autoridades locales o en su tienda especializada sobre los centros de reciclaje y puntos de recogida.

Herramienta eléctrica de la clase de protección II. Herramientas eléctricas, en las que la protección contra un choque eléctrico no depende solamente del aislamiento básico sino también de la aplicación de medidas adicionales de protección, como doble aislamiento o aislamiento reforzado. No existe dispositivo para la conexión de un conductor protector.

Marcado de conformidad europeo

Marcado de conformidad ucraniano

Marcado de conformidad euroasiático



| CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS                                         | MARTELO ROTATIVO               | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Número de produção.....                                          | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 000001-999999                  |
| Potência absorvida nominal .....                                 | 800 W .....                    | 1010 W .....                   | 000001-999999                  |
| Potência de saída .....                                          | 400 W .....                    | 505 W .....                    | 800 W .....                    |
| Nº de rotações em vazio .....                                    | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 400 W .....                    |
| Velocidade de rotação máxima em carga max.....                   | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Frequência de percussão em carga .....                           | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 1300 min <sup>-1</sup> .....   |
| Força de impacto individual conforme EPTA-Procedure 05/2009..... | 2,5 J .....                    | 2,8 J .....                    | 4500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Força de impacto individual (pre 2009) .....                     | 2,9 J .....                    | 3,1 J .....                    | 2,5 J .....                    |
| Ø de furo em betão .....                                         | 26 mm .....                    | 28 mm .....                    | 2,9 J .....                    |
| Ø de furo em aço .....                                           | 13 mm .....                    | 13 mm .....                    | 3,1 J .....                    |
| Ø de furo em madeira .....                                       | 30 mm .....                    | 30 mm .....                    | 26 mm .....                    |
| Coroas dentadas em tijolo e calcário .....                       | 50 mm .....                    | 50 mm .....                    | 13 mm .....                    |
| Ø da gola de aperto .....                                        | 43 mm .....                    | 43 mm .....                    | 30 mm .....                    |
| Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2014.....                | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg .....                   | 50 mm .....                    |

#### Informações sobre ruído

Valores de medida de acordo com EN 62841.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:

|                                            |                  |                  |
|--------------------------------------------|------------------|------------------|
| Nível da pressão de ruído (K=3dB(A)) ..... | 89 dB (A) .....  | 92 dB (A) .....  |
| Nível da potência de ruído (K=3dB(A))..... | 100 dB (A) ..... | 103 dB (A) ..... |

#### Use protectores auriculares!

#### Informações sobre vibração

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN 62841.

Valor de emissão de vibração a<sub>v</sub>:

|                                                                         |                             |                             |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Furar em betão: Valor de emissão da vibração a <sub>v</sub> .....       | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Incerteza K = .....                                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Trabalho de ponteira: Valor de emissão da vibração a <sub>v</sub> ..... | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Incerteza K = .....                                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

#### ATENÇÃO

O nível de emissão de ruído e vibração fornecido nesta ficha de informações foi medido de acordo com um teste padronizado que se encontra na norma EN 62841, podendo ser utilizado para fazer comparações entre ferramentas. Pode ser utilizado para fazer uma avaliação preliminar da exposição.

O nível de emissão de ruído e vibração declarado representa as principais aplicações da ferramenta. No entanto, se a ferramenta for utilizada para aplicações diferentes ou com acessórios distintos, ou se a sua manutenção for deficiente, a emissão de ruídos e vibrações poderá diferir. Isso poderá aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período de trabalho total.

A estimativa do nível de exposição à vibração e ruído também deve ter em conta os tempos em que a ferramenta, quer desligada quer em funcionamento, não está realmente a trabalhar. Isso poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período de trabalho total.

Identifique medidas de segurança adicionais para proteger o operador contra os efeitos da vibração e/ou ruído, tais como: fazer a manutenção da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes, organizar padrões de trabalho.

**⚠️ ADVERTÊNCIA** Devem ser lidas todas as advertências de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta elétrica. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.  
**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

#### ⚠️ INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A MARTELO ROTATIVO

**Sempre use a protecção dos ouvidos.** A influência de ruídos pode causar surdez.

**Sempre use os punhos adicionais fornecidos com o aparelho.** A perda de controlo pode causar feridas.

**Segure o aparelho nas superfícies de punho isoladas se estiver a executar trabalhos, nos quais a ferramenta de corte pode tocar em linhas eléctricas escondidas ou no próprio cabo.** O contacto da ferramenta de corte com uma linha sob tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e levar a um choque eléctrico.

**Sempre comece com uma velocidade baixa e com a broca em contato direto com a peça.** Com velocidades mais altas a broca pode deformar-se ao girar sem contacto com a peça e isso pode causar feridas.

**Sempre só exerça pressão em direção direta à broca e não aperte demais.** As brocas podem deformar-se e quebrar ou isso pode causar uma perda do controlo sobre o aparelho, o que também pode causar feridas.

#### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E TRABALHO SUPLEMENTARES

Utilizar equipamento de protecção. Durante os trabalhos com a máquina, usar sempre óculos de protecção. Vestuário de protecção, bem como máscara de pó, sapatos fechados e antiderrapante, capacete e protecção auditiva são recomendados.

O pó que resulta ao trabalhar pode ser nocivo para a saúde, por isso não devendo penetrar no corpo. Use uma máscara de protecção contra pó apropriada.

Não devem ser processados materiais que representem um perigo para a saúde (p. ex. asbesto).

Desligue o aparelho imediatamente, quando a ferramenta de inserção bloquear! Não ligue o aparelho novamente durante o bloqueio da ferramenta de inserção, pois isso pode levar a um recuo repentino com uma alta força reactiva. Verifique e elimine a causa do bloqueio da ferramenta de inserção, observando as instruções de segurança.

Causas possíveis podem ser:

- Emperramento na peça a trabalhar
- Material a processar rompido
- Sobrecarga da ferramenta eléctrica

Não toque na máquina em operação.

A ferramenta de inserção pode ficar quente durante a operação.

**ATENÇÃO!** Perigo de queimar-se

- na troca das ferramentas
- ao depositar o aparelho

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina.

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

Fixe a peça a trabalhar com um dispositivo de fixação. Peças a trabalhar não fixadas podem levar a feridas graves e danos sérios.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

No caso de grandes diâmetros de furo, o punho adicional tem que ser fixado perpendicularmente ao punho principal. Ver também na parte de imagens, secção "Rodar punho").

#### UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

O martelo electro-pneumático tem aplicação universal para trabalhos de furar com percussão e trabalhos de ponteira em pedra e betão, trabalhos com ponteira em pedra furar madeira, metais e plásticos.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

#### DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Como fabricante, declaramos sob responsabilidade exclusiva, que o produto descrito sob "Dados Técnicos" corresponde com todas as disposições relevantes das diretivas 2011/65/UE (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE e dos seguintes documentos normativos harmonizados:ados:

EN 62841-1:2015  
 EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
 EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
 Managing Director



Autorizado a reunir a documentação técnica.

Techronic Industries GmbH  
 Max-Eyth-Straße 10  
 71364 Winnenden  
 Germany

#### LIGAÇÃO À REDE

Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito (FI, RCD, PRCD).

Só conectar à corrente alternada monofásica e só à tensão de rede indicada na placa de potência. A conexão às tomadas de rede sem contacto de segurana também é possível, pois trata-se duma construção da classe de protecção II.

Ao ligar o aspirador à rede, o interruptor deve encontrar-se na posição de desligado.

Este aparelho destina-se à utilização profissional e pode exceder um pouco os valores de orientação para ondas de corrente superiores na conexão à rede pública de baixa tensão. Por isso, eventualmente contacte a sua empresa de abastecimento de energia eléctrica competente antes de conectar o aparelho à rede pública de baixa tensão

#### TRABALHAR NO FRIO

Se a máquina for armazenada por um período prolongado ou com temperaturas baixas, a lubrificação pode ficar viscosa e é possível que a máquina não funcione no início ou que o desempenho seja muito fraco. Se isso acontecer:

1. Coloque uma broca ou um cinzel na máquina.
2. Coloque a máquina sobre uma peça residual de betão.
3. Prima e solte o botão interruptor em intervalos de poucos segundos.

Depois de 15 segundos a 2 minutos a máquina começa a martelar normalmente. Quanto mais frio a máquina estiver, tanto mais tempo durará o aquecimento.

#### MANUTENÇÃO

Manter desobstruídos os rasgos de ventilação na carcaça da máquina.

Se as escovas de carvão estão gastas, adicionalmente à mudança das mesmas e ferramenta deve ser submetida a assistência. Isto irá assegurar longo tempo de vida útil bem como constante prontidão da máquina para o trabalho.

Se o cabo de alimentação eléctrica estiver danificado, este deverá ser substituído junto de um serviço de assistência ao cliente dado, que será necessário utilizar ferramentas especiais.

Utilizar unicamente acessórios e peças sobressalentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

A pedido e mediante indicação da referência que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: Techronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOL



ATENÇÃO! PERIGO!



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.



Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Aparelhos eléctricos não devem ser jogados no lixo doméstico. Aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser colectados separadamente e entregues a uma empresa de reciclagem para a eliminação correcta. Solicite informações sobre empresas de reciclagem e postos de colecta de lixo das autoridades locais ou do seu vendedor autorizado.



Ferramenta eléctrica da classe de protecção II. Ferramenta eléctrica, na qual a protecção contra choque eléctrico não só depende do isolamento básico, mas também da aplicação de medidas de protecção suplementares, como isolamento duplo ou reforçado. Não há um dispositivo para a conexão dum condutor de protecção.



Marca de Conformidade Europeia



Marca de Conformidade Ucraniana



Marca de Conformidade Eurasiática

| TECHNISCHE GEGEVENS                                    | BOORHAMER                      | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Productienummer .....                                  | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 4281 91 05.....                |
| Nominaal afgegeven vermogen.....                       | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Afgegeven vermogen .....                               | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Onbelast toerental .....                               | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Belast toerental.....                                  | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Aantal slagen belast max.....                          | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Slagkracht overeenkomstig EPTA-Procedure 05/2009 ..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Slagkracht (pre 2009).....                             | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Boor-Ø in beton.....                                   | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Boor-Ø in staal.....                                   | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Boor-Ø in hout.....                                    | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Slagboorkroon voor tegel en kalkzandsteen .....        | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Spanhals-Ø.....                                        | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2014.....         | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

#### Informatie over geluid

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 62841.

Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine bedraagt:

|                                            |                  |                  |
|--------------------------------------------|------------------|------------------|
| Geluidsdrukkniveau (K = 3 dB(A)) .....     | 89 dB (A) .....  | 92 dB (A) .....  |
| Geluidsvermogensniveau (K = 3 dB(A)) ..... | 100 dB (A) ..... | 103 dB (A) ..... |

#### Draag oorbeschermers!

#### Informatie over trillingen

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 62841.

Trillingsemmissiewaarde a<sub>v</sub>:

|                                                                   |                             |                             |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Hamerboren in beton: trillingsemmissiewaarde a <sub>v</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Onzekerheid K = .....                                             | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Hakken: trillingsemmissiewaarde a <sub>v</sub> .....              | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Onzekerheid K = .....                                             | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

#### WAARSCHUWING

De in dit informatieblad vermelde trillings- en geluidsniveaus zijn gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode conform EN 62841 en kunnen worden gebruikt om gereedschap met elkaar te vergelijken. Deze kunnen ook worden gebruikt voor het vooraf evalueren van de blootstelling.

De vermelde trillings- en geluidsniveaus gelden voor de meest gebruikelijke toepassingen van het gereedschap. Wanneer het gereedschap echter voor andere doeleinden of met andere hulpstukken gebruikt wordt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de mate van blootstelling over de hele werkperiode aanzienlijk hoger uitvallen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de blootstelling aan trillingen en geluid moet ook de tijd in aanmerking worden genomen die het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de mate aan blootstelling over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker tegen de gevolgen van trillingen en/of geluid, bijvoorbeeld: onderhoud van het gereedschap en hulpstukken, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

**WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen, voorschriften, afbeeldingen en specificaties voor dit elektrische gereedschap. Als de onderstaande waarschuwingen niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.

#### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR BOORHAMER

**Draag oorbeschermers.** Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.

**Gebruik de bij de machine geleverde zijhandgreep.** Verlies aan controle kan tot persoonlijk letsel leiden.

**Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen apparaatkabel zou kunnen raken.** Het contact van het snijgereedschap met een spanningvoerende leiding kan de metalen apparaatdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.

**Start het apparaat altijd met een lager toerental en alleen als de boor contact maakt met het werkstuk.** Bij hogere toerentalen kan de boor verbuigen als hij draait zonder contact te maken met het werkstuk, hetgeen kan leiden tot persoonlijk letsel.

**Oefen alleen in een directe lijn druk uit op de boor en druk niet te hard tijdens het boren.** Door te hoge druk kunnen boren verbuigen en breken

of kunt u de controle over het apparaat verliezen, hetgeen wederom kan leiden tot persoonlijk letsel.

#### VERDERE VEILIGHEIDS- EN WERKINSTRUCTIES

Draag veiligheidsuitrusting. Bij werkzaamheden met de machine dient u altijd een veiligheidsbril te dragen. Veiligheidskleding zoals stofmasker, veiligheidshandschoenen, stevig en slipvast schoeisel, helm en gehoorbescherming worden aanbevolen.

Het gedurende het werken vrijkomende stof is doorgaans schadelijk voor de gezondheid en mag niet met het lichaam in aanraking komen. Draag derhalve een geschikt stofbeschermingsmasker.

Het is niet toegestaan, materialen te bewerken waarvan een gezondheidsgevaar uitgaat (bijv. asbest).

Schakel het apparaat onmiddellijk uit als het gereedschap blokkeert! Schakel het apparaat niet in zolang het gereedschap geblokkeerd is; dit zou een terugslag met een hoog reactiemoment kunnen veroorzaken. Achterhaal en verhelp de oorzaak voor de blokkering van het gereedschap met inachtneming van de veiligheidsinstructies.

Mogelijke oorzaken voor de blokkering:

- kantelen in het te bewerken werkstuk
- doorbreken van het te bewerken materiaal
- overbelasting van het elektrische gereedschap

Grijp niet in de lopende machine.

Het gereedschap kan heet worden tijdens het gebruik.

**WAARSCHUWING!** Gevaar voor verbranding

- bij het vervangen van het gereedschap
- bij het neerleggen van het apparaat

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Borg uw werkstuk met behulp van een spaninrichting. Niet geborgde werkstukken kunnen ernstig letsel en grote schade veroorzaken.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

Bij werken met grote boordiameters dient de extra handgreep in een rechte hoek met de hoofdhandgreep te worden bevestigd (zie tevens illustraties, sectie "Handgreep verdraaien").

#### VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

De boorhamer is universeel inzetbaar voor hamerboren en beiten in steen en beton en voor boren in hout, metaal en kunststof.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

#### EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij als fabrikant verklaren in uitsluitende verantwoording dat het onder 'Technische gegevens' beschreven product overeenstemt met alle relevante voorschriften van de richtlijnen 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG en de volgende geharmoniseerde normatieve documenten:

EN 62841-1:2015  
 EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
 EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
 Managing Director



Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten

Techtronic Industries GmbH  
 Max-Eyth-Straße 10  
 71364 Winnenden  
 Germany

#### NETAANSLUITING

Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar (FI, RCD, PRCD) aangesloten worden.

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook mogelijk op een stekerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontworpen volgens veiligheidsklasse II.

Machine alleen uitgeschakeld aan de stekkerdoos aansluiten.

Dit is een apparaat voor professioneel gebruik, hetgeen de richtwaarden voor harmonischen bij de aansluiting op het openbare laagspanningsnet minimaal kan overschrijden. Neem daarom vóór de aansluiting van het apparaat op het openbare laagspanningsnet eventueel contact op met het voor u verantwoordelijke nutsbedrijf.

#### WERKEN BIJ KOU

Als de machine gedurende een langere periode of bij lage temperaturen opgeslagen wordt, kan de smering taai worden. Het kan zijn dat de machine dan in het begin niet functioneert of het vermogen van de machine te gering is. Als dat gebeurt:

1. Plaats een boor of bijtel in de machine.
2. Zet de machine op een reststuk beton.

3. Druk om de paar seconden op de drukschakelaar en laat hem weer los.

Na 15 seconden tot 2 minuten begint de machine weer normaal te hameren. Hoe kouder de machine is, hoe langer het duurt.

#### ONDERHOUD

Altijd de luchtspleten van de machine schoonhouden.

Belangrijke tip! Versleten koolborstels tijdig door een service-werkplaats laten vervangen. Dit verhoogt de levensduur van de machine en garandeert dat de machine altijd direct klaar is voor gebruik.

Wanneer de netkabel beschadigd is, moet deze door een klantenservice worden vervangen, omdat daarvoor speciaal gereedschap vereist is.

Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Onder vermelding van het nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLLEN



OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!



Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Elektrische apparaten mogen niet via het huisafval worden afgevoerd.

Elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden verzameld en voor een milieuvriendelijke afvoer worden afgegeven bij een recyclingbedrijf. Informeer bij uw gemeente of bij uw vakhandelaar naar recyclingbedrijven en inzamelputten.



Elektrisch gereedschap van de beschermingsklasse II. Elektrisch gereedschap waarbij de bescherming tegen elektrische schokken niet afhankelijk is van de basisisolatie, maar waarin ook extra veiligheidsmaatregelen worden toegepast zoals dubbele of versterkte isolatie. Er is geen voorziening voor de aansluiting van een aardleiding.



Europees symbol van overeenstemming



Oekraïens symbol van overeenstemming



Euro-Aziatisch symbol van overeenstemming



| TEKNISKE DATA                                 | BOREHAMMER               | KH 26 XE                 | KH 28 SUPER XE |
|-----------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|----------------|
| Produktionsnummer                             | 4289 11 05...            | 4281 91 05...            | 000001-999999  |
| Nominel optagen effekt                        | 800 W                    | 1010 W                   |                |
| Afgiven effekt                                | 400 W                    | 505 W                    |                |
| Omdrejningstal, ubelastet                     | 0-1500 min <sup>-1</sup> | 0-1500 min <sup>-1</sup> |                |
| Omdrejningstal max., belastet                 | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1500 min <sup>-1</sup>   |                |
| Slagantal belastet max.                       | 4500 min <sup>-1</sup>   | 5000 min <sup>-1</sup>   |                |
| Enkelt slagstyrke iht. EPTA Procedure 05/2009 | 2,5 J                    | 2,8 J                    |                |
| Enkelt slagstyrke (pre 2009)                  | 2,9 J                    | 3,1 J                    |                |
| Bor-ø i beton                                 | 26 mm                    | 28 mm                    |                |
| Bor-ø i stål                                  | 13 mm                    | 13 mm                    |                |
| Bor-ø i træ                                   | 30 mm                    | 30 mm                    |                |
| Letborekrone i tegl og kalksandsten           | 50 mm                    | 50 mm                    |                |
| Halsdiameter                                  | 43 mm                    | 43 mm                    |                |
| Vægt svarer til EPTA-procedure 01/2014        | 2,8 kg                   | 2,8 kg                   |                |

#### Støjinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 62841.

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:

|                              |            |            |
|------------------------------|------------|------------|
| Lydtrykniveau (K=3 dB(A))    | 89 dB (A)  | 92 dB (A)  |
| Lydeffekt niveau (K=3 dB(A)) | 100 dB (A) | 103 dB (A) |

#### Brug høreværn!

#### Vibrationsinformation

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN 62841.

Vibrationseksponering a<sub>v</sub>:

|                                                             |                       |                       |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Hammerboring i beton: Svigningsemissionsstal a <sub>v</sub> | 12,8 m/s <sup>2</sup> | 14,5 m/s <sup>2</sup> |
| Usikkerhed K =                                              | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Mejsle: Svigningsemissionsstal a <sub>v</sub>               | 10,3 m/s <sup>2</sup> | 11,0 m/s <sup>2</sup> |
| Usikkerhed K =                                              | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

#### ADVARSEL

Det vibrations- og støjmissionsniveau, der nævnes i dette oplysningskema, er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret test fra EN 62841, og det kan bruges til at sammenligne ét værktøj med et andet. Det kan bruges til en foreløbig bedømmelse af eksponeringen.

Det erklærede vibrations- og støjmissionsniveau repræsenterer værktøjets primære anvendelsesformål. Det er dog sådan, at hvis værktøjet bruges til andre formål, med forskelligt tilbehør eller dårlig vedligehold, så kan vibrations- og støjmissionen variere. Det kan evt. øge eksponeringsniveauet markant i løbet af det samlede arbejdsinterval.

En vurdering af eksponeringsniveauet ift. vibration og støj bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket eller hvor det kører, men rent faktisk ikke udfører jobbet. Det kan evt. mindske eksponeringsniveauet markant i løbet af det samlede arbejdsinterval.

Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger med henblik på at beskytte brugeren mod effekten af vibration og/eller støj, som fx: vedligehold værktøjet og tilbehøret, hold hænderne varme, organisering af arbejdsmonstre.

**ADVARSEL** Læs alle advarselsinformationer, anvisninger, figurer og specifikationer, som følger med dette el-værktøj. En manglende overholdelse af alle nedenstående anvisninger kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.

#### SIKKERHEDSANVISNINGER FOR BOREHAMMER

**Bær høreværn.** Støjpåvirkning kan bevirke tab af hørelse.

**Brug de ekstra håndtag, som følger med apparatet.** Hvis kontrollen mistes, kan det medføre personskade.

**Hold maskinen fast i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skæreværktøjet kan ramme skjulte strømledninger eller værktøjets egen ledning.** Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan maskinens metaldele komme under spænding og give elektrisk stød.

**Start altid med en lav omdrejningshastighed, mens borepatronen får kontakt med arbejdsområdet.** Ved højere hastighed er der risiko for, at borepatronen bøjer, hvis den får lov til at dreje uden at have kontakt til arbejdsområdet, hvilket kan forårsage personskade.

**Læg altid kun pres på i lige linje til borepatronen og pres ikke for hårdt.** Borepatroner kan bøje og brække af eller medføre tab af kontrol over værktøjet, hvilket kan forårsage personskade.

#### YDERLIGERE SIKKERHEDS- OG ARBEJDSINFORMATIONER

Brug beskyttelsesudstyr. Bær altid sikkerhedsbriller, når du arbejder med maskinen. Vi anbefaler desuden brug af personlig beskyttelsesudrustning, såsom støvmaske, sikkerhedshandsker, fast og skridsikkert skotøj, hjelm og høreværn.

Støv, som opstår under arbejdet, er ofte sundhedsfarligt og bør ikke trænge ind i kroppen. Benyt egnede åndedrætsværn.

Der må ikke bearbejdes nogen materialer, der kan udgøre en sundhedsrisiko (f.eks. asbest).

Sluk straks for maskinen, hvis indsatsværktøjet er blokeret! Tænd ikke for maskinen igen, så længe indsatsværktøjet er blokeret; dette kan føre til et tilbageslag med højt reaktionsmoment. Find frem til og afhjælp årsagen til indsatsværktøjets blokering under hensyntagen til sikkerhedsinstruktionerne.

Mulige årsager hertil kan være:

- at det sidder i klemme i emnet der bearbejdes
- at det har brækket materialet der bearbejdes
- at el-værktøjet er overbelastet

Grib ikke ind i maskinen, når den kører.

Indsatsværktøjet kan blive varmt under brugen.

**ADVARSEL!** Fare for forbrændinger

- ved værktøjsskift
- når man lægger maskinen fra sig

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

Tilslutningskablet holdes hele tiden væk fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen.

Ved arbejdeboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Sørg for at sikre dit emne med en spændeandring. Ikke sikrede emner kan forårsage alvorlige kvæstelser og beskadigelser.

Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

Ved store borediametre skal ekstrahåndtaget fastgøres i en ret vinkel til hovedhåndtaget. Se også i billeddelen, afsnit "Håndtag drejes".

#### TILTÆNKT FORMÅL

Borehammern kan bruges universelt til hammerboring og mejsling i sten og beton og til boring i træ, metal og kunststof.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

#### EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer som producent og eneansvarlig, at produktet, der er beskrevet under "Tekniske data", er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i henhold til direktiverne 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EF og nedenstående harmoniserede normative dokumenter:

EN 62841-1:2015  
 EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
 EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
 Managing Director



Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

Techtronic Industries GmbH  
 Max-Eyth-Straße 10  
 71364 Winnenden  
 Germany

#### NETTILSLUTNING

Stikdåser udendørs skal være forsynet med fejlstrømssikringskontakter (FI, RCD, PRCD). Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner.

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelsen på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikdåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklasse II foreligger.

Tilslut kun maskine til stikdåsen i slukket tilstand.

Dette er en enhed til professionel brug, der kan overskride standardværdierne for strøm ved tilslutning til den offentlige netspænding ubetydeligt. Kontakt derfor elektricitetværket, inden enheden tilsluttes til det offentlige lavspændingsnet.

#### ARBEJDE I KULDE

Hvis maskinen ikke har været i brug i en længere periode eller opbevaret ved lave temperaturer, kan smøringen blive hård, og det kan forekomme, at maskinen ikke virker til at begynde med, eller at maskinens ydeevne er for lav. Hvis det sker:

1. Sæt et bor eller en mejsel i maskinen.
2. Placer maskinen med boret eller mejslen på et stykke beton.
3. Tænd og sluk for start-/stop-knappen med nogle sekunders mellemrum.

Efter mellem 15 sekunder og 2 minutter begynder maskinen at hamre normalt. Jo koldere maskinen er, jo længere tid tager opvarmningen.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Hold altid maskinens ventilationsåbninger rene.

I forbindelse med udskiftning af nedslidte kul anbefales det, at maskinen indsendes til et autoriseret serviceværksted for almindelig service-check. Det giver optimal sikkerhed for altid funktionsdygtig maskine og lang levetid.

Hvis nettilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes hos kompetent kundeservice, idet dette kræver specielt værktøj.

Brug kun AEG tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos Atlas Copco service (se kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan de rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLER



VIGTIGT! ADVARSEL! FARE!



Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.



Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, køb købes som tilbehør.



Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald. Elektrisk og elektronisk udstyr skal indsamles særskilt og afleveres hos en genbrugsvirksomhed til en miljømæssig forsvarlig bortskaffelse. Spørg de lokale myndigheder eller din forhandler om genbrugsstationer og indsamlingssteder til sådant affald.



Kapslingsklasse II elværktøj. Elværktøj, hvor beskyttelsen mod et elektrisk stød ikke kun afhænger af basisisoleringen men også af, at der anvendes yderligere beskyttelsesforanstaltninger som dobbelt isolering eller forstærket isolering. Der findes ikke udstyr til tilslutning af en beskyttelsesleder.



Europæisk konformitetsmærke



Ukrainsk konformitetsmærke



Eurasisk konformitetsmærke

| TEKNISKE DATA                                            | BORHAMMER                      | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Produksjonsnummer.....                                   | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 4281 91 05.....                |
|                                                          | ...000001-999999               | ...000001-999999               | ...000001-999999               |
| Nominell inngangseffekt.....                             | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Avgitt effekt.....                                       | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Tomgangsturtall.....                                     | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Lastturtall maks.....                                    | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Lastslagstall maks.....                                  | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Enkeltslagstyrke tilsvarende EPTA-Procedure 05/2009..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Enkeltslagstyrke (pre 2009).....                         | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Bor-ø i betong.....                                      | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Bor-ø i stål.....                                        | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Bor-ø i treverk.....                                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Lettborkrone i tegl og kalksandstein.....                | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Spennhals-ø.....                                         | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Vekt i henhold til EPTA-Prosedyren 01/2014.....          | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

#### Støyninformasjon

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 62841.

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er:

|                                   |                 |                 |
|-----------------------------------|-----------------|-----------------|
| Lydtrykknivå (K=3 dB(A)).....     | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| Lydteffektivnivå (K=3 dB(A))..... | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

#### Bruk hørselsvern!

#### Vibrasjonsinformasjon

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 62841.

|                                                                         |                             |                             |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Svingningsemissjonsverdi a <sub>v</sub> .....                           | .....                       | .....                       |
| Hammerboring i betong: svingningens emissjonsverdi a <sub>w</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Usikkerhet K =.....                                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Meisling: svingningens emissjonsverdi a <sub>w</sub> .....              | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Usikkerhet K =.....                                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

#### ADVARSEL

De angitte vibrasjonseksposering- og støynivåverdiene har blitt målt i samsvar med standardiserte måleprosedyrer og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet. De kan brukes til en foreløpig eksponeringsvurdering.

De angitte vibrasjonseksposering- og støyemisjonsverdiene gjelder for vanlig bruk av verktøyet. Dersom verktøyet blir brukt til noe annet, sammen med annet utstyr eller er dårlig vedlikeholdt kan de angitte vibrasjonseksposering- og støyeverdiene variere. Dette kan øke eksponerings- og emissjonsverdiene betraktelig for hele perioden du bruker verktøyet.

Når en vurderer vibrasjonseksposeringsnivået og støyeverdi må en inkludere den perioden som verktøyet er slått av eller når verktøyet går, men ikke direkte brukes til noe. Dette kan redusere eksponeringsnivået betraktelig over hele perioden som verktøyet er i bruk.

Det er viktig å etablere ytterligere sikkerhetstiltak for å beskytte brukeren mot påvirkning av vibrasjon og/eller støy, slik som: vedlikehold av verktøyet og tilleggsutstyr, hold hendene varme, organiserte arbeidsrutiner.

**⚠ ADVARSEL! Les gjennom alle sikkerhets advarsler, anvisninger, illustrasjoner og spesifikasjoner for dette elektroverktøyet.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. **Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.**

#### ⚠ SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR BORHAMMER

**Bruk hørselsvern.** Støy kan føre til tap av hørselen.

**Bruk de med apparatet medleverte tileggshandtak.** Tap av kontrollen kan føre til skader.

**Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når det arbeides på steder hvor elektroverktøyet kan treffe skjulte strømledninger eller verktøyets egen kabel.** Kontakt med en ledning som er under spenning, kan også sette metalldele til apparatet under spenning og føre til et elektrisk slag.

**Start alltid med et lavt turtall og mens borekronen er i kontakt med arbeidsstykket.** Ved høyere turtall kan borekronen bli bøyd når den roterer uten kontakt med arbeidsstykket, noe som igjen kan føre til personskaade.

**Utøv trykk bare i direkte posisjon mot borekronen, og ikke trykk for hardt.** Borekroner kan bøye seg og brette, og dette kan igjen føre til at du mister kontrollen over apparatet, slik at det kan oppstå personskaade.

#### YTTERLIGE SIKKERHETS- OG ARBEIDSSINSTRUKSJONER

Bruk vernebekledning. Ta alltid på vernebrille ved bruk av maskinen. Vernebekledning så vel som støvmaske, vernehansker, fast og sklissikkert skotøy, hjem og hørselsvern er anbefalt.

Støvet som oppstår ved arbeidet er ofte helsefarlig og skal ikke komme i kontakt med kroppen. Bruk derfor vernemaske som er egnet for støv.

Materialer som er helsefarlig skal ikke bearbeides (f.eks.. asbest)

Slå av apparatet med en gang dersom det isatte verktøyet er blokkert! Ikke slå apparatet på igjen så lenge det isatte verktøyet er blokkert; her kan det oppstå et tilbakeslag med høyt reaksjonsmoment. Finn ut hvorfor det isatte verktøyet blokkerer og fjern årsaken til dette. Ta herved hensyn til sikkerhets instruksene.

- Mulige årsaker til dette kan være:
- det har forkantert seg i arbeidsemnet som bearbeides
  - det har brekt gjennom materialet som bearbeides
  - elektroverktøyet er overbelastet

Ikke grip inn i maskinen når den står på og går.

Isatt verktøy kan i bruk bli veldig varmt.

**ADVARSEL!** Fare for forbrenning

- ved skifting av verktøy
- når apparatet legges ned

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Hold ledningen alltid vekk fra maskinens virkeområde. Før ledningen alltid bakover fra maskinen.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

Klem fast arbeidsemnet med en spenninnetring. Ikke sikrede arbeidsemner kan ha alvorlige helseskader og skader av material til følge. Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.

Ved store borediametere må ekstrahåndtaket være festet i rett vinkel til hovedhåndtaket. Se også bildedelen, avsnitt "Vri håndtaket").

#### FORMÅLSMESSIG BRUK

Borhammeren kan brukes universelt til hammerboring og meisling i steinarter og betong og til boring i treverk, metall og M2.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

#### EU-SAMSVARERKLÆRING

Vi erklærer under eget ansvar at produktet som beskrives under «Tekniske data» samsvarer med alle relevante forskrifter i direktivene 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EF, 2006/42/EF og de følgende harmoniserte normative dokumentene:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen

Technronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### NETTILKOPLING

Stikkontakter utendørs må være utstyrt med feilstrøm-sikkerhetsbryter (FI,RCD,PRCD). Dette forlanges av installasjonsforskriften for elektroanlegg. Vennligst følg dette når du bruker vårt apparat.

Skal bare tilsluttes enfasevekselstrøm og bare til den på skillett angitte nettspenning. Tilslutning til stikkontakter uten jordet kontakt er mulig fordi beskyttelse beskyttelsesklasse II er forhanden.

Påse at maskinen er slått av når du setter inn nettstøpslet i stikkkontakten. Dette er et apparat for profesjonell bruk som kan overskride retningslinjene for overharmoniske spenninger ubetydelig ved tilkobling til det offentlige lavspenningsnett. Kontakter derfor det vedkommende elektrisitetsverket i slike tilfelle før tilkobling til det offentlige lavspenningsnettet.

#### ARBEID I KULDE

Dersom maskinen lagres over et lengre tidsrom eller ved lave temperaturer, kan smørestoffet bli seigt, og det er mulig at maskinen da ikke arbeider til å begynne med, eller ytelsen er for liten. Hvis dette skjer:

1. Sett en bor eller meisel inn i maskinen.
2. Sett maskinen på et reststykke betong.
3. Betjen trykknappen en gang hvert 2-3 sekund, og slipp den igjen.

Etter 15 sekunder til 2 minutter begynner maskinen å hamre normalt. Jo kaldere maskinen er, desto lengre tid tar det å varme den opp.

#### VEDLIKEHOLD

Hold alltid luftenåpningene på maskinen rene.

Når kullbørstene er slitte bør det i tillegg til at disse skiftes ut gjennomføres en servise i et serviceverksted. Dette forlenger maskinens levetid og garanterer en stadig driftsbereidskap.

Er det skade på nettkabelen, må den skiftes av kundeservice, fordi det behøves spesialverktøy.

Bruk kun AEG tilbehør og reservedeler. Komponenter der utskiftning ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/ kundeserviceadresser).

Ved behov kan du be om en eksplosjonstegning av apparatet hos din kundeservice eller direkte hos Technronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany. Oppgi maskintype og det nummeret på typeskillet.

#### SYMBOLER



OBS! ADVARSEL! FARE!



Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.



Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Elektriske apparat skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Elektriske og elektroniske apparat skal samles separat og leveres til miljøvennlig deponering til en avfall bedrift. Informer deg hos myndighetene på stedet eller hos din fagforhandler hvor det finnes recycling bedrifter oppsamlingssteder.



Elektroverktøy av verneklasse II. Elektroverktøy hvor beskyttelse mot elektrisk slag ikke bare er avhengig av basisisoleringen, men som også er avhengig av at tilleggs vernetiltak som dobbelt eller forsterket isolering blir brukt. Det finnes ingen innretning for tilkobling av en beskyttelsesleder.



Europeisk samsvarsmerke



Ukrainsk samsvarsmerke



Euroasiatisk samsvarsmerke



| TEKNISKA DATA                                      | BORRHAMMARE                    | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|----------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Produktionsnummer .....                            | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 000001-999999                  |
| Nominell upptagen effekt.....                      | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 000001-999999                  |
| Uteffekt .....                                     | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Obelastat varvtal.....                             | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 1300 min <sup>-1</sup> .....   |
| Belastat varvtal.....                              | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 4500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Belastat slagtal max.....                          | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 2,5 J.....                     |
| Enkelslagstyrka enligt EPTA Procedure 05/2009..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,9 J.....                     |
| Enkelslagstyrka (pre 2009).....                    | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 26 mm.....                     |
| Borrdiam. in betong.....                           | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Borrdiam. in stål.....                             | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Borrdiam. in trä.....                              | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Borrkrona i tegel och kalksten.....                | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Maskinhals diam.....                               | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 2,8 kg.....                    |
| Vikt enligt EPTA 01/2014.....                      | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |                                |

### Bullerinformation

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 62841.

A-värdet av maskinens ljudnivå utgör:

|                                  |                 |                 |
|----------------------------------|-----------------|-----------------|
| Ljudtrycksnivå (K=3 dB(A)).....  | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| Ljudeffektsnivå (K=3 dB(A))..... | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

### Använd hörselskydd!

### Vibrationsdata

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 62841.

Vibrationsemismissionsvärde a<sub>w</sub>:

|                                                                          |                             |                             |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Hammarboring in betong: svängningsemismissionsvärde a <sub>w</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Onoggrannhet K = .....                                                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Mejsla: svängningsemismissionsvärde a <sub>w</sub> .....                 | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Onoggrannhet K = .....                                                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

### WARNING

De deklarerade vibrations- och bullernivåerna på detta informationsblad har uppmätts i enlighet med en standardiserad testmetod enligt EN 62841 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan användas för en preliminär bedömning av exponeringen.

Den angivna vibrations- och bullernivån representerar verktygets huvudsakliga tillämpningar. Om verktyget emellertid används för olika tillämpningar, med olika eller dåligt underhållna tillbehör, kan vibrations- och bullerutsläppet variera. Detta kan öka exponeringsnivån avsevärt över den totala arbetsperioden.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibrationer och buller bör även ta hänsyn till de tider då verktyget är avstängt eller när det körs utan att faktiskt arbeta. Detta kan avsevärt minska exponeringsnivån över den totala arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda operatören mot effekterna av vibrationer och/eller buller såsom: underhåll av verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisation av arbetsmönster.

**! WARNING!** Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar, illustrationer och specifikationer som medföljer detta elverktyg. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följs kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

### ! SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR BORRHAMMARE

**Bär hörselskydd.** Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.

**Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med maskinen.** Förlust av kontrollen kan leda till personskador.

**Håll fast apparaten med hjälp av de isolerade greppytorna när du utför arbeten där arbetsverktyget skulle kunna träffa på dolda elledningar eller kablar.** Om man kommer i kontakt med en spänningsförande ledning, så kan även de delar på verktyget som är av metall bli spänningsförande och leda till att man får en elektrisk stöt.

**Starta alltid med ett lågt varvtal och medan borrsatsen har kontakt med arbetsstycket.** Vid högre varvtal kan borrsatsen krökas om den roterar utan kontakt mot arbetsstycket, vilket kan leda till personskador.

**Utöva alltid tryck bara i direkt inriktning mot borrsatsen och tryck inte alltför hårt.** Borrsatser kan krökas och brytas av eller leda till att användare förlorar kontrollen över apparaten, vilket kan leda till personskador.

### ÖVRIGA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSPROCEDURER

Använd skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon när du använder maskinen. Som skyddsutrustning rekommenderar vi t ex en dammskyddsmask, skyddshandskar, stabila och halksäkra skor, hjälm och hörselskydd.

Det damm som bildas under arbetets gång är ofta hälsofarligt och det ska inte komma in i kroppen. Bär därför lämplig skyddsmask.

Det är inte tillåtet att bearbeta material som kan vara hälsovådligt (t.ex. asbest).

Stäng av maskinen omedelbart om ett verktyg som används sitter fast! Sätt sedan inte på maskinen igen så länge som verktyget som används fortfarande sitter fast; risk för okontrollerade slag med högt reaktionsmoment. Ta reda på orsaken varför verktyget fastnade och åtgärda orsaken med hänsyn till säkerhetsanvisningarna.

Möjliga orsaker kan vara:

- Verktyget sitter snett i arbetsstycket
- Verktyget går igenom materialet som bearbetas
- Elverktyget är överbelastat

Gå aldrig med händerna in i en maskin som är igång.

Verktyget som används kan bli mycket varmt under användningen.

**! WARNING!** Risk för brännskador

- vid verktygsbyte
- när man lägger ifrån sig maskinen

Avlägsna aldrig spån eller fiisor när maskinen är igång.

Nätkabeln skall alltid hållas ifrån arbetsområdet. Lägg kabeln bakåt i förhållande till arbetsriktningen.

Vid arbetenborring i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

Såkra arbetsstycket med en fastspänningsanordning. Arbetsstycken som inte är ordentligt fastspända kan leda till allvarlig kroppsskada eller annan skada.

Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

När du arbetar med stora borrdiametrar, måste du montera extrahandtaget på höger sida (se illustrationer, avdelning "vrida handtaget").

### ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

Borrrammaren används universellt till hammarboring och mejsling i sten och betong, samt borra i trä, metall och plast.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

### EG-FÖRSÄKRAN ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi som tillverkare intygar och ansvarar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG och följande harmoniserade normerande dokument:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

Teichronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

### NÄTANSLUTNING

Anslut alltid verktyget till via en felströmbrytare (FI, RCD, PRCD) vid användning utomhus.

Får endast anslutas till 1-fas växelström och till den spänning som anges på dataskylten. Anslutning kan även ske till eluttag utan skyddskontakt, eftersom konstruktionen motsvarar skyddsklass II.

Maskinen skall vara fränslagen när kontakten anslutes till vägguttaget.

Detta verktyg är avsett för professionell användning och kan i viss mån överskrida riktvärdena för strömöversvängningar vid anslutning till det allmänna lågspanningsnätet. Därför rekommenderas att kontakta det lokala elbolaget innan verktyget ansluts till det allmänna lågspanningsnätet.

### ARBETEN I KYLA

När maskinen lagras under en längre tid eller vid låga temperaturer kan smörjningen bli seg och det kan hända att maskinen inte arbetar till en början eller att prestandan är för låg. Om detta händer:

1. Sätt i en borr eller en mejsel i maskinen.
2. Placera maskinen på en restbit av betong.
3. Tryck på avtryckaren med ett par sekunders mellanrum och släpp den sedan.

Efter 15 sekunder upp till 2 minuter börjar maskinen arbeta normalt. Ju kallare maskinen är desto längre tid dröjer uppvärmningen.

### SKÖTSEL

Se till att motorhöljets luftslitsar är rena.

Viktigt! I samband med kolbyten är en översyn på serviceverkstad att rekommendera. Detta för att höja maskinens livslängd och garantera ytterligare driftsäkerhet.

Om nätkabeln är skadad, måste den bytas ut på en godkänd serviceverkstad, då det krävs specialverktyg för detta.

Använd endast AEG tillbehör och reservdelar. Reservdelar vars utbyte ej beskrivs bytes bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad (se broschyr Garanti/Kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppge maskinens art nr. (som finns på typskylten) erhållas från: Teichronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

### SYMBOLER



OBSERVERA! WARNING! FARA!



Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Tillbehör - Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.



Elektriska maskiner och elverktyg som kasseras får inte slängas tillsammans med de vanliga hushållsoporna. Elektriska maskiner och verktyg samt elektronisk utrustning som kasseras ska samlas separat och lämnas till en avfallsstation för miljövänlig avfallshantering. Kontakta den lokala myndigheten respektive kommunen eller fråga återförsäljare var det finns speciella avfallsstationer för elkrot.



Elverktyg skyddsklass II. Elverktyg hos vilket skyddet mot elstötar inte bara är avhängigt av basisoleringen utan också av att det finns extra skyddsåtgärder, som en dubbel isolering eller en förstärkt isolering. Det finns ingen anordning för anslutning av en skyddsledare.



Europeiskt konformitetsmärke



UKrainskt konformitetsmärke



Euroasiatiskt konformitetsmärke







| TEKNİK VERİLER                                        | MATKAP ÇEKİCİ            | KH 26 XE                 | KH 28 SUPER XE           |
|-------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Üretim numarası .....                                 | 4289 11 05...            | 4281 91 05...            | 4281 91 05...            |
| Giriş gücü .....                                      | 800 W                    | 1010 W                   | 1010 W                   |
| Çıkış gücü .....                                      | 400 W                    | 505 W                    | 505 W                    |
| Boşta ki devir sayısı .....                           | 0-1500 min <sup>-1</sup> | 0-1500 min <sup>-1</sup> | 0-1500 min <sup>-1</sup> |
| Yükteki maksimum devir sayısı .....                   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1500 min <sup>-1</sup>   | 1500 min <sup>-1</sup>   |
| Yükteki maksimum darbe sayısı .....                   | 4500 min <sup>-1</sup>   | 5000 min <sup>-1</sup>   | 5000 min <sup>-1</sup>   |
| EPTA-Procedure 05/2009 a göre tek darbe kuvveti ..... | 2,5 J                    | 2,8 J                    | 2,8 J                    |
| Tek darbe kuvveti (pre 2009) .....                    | 2,9 J                    | 3,1 J                    | 3,1 J                    |
| Delme çapı beton .....                                | 26 mm                    | 28 mm                    | 28 mm                    |
| Delme çapı çelikte .....                              | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    |
| Delme çapı tahta .....                                | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    |
| Tuğla ve kireçli kum taşında hafif kaya ucu ile ..... | 50 mm                    | 50 mm                    | 50 mm                    |
| Germe boynu çapı .....                                | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    |
| Ağırlığı ise EPTA-üretici 01/2014'e göre .....        | 2,8 kg                   | 2,8 kg                   | 2,8 kg                   |

#### Gürültü bilgileri

Ölçüm değerleri EN 62841 e göre belirlenmektedir.

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi Aya göre tipik gürültü seviyesi:

|                                            |            |            |
|--------------------------------------------|------------|------------|
| Ses basıncı seviyesi (K=3dB(A)) .....      | 89 dB (A)  | 92 dB (A)  |
| Akustik kapasite seviyesi (K=3dB(A)) ..... | 100 dB (A) | 103 dB (A) |

#### Koruyucu kulaklık kullanın!

#### Vibrasyon bilgileri

Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 62841'e göre belirlenmektedir:

titreşim emisyon değeri a<sub>v</sub>:

|                                                          |                       |                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Delme, beton: Esneme emisyon değeri a <sub>v</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> | 14,5 m/s <sup>2</sup> |
| Tolerans K = .....                                       | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Kesikleme: Esneme emisyon değeri a <sub>v</sub> .....    | 10,3 m/s <sup>2</sup> | 11,0 m/s <sup>2</sup> |
| Tolerans K = .....                                       | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

#### UYARI

Bu bilgi formunda belirtilen titreşim ve gürültü düzeyi EN 62841 uyarınca standart bir test yöntemine göre ölçülmüş olup, bir aleti diğerleriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Bir maruz kalma ön değerlendirmesi için de kullanılabilir.

Beyan edilmiş titreşim ve gürültü emisyon değeri aletin ana uygulamalarını temsil eder. Ancak, alet farklı uygulamalar için veya farklı aksesuarla kullanılır ya da aletin bakımı yetersiz yapılırsa, titreşim ve gürültü emisyonu farklılık gösterebilir. Bu, toplam çalışma süresi boyunca maruz kalma seviyesini önemli ölçüde artırabilir.

Titreşim ve gürültüye maruz kalma seviyesi tahmininde, aletin kapalı olduğu veya çalıştığı, ancak aslında işini yapmadığı süreler de göz önünde bulundurulmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi boyunca maruz kalma seviyesini önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşim ve/veya gürültünün etkilerinden korumak için, aletin ve aksesuarların bakımını yapmak, elleri sıcak tutmak ve çalışma biçimlerini düzenlemek gibi ilave güvenlik önlemleri belirleyin.

**UYARI! Bu elektrikli el aletiyle ilgili bütün uyarıları, talimat hükümlerini, gösterimleri ve spesifikasyonları okuyun.** Aşağıda açıklanan talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir. **Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini leri de kullanmak üzere saklayın.**

#### MATKAP ÇEKİCİ İLİŞKİN GÜVENLİK UYARILARI

**Koruyucu kulaklık kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü işitme kayıplarına neden olabilir.

**Aletle birlikte teslim edilen ek tutamakları kullanın.** Aletin kontrol den çıkması kazalara neden olabilir.

**Kesme aletin eğrimsiz elektrik kabloları veya kendi kablosuna isabet eden çalışmalar yapılırken cihazı izole edilmiş kollarından tutun.** Kesme aletin için elektrik akımı geçen kablo ile temas etmesi durumunda elektrik akımı cihazın metal kısımlarına geçer ve elektrik çarpmasına sebebiyet verebilir.

**Matkap ucu iş parçasına temas ettiğinde daima düşük bir devirle başlayınız.** Daha yüksek devirlerde matkap ucu, iş parçasına temas etmeden döndüğünde eğilebilir ve bu da yaralanmalara neden olabilir.

**Daima sadece doğrudan matkap ucunun yönüne doğru basınç uygulayınız ve fazla sıkı bastırmayınız.** Matkap uçları bükülebilir ve kırılabilir veya cihazın kontrolünün kaybedilmesine neden olabilirler. Bu da yaralanmalara sebebiyet verebilir.

#### EK GÜVENLİK VE ÇALIŞMA TALİMATLARI

Koruma teçhizatı kullanın.Makinada çalışırken devamlı surette koruyucu gözlük takın. Koruyucu elbise ve tozlardan korunma maskesi, emniyet eldivenleri ve sağlam ve kaymaya mukavim ayakkabı giyin. Başlık ve kulaklık tavsiye edilir.

Çalışma sırasında ortaya çıkan toz genellikle sağlığa zararlıdır ve bedeninize temas etmemelidir. Uygun bir koruyucu toz maskesi kullanın Sağlık tehlikelerine neden olan maddelerin işlenmesi yasaktır (örn. asbest).

Uca yerleştirilen takımın bloke olması halinde lütfen cihazı hemen kapatın! Uca yerleştirilen takım bloke olduğu sürece cihazı tekrar çalıştırmayın; bu sırada yüksek reaksiyon momentine sahip bir geri tepme meydana gelebilir. Uca yerleştirilen takımın neden bloke olduğuna bakın ve bu durumu güvenlik uyarılarına dikkat ederek gidin.

Olası nedenler şunlar olabilir:

- İşlenen parça içinde takılma
- İşlenen malzemenin delinmesi
- Elektrikli alete aşırı yük binmesi

Ellerinizi çalışmakta olan makinenin içine uzatmayın.

Uca yerleştirilen takım kullanım sırasında ısınabilir.

**UYARI!** Yanma tehlikesi

- takım değiştirme sırasında
- aletin yere bırakılması sırasında

Alet çalışır durumda iken talaş ve kırıntılarını temizlemeye çalışmayın.

Bağlantı kablosunu aletten uzak tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalıdır ve toplanmalıdır.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

İşlenen parçayı bir germe tertibatıyla emniyete alın. Emniyete alınmayan iş parçaları ağır yaralanmalar ve hasarlara neden olabilir.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

Büyük delik çaplarında ilave sap ana tutamağa dik açılı olarak tespit edilmelidir. Bakınız: Resimli kısım, "Tutamağın çevrilmesi" bölümü.

#### KULLANIM

Bu kırıcı-delici, tahta kırma/delme ve kesikleme; tahta, metal ve plastikte delme işleri için çok yönlü kullanılabilir.

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

#### AT UYGUNLUK BEYANI

Üretici sıfatıyla tek sorumlu olarak "Teknik Veriler" bölümünde tarif edilen ürünün 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EC, 2006/42/EC sayılı direktifin ve aşağıdaki harmonize temel belgelerin bütün önemli hükümlerine uygun olduğunu beyan etmekteyiz:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

Alexander Krug  
Managing Director



Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ŞEBEKE BAĞLANTISI

Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri (FI, RCD, PRCD) ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatındaki bir zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin.

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. Yapısı Koruma sınıfı II'ye girdiğinden alet koruyucu kontaksız prize de bağlanabilir.

Aleti sadece kapalı iken prize takın.

Bu cihaz profesyonelle kullanılan bir cihaz olup, kamuya ait alçak voltaj şebekesine bağlantı yapılırken elektrik üst dalgalanmalara ait yönlendirme değerlerini az bir şekilde aşabilir. Bu nedenle cihazı kamuya ait alçak voltaj şebekesine bağlamadan önce yetkili enerji tedarik şirketi ile irtibat kurun.

#### SOĞUK HAVALARDA ÇALIŞMAK

Makine uzun süre veya düşük sıcaklıklarda muhafaza edildiğinde, yağlama maddesi kıvamı koyulaşabilir ve makinenin ilk başta çalışmaması ve gücünün düşük olması mümkün olabilir. Böyle durumlarda:

1. Matkap veya kırıcı ucu makineye takınız.
2. Makineyi artık bir parça betona dayayınız.
3. Şaltere birkaç saniyede bir basın ve tekrar bırakınız.

15 saniye ile 2 dakika arası bir süre sonra makine normal şekilde kırma modunda çalışmaya başlayacaktır. Makine ne kadar soğuk olursa, ısınması o kadar uzun sürer.

#### BAKIM

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Önemli açıklama! Yıpranan kömür fırçaları bir müşteri servisinde değiştirilmelidir. Bu sayede aletin kullanım ömrü uzar ve alet daima çalışmaya hazır olur.

Şebeke hatları hasarlı ise müşteri hizmetleri servisi tarafından değiştirilmesi gerekir, zira bunun için özel bir aparat gereklidir.

Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki sayının bildirilmesi koşullu müşteri servisinden veya doğrudan Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

#### SEMBOLLER



DİKKAT! UYARI! TEHLİKE!



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.



Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



Elektrikli cihazların evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmesi yasaktır. Elektrikli ve elektronik cihazlar ayrılarak biriktirilmeli ve çevreye zarar vermeden bertaraf edilmeleri için bir atık değerlendirme tesisine götürülmelidir. Yerel makamlara veya satıcınıza geri dönüşüm tesisleri ve atık toplama merkezlerinin yerlerini danışınız.



Koruma sınıfı II olan elektrikli aletler. Elektrik çarpmasına karşı korumanın sadece temel izolasyona bağlı olmayıp, aynı zamanda çift izolasyon veya takviyeli izolasyon gibi ek koruyucu önlemlerin alınmasına bağlı olan elektrikli alet. Bir koruyucu iletken bağlamak için düzeneği bulunmamaktadır.



Avrupa uyumluluk işareti



Ukrayna uyumluluk işareti



Avrasya uyumluluk işareti





| TECHNICKÉ ÚDAJE                                                        | VŔTACIE KĽADIVO                | KH 26 XE                 | KH 28 SUPER XE |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|----------------|
| Výrobné číslo .....                                                    | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....          |                |
|                                                                        | 000001-999999                  | 000001-999999            |                |
| Menovitý príkon .....                                                  | 800 W .....                    | 1010 W .....             |                |
| Výkon .....                                                            | 400 W .....                    | 505 W .....              |                |
| Otáčky naprázdno .....                                                 | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> |                |
| Max. otáčky pri záťaži.....                                            | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup>   |                |
| Max. počet úderov pri záťaži.....                                      | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup>   |                |
| Intenzita jednotlivých príklepov podľa EPTA Procedure 05/2009.....     | 2,5 J.....                     | 2,8 J                    |                |
| Intenzita jednotlivých príklepov (pre 2009).....                       | 2,9 J.....                     | 3,1 J                    |                |
| Príemer vrtu do betónu.....                                            | 26 mm .....                    | 28 mm .....              |                |
| Príemer vrtu do ocele.....                                             | 13 mm .....                    | 13 mm .....              |                |
| Príemer vrtu do dreva.....                                             | 30 mm .....                    | 30 mm .....              |                |
| Vŕtacia korunka na ľahké vŕtanie do tehly a vápencového pieskovca..... | 50 mm .....                    | 50 mm .....              |                |
| Príemer upínacieho hrđla.....                                          | 43 mm .....                    | 43 mm .....              |                |
| Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2014.....                | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg                   |                |

#### Informácia o hluku

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 62841.

V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja činí typicky:

|                                            |                  |            |
|--------------------------------------------|------------------|------------|
| Hladina akustického tlaku (K=3dB(A)).....  | 89 dB (A) .....  | 92 dB (A)  |
| Hladina akustického výkonu (K=3dB(A))..... | 100 dB (A) ..... | 103 dB (A) |

#### Používajte ochranu sluchu!

#### Informácie o vibráciách

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistené v zmysle EN 62841.

Hodnota vibračných emisií  $a_w$ :

Vítanie do betónu: hodnota vibračných emisií  $a_w$  ..... 12,8 m/s<sup>2</sup>..... 14,5 m/s<sup>2</sup>

Kolísavest K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Osekávanie: hodnota vibračných emisií  $a_w$  ..... 10,3 m/s<sup>2</sup>..... 11,0 m/s<sup>2</sup>

Kolísavest K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### POZOR

Úroveň vibrácií a emisií hluku uvedená v tomto informačnom liste bola meraná v súlade so štandardizovanou skúškou uvedenou v EN 62841 a môže sa použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým. Môže sa použiť v predbežnom posúdení expozície.

Deklarovaná úroveň vibrácií a emisií hluku predstavuje hlavné aplikácie nástroja. Ak sa však nástroj používa pre rôzne aplikácie, s rôznym príslušenstvom alebo s nedostatočnou údržbou, môžu sa vibrácie a emisie hluku líšiť. To môže výrazne zvýšiť úroveň expozície počas celej pracovnej doby.

Odhad úrovne expozície vibráciám a hluku by mal tiež brať do úvahy čas, keď je nástroj vypnutý alebo keď beží, ale v skutočnosti nevykonáva prácu. To môže výrazne znížiť úroveň expozície počas celej pracovnej doby.

Identifikujte dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu pracovníka obsluhy pred účinkami vibrácií a/alebo hluku, ako je: údržba nástroja a príslušenstva, udržanie teplých rúk, organizácia pracovných schém.

**VAROVANIE!** Prečítajte si všetky výstražné upozornenia, pokyny, znázornenia a špecifikácie pre toto elektrické náradie. Zanedbanie pri dodržiavaní výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

**Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

#### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE VŔTACIE KĽADIVO

**Používajte ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

**Používajte prídavné rukoväte dodané spolu s prístrojom.** Strata kontroly nad strojom môže viesť k zraneniu.

**Pri realizovaní prác, pri ktorých nástroj môže naraziť na skryté elektrické vedenia alebo na vlastný kábel, držte prístroj za izolované prídŕzovacie plošky.** Kontakt rezného nástroja s vedením pod napätím môže viesť k prenosu napätia na kovové časti prístroja a k úrazu elektrickým prúdom.

**Prístroj vždy spúšťajte s nízkymi otáčkami a počas toho, ako sa vrták nachádza v kontakte s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ohnúť, keď sa točí k obrobku bez kontaktu, čo môže viesť k zraneniam.

**Tlak vyvíjajte vždy iba v priamom nasmerovaní k vrtáku a prístroj nepritláčajte príliš pevne.** Vrtáky sa môžu ohnúť a zlomiť alebo môžu viesť k strate kontroly nad prístrojom, čím môže znova dôjsť k zraneniam.

#### ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ A PRACOVNÉ POKYNY

Použite ochranné vybavenie. Pri práci s elektrickým náradím používajte vždy ochranné okuliare. Doporučujeme taktiež použitie súčasti ochranného odevu a ochrannej obuvi, ako sú protiprašná maska, ochranné rukavice, pevná a nekľzajúca obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu.

Prach vznikajúci pri práci môže byť škodlivý zdraviu. Pri práci nosiť vhodnú ochrannú masku, aby sa nedostal do ľudského organizmu.

Nesmú sa opracovávať materiály, ktoré môžu spôsobiť ohrozenie zdravia (napr. azbest)

Pri zablokovaní nasadeného nástroja prístroj okamžite vypnite! Prístroj nezapínajte, pokiaľ je nasadený nástroj zablokovaný; mohol by pri tom vzniknúť spätný náraz s vysokým reakčným momentom. Príčinu zablokovania nasadeného nástroja zistíte a odstránite so zohľadnením bezpečnostných pokynov.

Možnými príčinami môžu byť:

- spriečenie v opracovávanom obrobku
- prelomenie opracovávaného materiálu
- preťaženie elektrického prístroja

Nezasahujte do bežiaceho stroja.

Nasadený nástroj sa počas používania môže rozhorčiť.

**POZOR!** Nebezpečenstvo popálenia

- pri výmene nástroja
- pri odkladaní prístroja

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pripojovací kábel držte mimo pracovnej oblasti stroja. Kábel smerujte vždy smerom dozadu od stroja.

Pri práci v stene, strope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

Obrobok zabezpečte upínaním zariadením. Nezabezpečené obrobky môžu spôsobiť ťažké poranenia a poškodenia.

Pred každou prácou na stroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Pri veľkých priemeroch vŕtania musí byť prídavná rukoväť upevnená kolmo na hlavnú rukoväť. Vid' obrazovú časť, odsek "pootočiť rukoväť".

#### POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

Vŕtacie kladivo je univerzálne použiteľné na sekanie a osekávanie kameňa a betónu a na vŕtanie do dreva, kovu a plastu.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

#### ES VYHLÁSENIE O ZHODE

My ako výrobca výhradne na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok popísaný v "Technických údajoch" sa zhoduje so všetkými relevantnými predpismi smernice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/ES a nasledujúcimi harmonizujúcimi normatívnymi dokumentmi:

- EN 62841-1:2015
- EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
- EN 61000-3-3:2013+A1:2019
- EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Spolnomocení zostaviť technické podklady.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### SIEŤOVÁ PRÍPOJKA

Zásuvky vo vonkajšom prostredí musia byť vybavené ochranným spínačom proti prudovým nárazom (FI, RCD, PRCD). Toto je inštalačný predpis na Vaše elektrické zariadenie. Venujte prosím tomuto pozornosť pri používaní nášho prístroja.

Pripájajte len na jednofázový striedavý prúd a na sieťové napätie uvedené na štítku. Pripojenie je možné aj do zásuvky bez ochranného kontaktu, pretože ide o konštrukciu ochrannej triedy II.

Do zásuvky pripájať len vypnutý prístroj.

Tento prístroj je určený na profesionálne použitie a môže orientačne hodnoty špičkového prúdu pri pripojení na verejnú rozvodnú sieť nepatrne prekračovať. Preto sa pred jeho pripojením na verejnú rozvodnú sieť spojte so svojím elektrozásobovacím podnikom.

#### PRÁCA V CHLADE

Keď je náradie uskladnené dlhší čas alebo je uskladnené pri nízkych teplotách, mazivo môže stuhnúť a môže sa stať, že náradie na začiatku nechce fungovať alebo jeho výkon je príliš nízky. Keď sa to stane:

1. Na náradie nasadte vrták alebo sekáč.
2. Náradie priložte k zvyšnému kusu betónu.
3. Vždy na niekoľko sekúnd stlačte tlačidlo spínača a následne ho znovu pusťte.

Po 15 sekundách až 2 minútach začne náradie normálne fungovať. Čím je náradie studenšie, tým dlhšie trvá, kým sa zohreje.

#### ÚDRŽBA

Vetracie otvory udržiavať stále v čistote.

Pri opotrebovaných uhľíkových kečách by sa mala vykonať okrem výmeny uhľíkových keč v zákazníckom centre aj prehľadka prístroja. Toto predlžuje životnosť prístroja a zaručuje stálu funkčnosť.

Aj dôjde k poškodeniu prírodného kábla, nechajte ho vymeniť v autorizovanom servise, pretože k výmene je potrebný špeciálny nástroj.

Používať len AEG príslušenstvo a náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z AEG zákazníckych centier (viď brožúru Záruka/Adresy zákazníckych centier).

Pri udaní typu stroja a čísla nachádzajúceho sa na štítku dá sa v prípade potreby vyžiadať explózná schéma prístroja od vášho zákazníckeho centra alebo priamo v Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLY



POZOR! NEBEZPEČENSTVO!



Pred každou prácou na stroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Elektrické prístroje sa nesmú likvidovať spolu s odpadom z domácnosti. Elektrické a elektronické prístroje treba zbierať oddelene a odovzdať ich v recyklačnom podniku na ekologickú likvidáciu.

Na miestnych úradoch alebo u vášho špecializovaného predajcu sa spýtajte na recyklačné podniky a zberné dvory.



Elektrický prístroj triedy ochrany II. Elektrický prístroj, pri ktorom ochrana pred zásahom el. prúdom závisí nie len od základnej izolácie, ale aj od toho, že budú použité aj doplnkové ochranné opatrenia, akými sú dvojité izolácia alebo zosilnená izolácia. Neexistuje žiadne zariadenie na pripojenie ochranného vodiča.



Značka zhody v Európe



Značka zhody na Ukrajine



Značka zhody pre oblasť Eurázie

| DANE TECHNICZNE                                    | MŁOTKOWIERTARKA                | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|----------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Numer produkcyjny.....                             | 4289 11 05....                 | 4281 91 05....                 | 4281 91 05....                 |
| Znamionowa moc wyjściowa.....                      | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Moc wyjściowa.....                                 | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Prędkość bez obciążenia.....                       | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Maksymalna prędkość obrotowa pod obciążeniem.....  | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Częstotliwość udera przy obciążeniu maks.....      | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Energia udera zgodna z EPTA Procedure 05/2009..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Energia udera (pre 2009).....                      | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Zdolność wiercenia w betonie.....                  | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Zdolność wiercenia w stali.....                    | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Zdolność wiercenia w drewnie.....                  | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Koronka wiertnicza lekka do cegieł i wapienia..... | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Srednica szybki uchwyty.....                       | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Ciężar wg procedury EPTA 01/2014.....              | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

#### Informacja dotycząca szumów

Zmierzone wartości wyznaczono zgodnie z normą EN 62841.

Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi typowo:

Poziom ciśnienia akustycznego (K=3dB(A))..... 89 dB (A)..... 92 dB (A)

Poziom mocy akustycznej (K=3dB(A))..... 100 dB (A)..... 103 dB (A)

#### Należy używać ochraniaczy uszu!

#### Informacje dotyczące wibracji

Wartości łączne drgań (suma wektora trzech kierunków) wyznaczone

zgodnie z normą EN 62841

Wartość emisji drgań a<sub>w</sub>:

Wiercenie w betonie: wartość emisji drgań a<sub>w</sub>..... 12,8 m/s<sup>2</sup>..... 14,5 m/s<sup>2</sup>

Niepewność K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Dłutowanie: wartość emisji drgań a<sub>w</sub>..... 10,3 m/s<sup>2</sup>..... 11,0 m/s<sup>2</sup>

Niepewność K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### OSTRZEŻENIE

Poziom drgań i emisji hałasu podany w niniejszej instrukcji zmierzono zgodnie ze standardową metodą badania wg EN 62841 i można ją wykorzystać do porównania narzędzia z innym narzędziem. Można go wykorzystać przy wstępnej ocenie narażenia.

Deklarowany poziom emisji drgań i hałasu reprezentuje główne zastosowania narzędzia. Jeśli jednak narzędzie jest używane do różnych zastosowań, z różnymi akcesoriami lub w przypadku nieprawidłowej konserwacji, emisja drgań i hałasu może się różnić. Może to znacznie zwiększyć poziom narażenia w całym okresie eksploatacji narzędzia.

Oszacowanie poziomu narażenia na wibracje i hałas powinno również uwzględniać czasy, kiedy narzędzie jest wyłączone lub kiedy jest włączone, ale nie pracuje. Może to znacznie obniżyć poziom ekspozycji w całym okresie eksploatacji narzędzia.

Należy zidentyfikować dodatkowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora przed skutkami wibracji i/lub hałasu, takie jak: utrzymywanie narzędzia i akcesoriów w nienagannym stanie, utrzymywanie ciepła rąk, organizacja pracy.

**⚠️ OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, instrukcje, opisy i specyfikacje dotyczące tego elektronarzędzia.** Zaniedbania w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. **Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

#### ⚠️ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DLA MŁOTKOWIERTARKI

**Stosować środki ochrony słuchu!** Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

**Stosować uchwyty pomocnicze dostarczone z narzędziem.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia.

**Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytny gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe lub na własny kabel.** Słyszność narzędzia skrawającego z będącym pod napięciem przewodem może spowodować podłączenie części metalowych urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

**Należy zawsze zaczynać od niskich obrotów i pracować na nich w momencie kontaktu wiertła z obrabianym elementem.** W przypadku wysokich obrotów może dojść do wygięcia wiertła w momencie jego kontaktu z obrabianym elementem, co może doprowadzić do obrażeń.

**Zawsze należy naciskać tylko w bezpośrednim kierunku na wiertło i nie używać przy tym nadmiernej siły.** Może dojść do wygięcia i złamania wiertła lub do utraty kontroli nad narzędziem, co może natomiast doprowadzić do obrażeń.

#### ⚠️ DODATKOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE ROBOCZE

Stosować wyposażenie ochronne. Przy pracy maszyną zawsze nosić okulary ochronne. Zalecana jest odzież ochronna, jak maska pyłochronna, rękawice ochronne, mocne i chroniące przed poślizgiem obuwie, kask i ochronniki słuchu.

Kurz powstający przy pracy z tym elektronarzędziem może być szkodliwy dla zdrowia, w związku z tym nie powinien dotrzeć do ciała. Nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową.

Nie wolno obrabiać materiałów, które mogą być przyczyną zagrożenia zdrowia (na przykład azbestu).

W przypadku zablokowania narzędzia nasadzanego należy natychmiast wyłączyć urządzenie! Nie należy ponownie włączać urządzenia tak długo, jak długo narzędzie nasadzone jest zablokowane; przy tym mogłyby powstać odrzut zwrotny o dużym momencie reakcyjnym. Należy wykryć i usunąć przyczynę zablokowania narzędzia nasadzanego uwzględniając wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

- Możliwymi przyczynami tego mogą być:
- Skośne ustawienie się w poddawany obróbce przedmiocie obrabianym
  - Przerwanie materiału poddawanego obróbce
  - Przeciążenie narzędzia elektrycznego

Nie należy sięgać do wnętrza maszyny będącej w ruchu.

Narzędzie nasadzone może w trakcie użytkowania stać się gorące.

**OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo oparzenia się

- przy wymianie narzędzia
- przy odstawianiu urządzenia

Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

Kabel zasilający nie może znajdować się w obszarze roboczym elektronarzędzia. Powinien on się zawsze znajdować się za operatorem.

Podczas pracy przy ścianach, sufitych i podłożach należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

Należy zabezpieczyć przedmiot poddawany obróbce za pomocą urządzenia mocującego. Niezabezpieczone przedmioty poddawane obróbce mogą spowodować ciężkie obrażenia ciała i uszkodzenia.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z elektronarzędziem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Przy pracy z wiertłami o dużych średnicach uchwyt pomocniczy należy zamocować pod kątem prostym w stosunku do uchwytu głównego (patrz ilustracje, rozdział "Obrót uchwytu").

#### WARUNKI UŻYTKOWANIA

Młot pneumatyczny do uniwersalnych zastosowań przy wierceniu udarowym i dłutowaniu i betonu, dłutowania w kamieniu i wiercenia.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

#### DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Jako producent oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w punkcie „Dane techniczne” jest zgodny ze wszystkimi istotnymi przepisami Dyrektywy 2011/65/EU (RoHS), 20014/30/UE, 2006/42/WE oraz z następującymi zharmonizowanymi dokumentami normatywnymi:

- EN 62841-1:2015
- EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
- EN 61000-3-3:2013+A1:2019
- EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### PODŁĄCZENIE DO SIECI

Urządzenia pracujące w wielu różnych miejscach, w tym poza pomieszczeniami zamkniętymi, należy podłączać poprzez ochronny (FI, RCD, PRCD) wyłącznik udarowy.

Podłączać tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdka bez uziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa.

Przed włożeniem wtyczki do gniazdka upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone.

Jest to urządzenie do użytku profesjonalnego, które w przypadku podłączenia do publicznej sieci niskiego napięcia może przekroczyć wskaźniki wyższych harmonicznym prądowych. Dlatego też przed podłączeniem do publicznej sieci niskiego napięcia należy skontaktować się, w razie potrzeby, z właściwym przedsiębiorstwem energetycznym.

#### PRACA W ZIMNEJ TEMPERATURZE

Jeśli maszyna przez dłuższy czas była nieużywana lub była przechowywana w niskiej temperaturze, smar może stać się lepki, a także może dojść do sytuacji, w której maszyna na samym początku w ogóle nie rozpocznie pracy lub będzie mieć zbyt słabą moc. Należy wówczas:

1. Włożyć wiertło lub dłuto w maszynę.
2. Położyć maszynę na kawałku betonu.
3. Woiskać i puszczać przełącznik co kilka sekund.

Po 15 sekundach do maksymalnie 2 minut maszyna zacznie uderzać w prawidłowy sposób. Im zimniejsza jest maszyna, tym dłużej trwa rozgrzewanie.

#### UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Otwory wentylacyjne elektronarzędzia muszą być zawsze drożne.

Ważne! W przypadku zużycia szczotek węglowych po ich wymianie elektronarzędzie należy przekazać do serwisu obsługi posprzedażnej. Zapewni to długi okres użytkowania i maksymalne osiągnięcie elektronarzędzia.

Jeżeli kabel zasilania sieciowego jest uszkodzony, musi on być wymieniony przez serwis naprawczy, ponieważ niezbędne jest specjalne narzędzie.

Należy stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne AEG. W przypadku konieczności wymiany części, dla których nie podano opisu, należy skontaktować się z przedstawicielami serwisu AEG (patrz lista punktów obsługi gwarancyjnej/serwisowej).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać numer oraz typ elektronarzędzia umieszczonego na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLE



UWAGA! OSTRZEŻENIE  
NIEBEZPIECZEŃSTWO!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z elektronarzędziem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.



Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.



Urządzenia elektryczne nie mogą być usuwane razem z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych.

Urządzenia elektryczne i elektroniczne należy gromadzić oddzielnie i w celu usuwania ich do odpadów zgodnie z wymaganiami środowiska naturalnego oddawać do przedsiębiorstwa utylizacyjnego.

Proszę zasięgnąć informacji o centrach recyklingowych i punktach zbiorczych u władz lokalnych lub u wyspecjalizowanego dostawcy.



Elektronarzędzie klasy ochrony II. Elektronarzędzie, w którym zabezpieczenie przed porażeniem prądowym zależy nie tylko od izolacji podstawowej, lecz również od tego, czy zostały zastosowane dodatkowe środki ochrony, takie jak: izolacja podwójna lub izolacja wzmacniona. Nie ma żadnego urządzenia do podłączenia przewodu ochronnego.



Europejski Certyfikat Zgodności



Ukraiński Certyfikat Zgodności



Euroazjatycki Certyfikat Zgodności

| MŰSZAKI ADATOK                                                                | FÚRÓKALAPÁCS                   | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Gyártási szám.....                                                            | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 4281 91 05.....                |
| Névfleges teljesítményfelvétel.....                                           | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Leadott teljesítmény.....                                                     | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Üresjárat fordulatszám.....                                                   | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Fordulatszám terhelés alatt max.....                                          | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Ütőszám terhelés alatt max.....                                               | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Egyedi ütőerő az „EPTA Procedure 05/2009” (2009/05 EPTA-eljárás) szerint..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Egyedi ütőerő (pre 2009).....                                                 | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Furat-Ø betonba.....                                                          | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Furat-Ø acélba.....                                                           | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Furat-Ø fába.....                                                             | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Fúrókorona téglába és mészkőbe.....                                           | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Feszítőnyak-Ø.....                                                            | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Súly a 01/2014 EPTA-eljárás szerint.....                                      | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

#### Zajinformáció

A közölt értékek megfelelnek az EN 62841 szabványnak.

A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan:

|                                        |                 |                 |                 |
|----------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Hangnyomás szint (K=3dB(A)).....       | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| Hangteljesítmény szint (K=3dB(A))..... | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

#### Hallásvédő eszköz használata ajánlott!

#### Vibráció-információk

Összesített rezgésértékek (három irány vektoriális összege) az EN 62841-nek megfelelően meghatározva:

|                                                                                                        |                             |                             |                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| a <sub>w</sub> rezgésemmissió érték:<br>Ütvefúráshoz betonba: a <sub>w</sub> rezgésemmissió érték..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| K bizonytalanság =<br>K bizonytalanság =<br>Vésés: a <sub>w</sub> rezgésemmissió érték.....            | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| K bizonytalanság =<br>K bizonytalanság =                                                               | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
|                                                                                                        | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

#### FIGYELMEZTETÉS

Az adatlapon feltüntetett rezgés- és zajkibocsátási szint mérése az EN 62841 szabványos vizsgálati módszere alapján került sor, és a kapott értékek az egyes szerszámok összehasonlítására használhatók. Az értékek az expozíció előzetes értékelésében használhatók.

A feltüntetett rezgés- és zajkibocsátási szint a szerszám főbb alkalmazásait tükrözi. Mindazonáltal, ha a szerszámot különböző alkalmazásokra, eltérő tartozékokkal használják, illetve a szerszám nincs megfelelően karbantartva, a rezgés- és zajkibocsátási szint eltérő lehet. Ez jelentősen növelheti az expozíciós szintet a teljes munkafolyamat során.

A rezgésnek és zajnak való expozíció becsült szintjét is figyelembe kell venni a szerszám kikapcsolásakor, illetve olyankor, ha a szerszám üzemel, de valójában nem történik vele munkavégzés. Ez jelentősen csökkentheti az expozíciós szintet a teljes munkafolyamat során.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket, hogy védje a kezelőt a rezgés- és/vagy zajhatásoktól. Ilyen intézkedések pl.: a szerszámok és tartozékok karbantartása, a kéz melegen tartása, munkarend-szervezés.

**▲ FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámra vonatkozó összes biztonsági útmutatást, utasítást, ábrát és specifikációt.** A következőkben leírt utasítások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

#### ▲ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK FÚRÓKALAPÁCS

Viseljen hallásvédőt. A zajhatás a hallás elvesztését eredményezheti.

Használja a készülékekkel együtt szállított kézfogánytűkát. A készülék fölötti ellenőrzés elvesztése sérüléseket okozhat.

A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkákat végez, melyeknél a vágószerszám rejtett elektromos vezetőekbe vagy saját vezetékébe ütközhet. A vágószerszám feszültségvezető vezetékkel való érintkezésekor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, és elektromos áramütés következhet be.

Mindig alacsony fordulatszámmal kezdjen és ügy, hogy a fúrószerű közben hozzáérjen a munkadarabhoz. Magasabb fordulatszámmal a fúrószerű elgömbülhet, ha úgy forog, hogy közben nem ér hozzá a munkadarabhoz, ami sérülésekhez vezethet.

Mindig a fúrószerű közvetlen irányában gyakoroljon nyomást és ne nyomja túl erősen a készüléket. A fúrószerű elgömbülhetnek és eltörhetnek, vagy a készülék kontrollálhatatlanná válhat, ami szintén sérüléseket okozhat.

#### TOVÁBBI BIZTONSÁGI ÉS MUNKAVÉGZÉSI UTASÍTÁSOK

Használjon védőfelszerelést! Ha a gépen dolgozik, mindig hordjon védőszemüveget! Javasoljuk a védőruházat, úgymint porvédő maszk, védőcipő, erős és csúszásbiztos lábbeli, sisak és hallásvédő használatát.

A munka során keletkező por gyakran egészségre káros, ezért ne kerüljön a szervezetbe Hordjon e célra alkalmas porvédőmaszkot.

Nem szabad olyan anyagokat megmunkálni, amelyek egészségre veszélyesek (pl. azbeszitet).

A betétszerszám elakadásakor azonnal ki kell kapcsolni a készüléket! Addig ne kapcsolja vissza a készüléket, amíg a betétszerszám elakadása fennáll; ennek során nagy ellennyomatékú visszarúgás történhet. Határozza és szüntesse meg a betétszerszám elakadásának okát a biztonsági útmutatások betartása mellett.

Ennek következők lehetnek az okai:

- a szerszám elakad a megmunkálandó munkadarabban
- a megmunkálandó anyag átszakadt
- az elektromos szerszám túlterhelése

Ne nyúljon a járó géphez.

A betétszerszám az alkalmazás során felforrósodhat.

**FIGYELMEZTETÉS!** Egészi sérülések veszélye

- szerszámcserkor
- a készülék lerakásakor

A munka közben keletkezett forgácsokat, szilkánkokat, törmeléket, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

Munka közben a hálózati csatlakozókábelt a sérülés elkerülése érdekében a munkaterületről, illetve a készüléktől távol kell tartani.

Falban, földben, aljzatban történő fúrásnál fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetésekre.

Biztonság a munkadarabot befogó szerkezettel. A nem biztosított munkadarabok súlyos sérüléseket és károkat okozhatnak.

Bármilyen jellegű karbantartás vagy javítás előtt a készüléket áramtalanítani kell.

Ha nagy átmérőjű fúróval dolgozik a segédfogantyút a megfelelő szögbe kell állítani a főfogantyúhoz viszonyítva. (Lásd az illusztrációk fejezetben: "a fogantyú beállítás").

#### RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

A fúrókalapács általánosán használható útvefúráshoz, kőzetekbe történő véséshez és betonban, valamint fúráshoz fába, fémbe és műanyagba.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

#### EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártóként egyedül felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki Adatok” alatt leírt termék a 2011/65/EK (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EK irányelvek minden releváns előírásának, ill. az alábbi harmonizált normatív dokumentumoknak megfelel:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva

Technicon Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden  
Germany

#### HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS

Szabadban a dugaljat hibaáram-védőkapcsolóval kell ellátni. Az elektromos készülékek üzembehelyezési útmutatása ezt kötelezően előírja (FI, RCD, PRCD). Ügyeljen erre az elektromos kéziszerszámok használatakor is.

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőérintkező nélküli dugaszolóaljzatra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II. védettségű osztályú.

Mielőtt áram alá helyezi a gépet, győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva.

Ez egy professzionális használatra szánt készülék, amely az áram felharmonikusokra vonatkozó irányértékeket a kisfeszültségű nyilvános hálózathoz való csatlakozásnál kismértékben túllépheti. A készülék kisfeszültségű nyilvános hálózathoz való csatlakoztatása előtt ezért adott esetben vegye fel a kapcsolatot illetékes energiaszolgáltató vállalatával.

#### MUNKAVÉGZÉS HIDEGBEN

Ha a gépet hosszabb ideig vagy alacsony hőmérsékleten tárolják, akkor a kenőanyag besűrűsödhet, és előfordulhat, hogy a gép kezdetben nem működik, vagy a teljesítmény túl alacsony. Ilyen esetben:

1. Helyezzen egy fúró vagy vésőt a gépbe.
2. Helyezze a gépet egy maradék betondarabra.

3. Néhány másodpercenként nyomja le a kapcsológombot, majd engedje el.

15 másodperc és 2 perc közötti idő elteltével a gép normál módon kezd működni. Minél hidegebb a gép, annál tovább tart a felmelegedés.

#### KARBANTARTÁS

A készülék szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.

Az elhasználtott szénkéféket az illetékes márkaszervizzel haladéktalanul kell kicseréltetni, így jelentősen megnövelhető a készülék élettartama és garantált a folyamatos üzemkész állapot.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérült, akkor azt ügyfélszolgálati hely által kell kicseréltetni, mert ahhoz speciális szerszám szükséges.

Javításhoz, karbantartáshoz kizárólag AEG alkatrészeket és tartozékokat szabad használni. A készülék azon részeinek cseréjét, amit a kezelési útmutató nem engedélyez, kizárólag a javításra feljogosított márkaszervizzel végezheti. (Lásd a szervizlistát)

Szükség esetén a készülékek robbantott ábráját - a készülék típusa és azonosító száma alapján a területileg illetékes AEG márkaszerviztől vagy közvetlenül a gyártótól (Technicon Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany) lehet kérni.

#### SZIMBÓLUMOK



FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉSI VESZÉLY!



Bármilyen jellegű karbantartás vagy javítás előtt a készüléket áramtalanítani kell.



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Az elektromos eszközöket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Az elektromos és elektronikus eszközöket szelektíven kell gyűjteni, és azokat környezetbarát ártalmatlanítás céljából hulladékhasznosító üzemben kell leadni. A helyi hatóságoknál vagy szakkereskedőjénél tájékozzon a hulladékkudvarokról és gyűjtőhelyekről.



II. védelmi osztályú elektromos szerszám. Olyan elektromos szerszám, amelynél az elektromos áramütés elleni védelem nem csak az alapszigeteléstől függ, hanem amelyben kiegészítő védőintézkedéseket, mint pl. kettős szigetelés vagy megerősített szigetelés, alkalmaznak.

Nincs lehetőség védőérintkező csatlakoztatására.



Európai megfelelőségi jelölés



Ukrán megfelelőségi jelölés



Eurázsiai megfelelőségi jelölés



| TEHNIČNI PODATKI                                                 | ROTACIJSKA KLADIVA             | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Proizvodna številka.....                                         | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 4281 91 05.....                |
|                                                                  | ...000001-999999               | ...000001-999999               | ...000001-999999               |
| Nazivna sprejemna moč.....                                       | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Oddajna zmogljivost.....                                         | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Število vrtljajev v prostem teku.....                            | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Število vrtljajev pri obremenitvi maks.....                      | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| bremensko število udarcev maks.....                              | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Jakost posameznega udarca v skladu z EPTA-Procedure 05/2009..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Jakost posameznega udarca (pre 2009).....                        | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Vrtalni ø v betonu.....                                          | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Vrtalni ø v jeklu.....                                           | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Vrtalni ø v lesu.....                                            | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Lahka vrtalna krona v opeki in apnenem peščencu.....             | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Vpenjalni vrat ø.....                                            | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Teža po EPTA-proceduri 01/2014.....                              | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

#### Informacije o hrupnosti

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 62841.

Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, znaša tipično:

|                                       |                 |                 |
|---------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Nivo zvočnega tlaka (K=3dB(A)).....   | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| Višina zvočnega tlaka (K=3dB(A))..... | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

#### Nosite zaščito za sluh!

#### Informacije o vibracijah

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri) določena ustrezno EN 62841:

|                                                                          |                             |                             |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Vibracijska vrednost emisij a <sub>v</sub> .....                         | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Udarno vrtnje v betonu: Vibracijska vrednost emisij a <sub>w</sub> ..... | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Nevarnost K =.....                                                       | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Klesanje: Vibracijska vrednost emisij a <sub>h</sub> .....               | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Nevarnost K =.....                                                       |                             |                             |

#### OPOZORILO

Raven vibracij in hrupa, navedena v tem informativnem listu, je bila izmerjena v skladu s standardiziranim preskusom iz EN 62841 in jo je mogoče uporabljati za primerjavo orodij med seboj. Mogoče jo je tudi uporabiti za predhodno oceno izpostavljenosti.

Navedena raven vibracij in hrupa predstavlja glavno uporabo orodja. Če pa se orodje uporablja za različne namene, z različnimi dodatki ali slabo vzdrževano, se lahko vibracije in hrup razlikujejo. To lahko znatno poveča raven izpostavljenosti v celotnem delovnem obdobju.

Pri oceni ravni izpostavljenosti vibracijam in hrupu je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izklopljeno ali ko teče, vendar dejansko ne opravlja dela. To lahko bistveno zmanjša raven izpostavljenosti v celotnem delovnem obdobju.

Ugotovite dodatne varnostne ukrepe za zaščito upravljavca pred učinki vibracij in/ali hrupa, kot so: vzdrževanje orodja in dodatkov, tople roke, organizacija delovnih vzorcev.

**⚠ OPOZORILO!** Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, prikaze in specifikacije tega električnega orodja. Zakasnelo upoštevanje sledečih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe. **Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

#### ⚠ VARNOSTNA OPOZORILO ZA ROTACIJSKA KLADIVA

**Nosite zaščito za sluh.** Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

**Uporabite dodatne ročaje, ki so dobavljeni skupaj z napravo.** Izguba kontrole lahko povzroči poškodbe.

**Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavno ali lasten vodnik, je napravo potrebno držati za izolirane prijemalne površine.** Stik rezalnega orodja z napetostnim vodnikom napeljave lahko privede kovinske dele naprave pod napetost in vodi do električnega udara.

**Vedno začnite vrtati z nizko hitrostjo in medtem, ko je sveder v stiku z obdelovancem.** Pri večjih hitrostih se lahko sveder upogne, ko se vrti brez stika z obdelovancem, kar lahko povzroči poškodbe.

**Pritisk usmerite samo v direktni liniji s svedrom in ne pritiskajte premočno.** Svedri se lahko upognejo, kar povzroči zlom ali izgubo nadzora ter osebne poškodbe.

#### NADALJNA VARNOSTNA IN DELOVNA OPOZORILO

Uporabite zaščitno opremo. Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočajo se zaščitna oblačila, kot npr. maska za zaščito proti prahu, zaščitne rokavice, trdno in nehrseče obuvale, čelada in zaščita za sluh.

Prah, ki nastaja pri delu, je pogosto zdravju škodljiv in naj ne zaide v telo. Nosite ustrezno masko proti prahu.

Obdelava materialov, iz katerih izhaja ogroženost zdravja (npr. azbest), ni dovoljena.

V primeru blokade orodja napravo takoj izklopite! Naprave ponovno ne vklaplajte dokler je orodje blokirano; pri tem bi lahko prišlo do povratnega udara z velikim reakcijskim momentom. Ugotovite in odpravite vzroke blokade orodja ob upoštevanju varnostnih navodil.

Možni razlogi so lahko:

- Zagozditev v obdelovancu
- prežganje obdelovanega materiala
- Preobremenitev električnega orodja

Ne segajte v stroj v teku.

Orodje lahko med uporabo postane vroče.

**OPOZORILO!** Nevarnost opeklin

- pri menjavi orodja
- pri odlaganju naprave

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Vedno pazite, da se priključni kabel ne približa področju delovanja stroja. Kabel vedno vodite za strojem.

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Obdelovanec zavarujte z vpenjalno pripravo. Nezavarovani obdelovanci lahko povzročijo težke poškodbe in okvare.

Pred vsemi deli na stroju izvlcite vtičnik iz vtičnice.

Pri velikih premerih vrtnice mora biti dodatni ročaj pritrjen pravokotno na glavni ročaj. Glej tudi slikovni del, odstavek "Obračanje ročaja".

#### UPORABA V SKLADU Z NAMEDNOSTJO

Udarni vrtalnik je univerzalno uporaben za udarno vrtnje in klesanje v kamnu in betonu in za vrtnje v lesu, kovini ter umetni masi.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namembnostjo uporabiti samo za navede namene.

#### ES-IZJAVA O SKLADNOSTI

Kot proizvajalec izjavljamo na svojo izključno odgovornost, da je izdelek, opisan pod »Tehnični podatki«, v skladu z vsemi ustreznimi predpisi direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG in naslednjimi usklajenimi normativnimi dokumenti:

EN 62841-1:2015  
 EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
 EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*  
 Alexander Krug  
 Managing Director



Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

Techtronic Industries GmbH  
 Max-Eyth-Straße 10  
 71364 Winnenden  
 Germany

#### OMREŽNI PRIKLJUČEK

Vtičnice v zunanem področju morajo biti opremljene z zaščitnimi stikali za okvami tok (FI, RCD, PRCD). To zahteva instalacijski predpis za vašo električno napravo. Prosimo, da to pri uporabi naše naprave upoštevate.

Priključite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priključitev je možna tudi na vtičnice brez zaščitnega kontakta, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda.

Napravo priključite na vtičnico samo v izklopljenem stanju.

Naprava je pripravljena za profesionalno uporabo. Naprava lahko po priključitvi na javno nizko napetostno omrežje neznatno prekorači orjencijsko vrednost zgornje vrednosti električnega toka. Zaradi tega se pred priključitvijo naprave posvetujte z odgovorno osebo vašega distributerja električne energije.

#### DELA V HLADNEM VREMENU

Če je stroj skladiščen za daljše obdobje ali pri nizkih temperaturah, se lahko mazivo strdi in stroj na začetku ne more delovati ali pa je moč premajhna. Če se to zgodi:

1. vstavite sveder ali dleto v stroj;
2. namestite stroj na preostali kos betona;
3. pritiskajte stikalo vsakih nekaj sekund in ga znova spustite.

Po 15 sekundah do 2 minut začne stroj normalno točiti. Čim hladnejši je stroj, tem dlje traja segrevanje.

#### VZDRŽEVANJE

Pazite na to, da so prezračevalne reže stroja vedno čiste.

Pri obrabljenih oglenih krtačkah naj se dodatno zamenjavo oglenih krtačk izvede servisno vzdrževanje v delavnici servisne službe. To podaljša življenjsko dobo stroja in zagotavlja stalno pripravljenost za obratovanje.

V kolikor je priključni omrežni vodnik poškodovan, ga je potrebno s strani servisne službe nadomestiti, ker je za ta namen potrebno posebno orodje.

Uporabljajte samo AEG pribor in nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi se lahko pri vaši servisni službi ali direktno pri Techtronic Industries GmbH naroči eksplozijska risba naprave ob navedbi tipa stroja in številke s tipske ploščice Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SIMBOLI



POZOR! OPOZORILO! NEVARNO!



Pred vsemi deli na stroju izvlcite vtičnik iz vtičnice.



Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



Električnih naprav ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjstvi odpadki. Električne in elektronske naprave je potrebno zbirati ločeno in za okolju prijazno odstranitev, oddati podjetju za reciklažo. Pri krajevnem uradu ali vašem strokovnem prodajalcu se pozanimajte glede reciklažnih dvorišč in zbirnih mest.



Električno orodje zaščitenega razreda II. Električno orodje, pri katerem zaščita pred električnim udarom ni odvisna zgolj od osnovne izolacije, temveč tudi od tega, da so uporabljeni dodatni ukrepi, kot dvojna ali okrepljena izolacija. Ni priprave za priključek zaščitnega vodnika.



Evropska oznaka za združljivost



Ukrajinska oznaka za združljivost



Evrazijska oznaka za združljivost

| TEHNIČKI PODACI                                               | BUŠAČI ČEKIČ                   | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Broj proizvodnje.....                                         | 4289 11 05.....                | 4281 91 05...                  | ..000001-999999                |
| Snaga nominalnog prijema.....                                 | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Predajni učinak.....                                          | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Broj okretaja praznog hoda.....                               | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Broj okretaja pod opterećenjem.....                           | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Maksimalan broj udaraca pod opterećenjem.....                 | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Jačina pojedinačnih udaraca prema EPTA-Procedure 05/2009..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Jačina pojedinačnih udaraca (pre 2009).....                   | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Bušenje-Ø u beton.....                                        | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Bušenje-Ø u čelik.....                                        | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Bušenje-Ø u drvo.....                                         | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Laka krunica za bušenje u opeku i silikatnu opeku.....        | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Stežno grlo-Ø.....                                            | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Težina po EPTA-proceduri 01/2014.....                         | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

#### Informacije o buci

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 62841.

A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično:

|                                      |                 |                 |
|--------------------------------------|-----------------|-----------------|
| nivo pritiska zvuka (K=3 dB(A))..... | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| nivo učinka zvuka (K=3 dB(A)).....   | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

#### Nositi zaštitu sluha!

#### Informacije o vibracijama

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor suma tri smjera) su odmjerene odgovarajuće EN 62841:

Vrijednost emisije vibracije a<sub>v</sub>:

|                                                                            |                             |                             |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Čekično bušenje u beton: Vrijednost emisije vibracija a <sub>v</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Nesigurnost K = .....                                                      | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Klesanje: Vrijednost emisije vibracije a <sub>v</sub> .....                | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Nesigurnost K = .....                                                      | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

#### UPOZORENIE

Razine emisije vibracija i buke navedena u ovom informacijskom listu izmjerene su u skladu sa standardiziranim ispitom koji propisuje EN 62841 i mogu se upotrebljavati za međusobnu usporedbu alata. Također se mogu upotrebljavati za prethodnu procjenu izloženosti.

Navedene razine emisija vibracija i buke predstavljaju glavnu svrhu primjene alata. Međutim, ako se alat upotrebljava u druge svrhe, s drugim priborom ili se ne održava dovoljno, emisije vibracija i buke mogu biti drukčije. To može značajno povećati razinu izloženosti tijekom cjelokupna razdoblja rada.

Procjena razine izloženosti vibracijama i buci također bi u obzir trebala uzeti razdoblja tijekom kojih je alat isključen ili kada je uključen, no njime se ne obavlja nikakav rad. Time se značajno može smanjiti razina izloženosti tijekom cjelokupna razdoblja rada.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere kako biste zaštitili rukovatelja od ovih učinaka vibracija i/ili buke, primjerice: održavanje alata i pribora, osiguravanje da ruke budu tople, organizacija obrazaca rada.

**UPOZORENIE! Treba pročitati sve napomene o sigurnosti, upute, prikaze i specifikacije za ovaj električni alat.** Propusti kod pridržavanja sljedećih uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede. Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

#### SIGURNOSNE UPUTE ZA UDARALJKE BUŠAČI ČEKIČ

**Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.

**Koristite dodatne drške koje su isporučene sa aparatom.** Gubitak kontrole može prouzročiti povrede.

**Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezački alat može pogoditi skrivene vodove struje ili osobni kabel.** Kontakt rezačkog alata sa vodovima koji sprovode napon može metalne dijelove sprave dovesti pod napon i tako dovesti do električnog udara.

**Startajte uvijek s jednim niskim brojem okretaja i dok se umetak bušenja nalazi u kontaktu s izratkom.** Kod većih brojeva okretaja umetak bušenja se može presaviti ako se vrtil bez konatka s izratkom, što može dovesti do povreda.

**Stvarajte pritisak uvijek samo kod direktnog usmjerenavanja prema umetku bušenja i nemojte pritisakati prejako.** Umetci bušenja se mogu presaviti i slomiti ili dovesti do gubitka kontrole nad aparatom, čime opet može doći do povreda.

#### OSTALE SIGURNOSNE I RADNE UPUTE

Upotrebljavati zaštitnu opremu. Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Preporučuje se zaštitna odjeća, kao zaštitna maska protiv prašine, zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele, šljem i zaštitu sluha.

Prašina koja nastaje prilikom rada je često nezdrava i ne bi smjela dospjeti u tijelo. Nositi prikladnu zaštitnu masku protiv prašine.

Ne smiju se obrađivati nikakvi materijali, od kojih prijeti opasnost po zdravlje (npr. azbest).

Kod blokiranja alata koji se upotrebljava uređaj molimo odmah isključiti! Uređaj nemojte ponovno uključiti za vrijeme dok je alat koji se upotrebljava blokiran; time može doći do povratnog udara sa visokim reakcijskim momentom. Pronađite i otklonite uzrok blokiranja alata koji se upotrebljava uz poštivanje sigurnosnih uputa.

Mogući uzroci tome mogu biti:

- Izobličavanje u izratku koji se obrađuje
- Probijanje materijala koji se obrađuje
- Preopterećenje električnog alata

Nemojte sezati u stroj koji radi.

Upotrebljeni alat se može za vrijeme korištenja zagrijati.

**UPOZORENIE!** Opasnost od opekotina

- kod promjene alata
- kod odlaganja uređaja

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Priključni kabel uvijek držati udaljenim sa područja djelovanja. Kabel uvijek voditi od stroja prema nazad.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

Osigurajte vaš izradak jednim steznim uređenjem. Neosigurani izradci mogu prouzročiti teške povrede i oštećenja.

Prije radova na stroju izvući utikač iz utičnice.

Kod velikih promjera bušenja mora dodatna ručka biti pričvršćena pravokutno prema glavnoj ručki. Vidi i sliku, odsječak "Ručku zaokrenuti".

#### PROPIŠNA UPOTREBA

Bušeći čekić je univerzalno upotrebljiv za čekično bušenje i klesanje u kamenu i betonu i bušenje drva, metala i plastike.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

#### IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjavljujemo kao proizvođač na osobnu odgovornost, da je proizvod, opisan pod "Tehnički podaci" sukladan sa svim relevantnim propisima smjernica 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG i sa sljedećim harmoniziranim normativnim dokumentima:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN IEC 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*  
Alexander Krug  
Managing Director



Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

Technronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### PRIKLJUČAK NA MREŽU

Utičnice na vanjskom području moraju biti opremljene zaštitnim prekidačima za pogrešnu struju (FI, RCD, PRCD). To zahtjeva instalacijski propis za električne uređaje. Molimo da ovo poštuju prilikom upotrebe našeg aparata.

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje, naveden na pločici snage. Priključak je moguć i na utičnice bez zaštitnog kontakta, jer postoji dogradnja zaštitne klase II.

Uređaj priključiti na utičnicu samo kada je isključen.

Uređaj je podešen za profesionalnu upotrebu. Prilikom priključivanja na javnu električnu mrežu niskog napona, uređaj može neznatno prekoračiti orijentacijsku vrijednost gornjih valova električnog toka. Iz toga razloga prije priključivanja kontaktirajte Vašeg pristojnog dobavljača električne energije.

#### RAD NA HLADNOĆI

Kada se stroj za duže vrijeme ili kod niskih temperatura uskladišti, podmazivanje može postati viskozno i moguće je da stroj na početku ne radi odmah ili da je snaga premala. Ako se to desi:

1. Umetnite u stroj svrdlo ili dljetlo.
2. Stroj postavite na jedan preostali komad betona.
3. Aktivirajte pritisnu tipku svakih nekoliko sekunda i opet ju ispusite. Poslije 15 sekunda do 2 minute stroj počinje normalno udarati čekićem. Što je stroj hladniji, to dulje traje zagrijavanje.

#### ODRŽAVANJE

Prereze za prozračivanje stroja uvijek držati čistima.

Kod istrošenih ugljenih četkica bi se uz zamjenu ugljenih četkica trebao dodatno sprovesti servis u nekoj servisnoj radionici. To povećava vijek trajanja stroja i jamči stalnu spremnost pogona.

Ako je mrežni priključni vod oštećen, mora se od strane servisa zamijeniti, zato što je za to potreban specijalan alat.

Primijeniti samo AEG opremu i rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod Technronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SIMBOLI



PAŽNJA! UPOZORENIE! OPASNOST!



Prije radova na stroju izvući utikač iz utičnice.



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz promgrama opreme.



Električni uređaji se ne smiju zbrinjivati skupa sa kućnim smećem. Električni uređaji se moraju skupljati odvojeno i predati na zbrinjavanje primjereno okolišu jednom od pogona za iskorišćavanje. Raspitajte se kod mjesnih vlasti ili kod stručnog trgovca u svezi gospodarstva za recikliranje i mjesta skupljanja.



Električni alat zaštitne kategorije II. Električni alat, čija zaštita od jednog električnog udara ne zavisi samo od osnovne izolacije, već i od toga, da se primijene dodatne zaštitne mjere, kao što su dvostruka izolacija ili pojačana izolacija. Ne postoji nikakva naprava za priključak nekog zaštitnog voda.



Europski znak suglasnosti



Ukrajinski znak suglasnosti



Euroazijski znak suglasnosti



| TEHNISKIE DATI                                                       | ROTĒJĒŠAIS ĀMURS         | KH 26 XE                 | KH 28 SUPER XE           |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Izlaides numurs .....                                                | 4289 11 05...            | 4281 91 05...            | 4281 91 05...            |
| Nominālā atdotā jauda .....                                          | 800 W                    | 1010 W                   | 1010 W                   |
| Cietkoks .....                                                       | 400 W                    | 505 W                    | 505 W                    |
| Apgrīzieni tukšgaitā .....                                           | 0-1500 min <sup>-1</sup> | 0-1500 min <sup>-1</sup> | 0-1500 min <sup>-1</sup> |
| maks. apgrīzietņu skaits ar slodzi .....                             | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1500 min <sup>-1</sup>   | 1500 min <sup>-1</sup>   |
| maks. siltumu biežums ar slodzi .....                                | 4500 min <sup>-1</sup>   | 5000 min <sup>-1</sup>   | 5000 min <sup>-1</sup>   |
| Atsevišķo triecienu enerģija atbilstoši EPTA-Procedure 05/2009 ..... | 2,5 J                    | 2,8 J                    | 2,8 J                    |
| Atsevišķo triecienu enerģija (pre 2009) .....                        | 2,9 J                    | 3,1 J                    | 3,1 J                    |
| Urbšanas diametrs betonā .....                                       | 26 mm                    | 28 mm                    | 28 mm                    |
| Urbšanas diametrs tēraudā .....                                      | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    |
| Urbšanas diametrs kokā .....                                         | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    |
| Viegļais kronurbs ķieģeļiem un kalķsmilšakmenim .....                | 50 mm                    | 50 mm                    | 50 mm                    |
| Kakla diametrs .....                                                 | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    |
| Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2014 .....                       | 2,8 kg                   | 2,8 kg                   | 2,8 kg                   |

### Trokšņu informācija

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 62841.

A novērtētās aparatūras skaņas līmenis ir:

|                                            |            |            |
|--------------------------------------------|------------|------------|
| trokšņa spiediena līmenis (K=3dB(A)) ..... | 89 dB (A)  | 92 dB (A)  |
| trokšņa jaudas līmenis (K=3dB(A)) .....    | 100 dB (A) | 103 dB (A) |

### Nēsāt trokšņa slāpētāju!

### Vibrāciju informācija

Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzienu vektoru summa) tiek noteikta atbilstoši EN 62841:

|                                                                |                       |                       |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| svārstību emisijas vērtība a <sub>n</sub> :                    |                       |                       |
| Urbšana betonā: svārstību emisiju vērtība a <sub>n</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> | 14,5 m/s <sup>2</sup> |
| Nedrošība K = .....                                            | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Skaldīšana: svārstību emisiju vērtība a <sub>n</sub> .....     | 10,3 m/s <sup>2</sup> | 11,0 m/s <sup>2</sup> |
| Nedrošība K = .....                                            | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### UZMANĪBU

Vibrācijas un trokšņa emisijas līmenis šajā informācijas lapā ir izmērīts saskaņā ar EN 62841 standarta testa metodi un var tikt izmantots, lai salīdzinātu vienu ierīci ar otru. Tās var tikt izmantotas ietekmes sākotnējai izvērtēšanai.

Norādītais vibrācijas un trokšņa emisijas līmenis attēlo ierīces galvenos izmantošanas veidus. Tomēr, ja ierīce tiek izmantota citiem mērķiem, ar citu papildaprīkojumu vai nepareizi apkalpota, vibrācijas un trokšņa emisija var atšķirties. Tas var ievērojami paaugstināt ietekmes līmeni visā darba laikā.

Novērtējot vibrācijas un trokšņa ietekmes līmeni, vajadzētu ņemt vērā arī laiku, kad ierīce ir izslēgta vai ieslēgta, taču netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt ietekmes līmeni visā darba laikā.

Lai aizsargātu operatoru no vibrācijas un/vai trokšņa, veiciet papildu drošības pasākumus, piemēram, veiciet apkopi ierīcei un papildaprīkojumam, uzturiet rokas siltas, organizējiet darba grafiku.

**⚠ BRĪDINĀJUMS** Izlasiet visus šim elektroinstrumentam pievienotos drošības brīdinājumus, instrukcijas, ilustrācijas un specifikācijas. Nespēja ievērot visas zemāk uzskaitītās instrukcijas var novest pie elektrošoka, ugunsgrēka un/vai smagiem savainojumiem. **Pēc izlasišanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.**

### ⚠ DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI DARBĀ AR ROTĒJOŠAIS ĀMURS

**Nēsājiet ausu aizsargus.** Trokšņa iedarbības rezultātā var rasties dzirdes traucējumi.

**Lietojiet instrumentam pievienotos papildus rokturus.** Zaudējot kontroli, var gūt ievainojumus.

**Lerīci turiet aiz izolētiem rokturiem, ja veicat darbus, kuros griešanas darbiem izmantojamais instruments var skart paslēptus elektrovadus vai pats savu kabeli.** Šī instrumenta saskare ar strāvu vadošiem kabeļiem var radīt spriegumu arī ierīces metāliskajās daļās un var izraisīt elektrisko triecienu.

**Urbšanu vienmēr sāciet ar zemāku apgrīzietņu skaitu un vienmēr tikai tad, kad urbis jau ir saskāries ar sagatavi.** Ja apgrīzietņu skaits ir lielāks, urbis var saliekties, ja griežas bez saķeres ar sagatavi, kā rezultātā var rasties savainojumi.

**Izdariet spiedienu tikai tiešā līnijā ar urbi un nespiediet pārāk stipri.** Urbis var saliekties un salūzt vai radīt kontroles zudumu pār ierīci, kā rezultātā pastāv savainojumu rašanās risks.

### CITAS DROŠĪBAS UN DARBA INSTRUKCIJAS

Jāizmanto aizsargaprīkojums. Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Ieteicams nēsāt aizsargapgērbus, kā piemēram, aizsargmasku, aizsargcimdus, kurpes no stingra un neslīdīga materiāla, ķiveri un ausu aizsargus.

Putekļi, kas rodas darba gaitā, bieži ir kaitīgi veselībai un tiem nevajadzētu nokļūt organismā. Jānēsā piemērota maska, kas pasargā no putekļiem.

Nedrīkst apstrādāt materiālus, kas rada draudus veselībai (piemēram, azbestu).

Ja izmantojamais darba rīks tiek bloķēts, nekavējoties izslēgt ierīci! Neieslēdziet ierīci, kamēr izmantojamais darba rīks ir bloķēts; var rasties atslēiens ar augstu griezes momentu. Noskaidrojiet un novērsiet izmantojamā darba rīka bloķēšanas iemeslu, ievērojot visas drošības norādes.

Iespējamie iemesli:

- iesprūdis apstrādājamajam materiālā
- apstrādājamais materiāls ir caursists
- elektroinstruments ir pārslogots

I+AA2eslēgtai ierīcei nepieskarties.

Izmantojamais darba rīks darba gaitā var stipri sakarst.

**UZMANĪBU!** Bīstamība apdedzināties

- veicot darba rīka nomaiņu
- noliekot iekārtu

Skaidas un atlūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašina darbojas.

Pievienojuma kabeli vienmēr turēt atstātus no mašīnas darbības lauka.

Kabelim vienmēr jāatrodas aiz mašīnas.

Veicot darbus sienā, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

Fiksējiet apstrādājamo materiālu ar fiksācijas aprīkojumu. Nenostiprināti materiāli var izraisīt smagus savainojumus un bojājumus.

Pirms jebkādiem darbiem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktlīdzdas.

Pie liela urbšanas diametra papildus rokturi vajag piestiprināt perpendikulāri galvenajam rokturim. Skat. arī attēlus nodaļā "Pagriezt rokturi".

### NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

Ar šo apliecinām, ka esam atbildīgi par to, lai šis produkts atbilstu sekojošām normām vai normatīvajiem dokumentiem:

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

### EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Mēs kā ražotājs un vienīgā atbildīgā persona apliecinām, ka mūsu "Tehniskajos datos" raksturotais produkts atbilst visām attiecīgajām Direktīvu 2011/65/ES (RoHS), 2014/30/ES, 2006/42/EK normām un šādiem saskaņotiem normatīvajiem dokumentiem:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

Alexander Krug  
Managing Director



Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādīšanā.

Techntron Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

### TĪKLA PIESLĒGUMS

Kontaktlīdzdām, kas atrodas ārpus telpām jābūt aprīkotām ar automātiskiem drošinātājslēdzīem, kas nostrādā, ja strāvas plūsmā radušies (FI, RCD, PRCD) bojājumi. To pieprasa jūsu elektroiekārtas instalācijas noteikumi. Lūdzu, to ņemt vērā, izmantojot mūsu instrumentus.

Pieslēgt tikai vienspola mainstrāvas tīklam un tikai spriegumam, kas norādīts uz jaudas panela. Pieslēgums iespējams arī kontaktlīdzdām bez aizsargkontaktiem, jo runa ir par uzbūvi, kas atbilst II. aizsargklasei.

Instrumentu pieslēgt kontaktlīdzdai tikai izslēgtā stāvoklī.

Iekārta ir paredzēta profesionālajai lietošanai. Pieslēdzot iekārtu pie parastā zema sprieguma tīkla, var tikt negatīvi ietekmēta zema sprieguma tīkla darbība. Pirms pieslēgt iekārtu pie zema sprieguma tīkla lūdzu sazinieties ar vietējo elektroenerģijas piegādātāju.

### DARBI AUKSTOS LAIKAPSTĀKĻOS

Ja mašina tiek uzglabāta ilgāku laiku periodu vai zemās temperatūrās, eļļa var kļūt stīgra un mašina sākumā var nestrādāt vai arī strādāt ar nepietiekamu jaudu. Ja tā notiek:

1. Ievietojiet mašīnu urbi vai katlu.
2. Novietojiet mašīnu uz betona gabala.
3. Nospiediet un atlaidiet slēdzi ik pēc pāris sekundēm.

Mašina atsāk normālu darbību pēc 15 sekundēm līdz 2 minūtēm. Jo aukstāka ir mašina, jo ilgāk notiek uzsilšana.

### APKOPE

Vajag vienmēr uzmanīties, lai būtu tīras dzesēšanas atveres.

Ja ir nolietojušās elektromotora ogļites, papildus no nomaināmi būtu jāveic instrumenta apskate sevīsa darbnīcā. Tas pagarinās mašīnas kalpošanas ilgumu un garantēs tās pastāvīgu darbību.

Ja ir bojāts tīkla pieslēguma vads, tad tā apmaiņa jānodrošina klientu apkalpošanas servisam, kuram ir nepieciešami speciālie darba rīki.

Izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaīna nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Ja nepieciešams, Klientu apkalpošanas servisā vai tieši pie firmas Techntron Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta numurs, kas norādīts uz jaudas panela.

### SIMBOLI



UZMANĪBU! BĪSTAMI!



Pirms jebkādiem darbiem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktlīdzdas.



Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.



Piederumi - standartaprīkojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaļas no piederumu programmas.



Elektroiekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Elektriskās un elektroniskās iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod pārstrādes uzņēmumam, kas no tām atbrīvosies dabai draudzīgā veidā. Meklējiet atbilstošas pārstrādes poligonus un savākšanas punktus vietējās pārvaldes iestādēs vai pie preces pārdevēja.



II aizsardzības klases elektroinstrumenti. Elektroinstrumenti, kuram aizsardzība pret elektrisko triecienu ir atkarīga ne tikai no pamata izolācijas, bet arī no tā, ka tiek piemēroti papildu aizsardzības pasākumi, piemēram, dubultā izolācija vai pastiprinātā izolācija. Aizsarga pieslēgšanai instrumenti nav paredzēti.



Eiropas atbilstības zīme



Ukrainas atbilstības zīme



Eirāzijas atbilstības zīme

| TECHNINIAI DUOMENYS                                                 | SUKAMASIS PLAKTUKAS            | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Produkto numeris .....                                              | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 4281 91 05.....                |
| Vardinė imamoji galia .....                                         | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Išėjimo galia.....                                                  | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Sūkių skaičius laisva eiga.....                                     | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Sūkių skaičius su apkrova maks.....                                 | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Maks. smūgių skaičius su apkrova.....                               | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Smūgio energija pagal „EPTA-Procedure 05/2009“.....                 | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Smūgio energija (pre 2009).....                                     | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Gręžimo ø betone.....                                               | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Gręžimo ø pliene.....                                               | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Gręžimo ø medienoje.....                                            | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Lengvo gręžimo antgalis degtose ir silikatinėse plytose.....        | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Ivėržiavimo ašies ø.....                                            | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Prietaiso svoris įvertintas pagal EPTA 01/2014 tyrimų metodiką..... | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

#### Informacija apie keliamą triukšmą

Vertės matuotos pagal EN 62841.

Įvertintas A įrenginio keliamo triukšmo lygis dažniausiai sudaro:

|                                    |                 |                 |
|------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Garso slėgio lygis (K=3dB(A))..... | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| Garso galios lygis (K=3dB(A))..... | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

#### Nešioti klausos apsauginės priemonės!

#### Informacija apie vibraciją

Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatyta remiantis EN 62841:

|                                                                |                             |                             |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Vibravimų emisijos reikšmė a <sub>v</sub> .....                | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Gręžimas betone: vibravimo emisijos vertė a <sub>b</sub> ..... | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Paklaida K =.....                                              | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Atskėlimas: vibravimo emisijos vertė a <sub>w</sub> .....      | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

#### DĖMESIO

Šiame vadove nurodytos bendrosios vibracijos ir triukšmo emisijos vertės nustatytos pagal standartinius bandymo metodus pagal EN 62841, todėl gali būti taikomos lyginant vieną įrankį su kitu. Gali būti naudojama preliminariam poveikio įvertinimui.

Nurodytos bendrosios vibracijos ir triukšmo emisijos vertės atitinka įrankio taikymą. Jei įrankis naudojamas kitokiais tikslais, kartu su kitokiais priedais ar netinkamai prižiūrimas, bendrosios vibracijos ir triukšmo emisijos vertės gali skirtis. Tai gali žymiai padidinti poveikio lygį viso darbo metu.

Apskaičiuojant bendrosios vibracijos ir triukšmo emisijos vertes reikėtų atsižvelgti į laikotarpį, kai prietaisas yra išjungtas arba įjungtas, bet nėra naudojamas. Tai gali žymiai sumažinti poveikio lygį viso darbo metu.

Tam, kad naudotojas būtų apsaugotas nuo vibracijos ir (arba) triukšmo poveikio, reikia nustatyti papildomus saugos reikalavimus, pavyzdžiui: tinkamai prižiūrėti prietaisą ir jo priedus, laikyti rankas šiltai, organizuoti darbo modelius.

**⚠ WARNING Perskaitykite visus saugumo įspėjimus, instrukcijas, peržiūrėkite iliustracijas ir specifikacijas, pateiktas kartu su šiuo įrankiu.** Jei nepaisysite visų toliau pateiktų instrukcijų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

**Įsisaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

#### ⚠ SUKAMASIS PLAKTUKAS SAUGUMO NURODYMAI

Nešiokite klausos apsaugos priemonės. Triukšmo poveikyje galima netekti klausos.

Naudokite į prietaiso komplektaciją įeinančias papildomas rankenas. Nesuvaldžius prietaiso galima susižeisti.

Dirbdami laikykite prietaisą už izoliuotų vietų, kuriose plovimo įrenginys pats galėtų liesti paslėptus laidus arba savo paties laidą. Plovimo įrenginio kontaktas su įtampa laidais gali įelektrinti metalines prietaiso dalis, o tai gali sukelti elektros iškravą.

Nedidelį sūkių skaičių nustatykite pradžioje ir tuomet, kai įstatomasis gražtas liečiasi prie ruošinio. Didesniu sūkių skaičiumi veikiančias įstatomasis gražtas gali sulinkti, kai sukdamasis neliečia ruošinio, todėl kyla pavojus susižaloti.

Visada spauskite tik tiesiogiai įstatomojo gražto kryptimi ir niekada nespauskite per stipriai. Įstatomieji gražtai gali sulinkti ir nulūžti arba galite nesuvaldyti prietaiso ir taip pat susižaloti.

#### KITI SAUGUMO IR DARBO NURODYMAI

Dėvėkite apsauginės priemonės. Dirbdami su mašina visada užsidėkite apsauginius akinius. Rekomenduotina dėvėti apsauginės priemonės: apsaugos nuo dulkių respiratorius, apsauginės pirštinės, kietus batus neslidžiais padais, šalimą ir klausos apsaugos priemonės.

Darbo metu susidarančios dulksės yra dažnai kenksmingos sveikatai ir todėl turėtų nepatekti į organizmą. Dėvėti tinkamą apsauginę kaukę nuo dulkių.

Negalima apdirbti medžiagų, dėl kurių gali būti sveikatos pažeidimai (pvz., asbesto).

Blokuojant įstatomąjį įrankį būtina išjungti prietaisą! Neįjunkite prietaiso, kol įstatomasis įrankis yra užblokuotas; galimas grįžtamasis smūgis su dideliu sukimo momentu. Atsižvelgdami į saugumo nurodymus, nustatykite ir pašalinkite įstatomojo įrankio blokavimo priežastį.

Galimos priežastys:

- Susidariusios apdirbamo ruošinio briaunos
- Apdirbamos medžiagos pratrūkimas
- Elektros įrankio perkrova

Nekiškite rankų į veikiančią mašiną.

Naudojamas įstatomasis įrankis gali įkaisti.

**DĖMESIO!** Pavojus nusideginti

- keičiant įrankį
- padedant prietaisą

Draudžiama išiminti drožles ar nuopjovas, įrenginiui veikiant.

Maitinimo kabelis turi nebūti įrenginio poveikio srityje. Kabelį visada nuveskite iš galinės įrenginio pusės.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

Ruošinį užfiksuokite įtempimo įrenginiu. Neufiksuoti ruošiniai gali sunkiai sužaloti ir būti pažeidimų priežastimi.

Prieš atlikdami bet kokius įrenginyje, ištraukite iš lizdo kištuką.

Atliekant didesnio skersmens gręžimus, papildomą rankeną reikia pritvirtinti statmenai pagrindinei rankenei. Žr. ir iliustracijų dalyje esantį skyrelį: „Rankenos persukimas“.

#### NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Smūginį gręžtuvą galima universaliai naudoti smūginiam gręžimui bei kalimui uolienoje ir betone ir gręžimui medienoje, metalė ir plastike.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

#### EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Kaip gamintojas atsakingai pareiškiamo, kad gaminyje, aprašytas skyriuje „Techniniai duomenys“, atitinka visus 2011/65/ES (RoHS), 2014/30/ES, 2006/42/EB direktyvas ir šių darnųjų norminių dokumentų taikomus reikalavimus:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Įgalios parengti techninius dokumentus.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ELEKTROS TINKLO JUNGTIOS

Lauke esantys el. lizdai turi būti su gedimo srovės išjungikliais. Tai nurodyta Jūsų elektros įrenginio instaliacijos taisyklėse (FI, RCD, PRCD). Atsižvelkite į tai, naudodami prietaisą.

Jungti tik prie vienfazės kintamos elektros srovės ir tik į specifikacijų lentelėje nurodytos įtampos elektros tinklą. Konstrukcijos saugos klasė II, todėl galima jungti ir į lizdus be apsauginio kontakto.

Į elektros tinklą junkite tik išjungtą prietaisą.

Šis prietaisas skirtas profesionaliam naudojimui, todėl jungiamas prie viešojo žemos įtampos tinklo gali šiek tiek viršyti standartinį viršutinės srovės bangos dydį. Todėl reikalui esant, prieš jungdami prietaisą prie viešojo žemos įtampos tinklo, susisiekiate su energiją tiekiančiąja įmone.

#### DARBAS ESANT ŠALČIUI

Jei įrankis sandėliuojamas ilgesnį laiką arba esant žemai temperatūrai, sutepti gali pasidaryti sudėtinga ir įrankis iš pradžių gali neveikti arba pasidaryti per mažą jo galia. Jei taip atsitinka:

- įstatykite gražtą arba kaltą į įrankį;
- padėkite įrankį ant betono gabalo;
- kas dvį sekundes spauskite jungiklio mygtuką ir vėl jį atleiskite;

Po 15 sekundžių – 2 minučių įrankis pradeda veikti įprastai. Kuo šaltesnis įrankis, tuo daugiau laiko prireiks atšilti.

#### TECHNINIS APTARNAVIMAS

Įrenginio vėdinimo angos visada turi būti švarios.

Keičiant susidėvėjusius anginius šepetėlius, be šepetėlių keitimo aptarnavimo dirbtuvėse reikėtų atlikti techninį prietaiso aptarnavimą. Tai prailgina įrenginio tarnavimo laiką ir užtikrina nuolatinę parengtį darbui.

Jeigu pažeistas elektros laidas, pakeiskite jį remonto dirbtuvėje, nes tam reikia specialaus prietaiso.

Naudokite tik AEG priedus ir atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik AEG klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifikacijų lentelėje esantį numerį, iš klientų aptarnavimo skyriaus arba tiesiai iš Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

#### SIMBOLIAI



DĖMESIO! ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS!



Prieš atlikdami bet kokius įrenginyje, ištraukite iš lizdo kištuką.



Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Priedas – neįeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų asortimento.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Būtina rūšiuoti elektros ir elektroninius prietaisus ir atiduoti į atliekų perdavimo centrą, kad jie būtų utilizuoti netešiant aplinkos. Informacijos apie perdavimo centrus ir atliekų surinkimo įstaigas teiraukitės vietos įstaigoje arba prekybininko.



II apsaugos klasės elektrinis įrankis. Šio elektrinio įrankio apsauga nuo elektros smūgio priklauso ne tik nuo pagrindinės izoliacijos, bet ir nuo to, kaip naudojamos papildomos apsauginės priemonės, tokios kaip dviguba arba pagerinta izoliacija. Nėra jokio prietaiso apsauginio laido pajungimui.



Europos atitikties ženklas



Ukrainos atitikties ženklas



Eurazijos atitikties ženklas

| TEHNILISED ANDMED                                   | PÕRDVASAR                      | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------|
| Tootmisnumber .....                                 | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                |                |
|                                                     | ..000001-999999                | ..000001-999999                |                |
| Nimitarbimine .....                                 | 800 W .....                    | 1010 W .....                   |                |
| Väljundvõimsus .....                                | 400 W .....                    | 505 W .....                    |                |
| Pöörlemiskiirus tühijooksul .....                   | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |                |
| Maks pöörlemiskiirus koormusega .....               | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |                |
| Löökide arv koormusega maks .....                   | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |                |
| Löögitugevus EPTA-Procedure 05/2009 kohaselt .....  | 2,5 J .....                    | 2,8 J .....                    |                |
| Löögitugevus (pre 2009) .....                       | 2,9 J .....                    | 3,1 J .....                    |                |
| Puuri ø betoonis .....                              | 26 mm .....                    | 28 mm .....                    |                |
| Puurimisläbimõõt terases .....                      | 13 mm .....                    | 13 mm .....                    |                |
| Puuri ø puidus .....                                | 30 mm .....                    | 30 mm .....                    |                |
| Kerg-kroonpuur tellistest ja silikaatkiivides ..... | 50 mm .....                    | 50 mm .....                    |                |
| Kinnituskaela ø .....                               | 43 mm .....                    | 43 mm .....                    |                |
| Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2014 .....     | 2,8 kg .....                   | 2,8 kg .....                   |                |

#### Müra andmed

Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 62841.

Seadme tüüpiline hinnanguline (A) müratase:

|                                    |                  |                  |
|------------------------------------|------------------|------------------|
| Helirõhutase (K=3dB(A)) .....      | 89 dB (A) .....  | 92 dB (A) .....  |
| Helivõimsuse tase (K=3dB(A)) ..... | 100 dB (A) ..... | 103 dB (A) ..... |

#### Kandke kaitseks kõrvaklappe!

#### Vibratsiooni andmed

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 62841 järgi:

Vibratsiooni emissiooni väärtus a<sub>v</sub>:

|                                                                          |                             |                             |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Puurimine betoonis: vibratsiooni emissiooni väärtus a <sub>v</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Määramatus K = .....                                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Meiseldamine: vibratsiooni emissiooni väärtus a <sub>w</sub> .....       | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Määramatus K = .....                                                     | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

#### TÄHELEPANU

Selle teabelehel toodud vibratsiooni- ja müraemissioon on mõõdetud standardis EN 62841 kirjeldatud standarditud testiga ning seda võib kasutada tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. Testi võib kasutada kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Deklareeritud vibratsiooni- ja müratase puudutab tööriista põhikasutust. Kui tööriista kasutatakse muuks otstarbeks, teistsuguste tarvikutega või tööriista hooldatakse halvasti, võivad vibratsioon ja müraemissioon erineda. See võib kokkupuutetaset kogu tööajal oluliselt suurendada.

Vibratsiooni ja müraga kokkupuute hinnangulise taseme juures tuleb arvesse võtta ka aega, kui tööriist on välja lülitatud või töötab, kuid sellega ei tehta tööd. See võib kokkupuutetaset kogu tööaja kohta oluliselt vähendada.

Tehke kindlaks täiendavad ohutusmeetmed operaatori kaitsmiseks vibratsiooni ja/või müra eest, näiteks: hooldage tööriista ja tarvikuid, hoidke käed soojas, vaadake üle töökorraldus.

**⚠ TÄHELEPANU!** Kõik selle elektrilise tööriistaga kaasasolevad ohutusnõuded, juhised, joonised ja spetsifikatsioonid tuleb läbi lugeda. Kõigi allpool loetletud juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused. Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.

#### ⚠ PÕRDVASAR E OHUTUSJUHISED

**Kandke kaitseks kõrvaklappe.** Müra mõju võib kutsuda esile kuulmise kaotuse.

**Kasutage seadmega koos tarnitud lisakäepidemeid.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.

**Tööde puhul, kus lõikeseade võib minna vastu peidetud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke kinni seadme isoleeritud käepidemetest.** Kokkupuute pingestatud juhtmega võib pingestada ka lõikeseadme metallist osad ning põhjustada elektrilöögi.

**Alustage alati madalamal pöördekiirusel ja nii, et puuri ots puutub toorikuga kokku.** Lubatust suuremal kiirusel pööreldes võib puuri ots painduda, kui see pöörleb toorikuga kokku puutumata, mis omakorda võib põhjustada vigastusi.

**Alati vajutage puuri otsale peale otse ja ärge suruge liiga tugevasti.** Puuri otsad võivad painduda ja murduda või kaob kontroll seadme üle, mis omakorda võib põhjustada vigastusi.

#### EDASISED OHUTUS- JA TÖÖJUHISED

Kasutada kaitsevarustust. Masinaga töötamisel kanda alati kaitseprille. Kaitseriituseks soovitatatakse kasutada tolmumaski kaitsekindaid, kinniseid ja libisemisvastase tallaga jalanõusid, kiivrit ja kuulmisteede kaitset.

Töö ajal tekkinud tolm on sageli tervistkahjustav ning ei tohiks sattuda organismi. Kanda sobivat kaitsemaski.

Töõeldel ei tohi materjale, millest lähtub oht tervisele (nt asbest).

Palun lülitage seade rakendustööriista blokeerumise korral kohe välja! Ärge lülitage seadet sisse tagasi, kuni rakendustööriist on blokeeritud; seejuures võib kõrge reaktsioonimomendiga tagasilöök tekkida. Tehke ohutusjuhiseid arvesse võttes kindlaks ja kõrvaldage rakendustööriista blokeerumise põhjus.

Selle võimalikeks põhjusteks võivad olla:

- viltu asetumine töõeldavas toorikus
- töõeldava materjali läbimurdamine
- elektritööriista ülekooormamine

Ärge sisestage jäsemeid töõtavasse masinasse.

Rakendustööriist võib kasutamise ajal kuumaks minna.

#### TÄHELEPANU!

- Põletusoh
- tööriista vahetamisel
- seadme ärapanemisel

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Hoidke ühendusjuhe alati masina tööpiirkonnast eemal. Vedage juhe alati masinast tahapoole.

Seina, lae või põranda tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

Kinnitage toorik kinnipingutusseadise. Kinnitamata toorikud võivad raskeid vigastusi ja kahjustusi põhjustada.

Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistikupesast välja.

Suurte puurimisläbimõõtude puhul tuleb lisakäepide kinnitada peakäepideme külge täisnurga all. Vaata ka piltide osast lõiku „Käepideme keeramine“.

#### KAUSATAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

Puurvasarat saab universaalselt rakendada kivimite ja betooni puurvasaraga töötlemiseks ja meiseldamiseks ning puidu, metalli ja plasti puurimiseks.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

#### EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

Kinnitame tootjana ainuiskuliselt vastutades, et jaotises „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode on kooskõlas ELi direktiivide 2011/65/EU (RohS), 2014/30/EL, 2006/42/EG kõikide asjaomaste eeskirjade ja allpool nimetatud normdokumentidega:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Strasse 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### VÕRKU ÜHENDAMINE

Välitingimustes asuvad pistikupesad peavad olema varustatud rikkevoolukaitselülititega (FI, RCD, PRCD). Seda nõutakse Teie elektriseadme installeerimiseeskirjas. Palun pidage sellest meie seadme kasutamisel kinni.

Ühendage ainult ühefaasilise vahelduvvooluga ning ainult andmesidil toodud võrgupingega. Ühendada on võimalik ka kaitsekontaktita pistikupesadesse, kuna nende konstruktsioon vastab kaitseklassile II.

Ühendage seade pistikupessa ainult välja lülitatult.

Käesolev seade on mõeldud kasutamiseks professionaalsetel otstarvetel, mis võib veidi ületada üldkasutatava madalpingevõrgu harmoonilise vonkeulatuse. Seepärast võtke enne seadme ühendamist üldkasutatavas madalpingevõrku vajadusel ühendust oma energiaruutusettevõttega.

#### TÖÖTAMINE KÜLMAGA

Kui masinat hoitakse pikema perioodi jooksul madalatel temperatuuridel, võib määre võkaks muutuda ja võib juhtuda, et masin ei pruugi alguses töötada või on võimsus liiga väike. Kui see juhtub:

- asetage masinasse puur või meisel;
- asetage masin betoonist jääkosale;
- vajutage lüliti iga paari sekundi järel alla ja laske uuesti lahti.

Masina tavapärase löögini läheb 15 sekundit kuni 2 minutit. Mida külmem on masin, seda kauem toimub ülessoojenemine.

#### HOOLDUS

Hoidke masina õhutuspilud alati puhtad.

Läbikulunud süsiharjade puhul tuleks klienditeenindusökojas lisaks süsiharjade vahetusele teha ka hooldus. See pikendab masina eluiga ja tagab pideva käitamismahutuse.

Kui võrguühenduskaabel on kahjustatud, tuleb see spetsiaalsete tööriistade kasutamise tõttu laasta välja vahetada klienditeeninduses, Text hier anhängen.

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunktis (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduste aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilõikejoonise, näidates ära masina tüübi ja andmesidil oleva numbr. Selleks pöörduge klienditeeninduspunkti või otse: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SÜMBOLID



ETTEVAATUST! TÄHELEPANU! OHUD!



Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistikupesast välja.



Palun lugege enne käikluskimist kasutamisejuhend hoolikalt läbi.



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.



Elektriseadmeid ei tohi utiliseerida koos majapidamisprügiga. Elektrilised ja elektroonilised seadmed tuleb eraldi kokku koguda ning keskkonnasõbralikuks utiliseerimiseks vastavas käitlusettevõttes ära anda. Küsige kohalikest pädevatest ametitest või edasimüüjalt käitlusjaamade ja kogumispunktide kohta järele.



Kaitseklassi II elektritööriist. Elektritööriist, mille puhul ei sõltu kaitse mitte üksnes baasisolatsiooni, vaid ka täiendatavate kaitsemeetmete nagu topeltisolatsiooni või tugevdatud isolatsiooni kohaldamisest. Mehhanism kaitsejuhi ühendamiseks puudub.



Euroopa vastavusmärk



Ukraina vastavusmärk



Euraasia vastavusmärk



| ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ                                                  | ПЕРФОРАТОР                     | KN 26 XE                       | KN 28 SUPER XE                 |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Серийный номер изделия .....                                        | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 4281 91 05.....                |
| Номинальная выходная мощность .....                                 | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Номинальная мощность .....                                          | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Число оборотов без нагрузки (об/мин) .....                          | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Макс. скорость под нагрузкой .....                                  | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Количество ударов при максимальной нагрузке (макс.) .....           | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Сила одиночного удара в соответствии с EPTA Procedure 05/2009 ..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Сила одиночного удара (pre 2009) .....                              | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Производительность сверления в бетон .....                          | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Производительность сверления в стали .....                          | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Производительность сверления в дереве .....                         | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Легкое сверление при помощи коронки в кирпиче и известняке .....    | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Диаметр горловины патрона .....                                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Вес согласно процедуре EPTA 01/2014 .....                           | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

**Информация по шумам**  
 Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 62841.  
 Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:  
 Уровень звукового давления (K=3dB(A)) ..... 89 dB (A) ..... 92 dB (A)  
 Уровень звуковой мощности (K=3dB(A)) ..... 100 dB (A) ..... 103 dB (A)  
 Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

**Информация по вибрации**  
 Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 62841.  
 Значение вибрационной эмиссии a<sub>h</sub>:  
 Сверление Бетон: значение вибрационной эмиссии a<sub>h</sub> ..... 12,8 m/s<sup>2</sup> ..... 14,5 m/s<sup>2</sup>  
 Небезопасность K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup> ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Вырубка: значение вибрационной эмиссии a<sub>h</sub> ..... 10,3 m/s<sup>2</sup> ..... 11,0 m/s<sup>2</sup>  
 Небезопасность K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup> ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

**ВНИМАНИЕ**  
 Заявленные значения вибрации и шумового излучения, указанные в настоящем информационном листе, были измерены согласно стандартизированному методу испытания согласно EN 62841 и могут использоваться для сравнения одного инструмента с другим. Они могут применяться для предварительной оценки воздействия на организм человека.

Указанные значения вибрации и шумового излучения действительны для основных областей применения инструмента. Однако если инструмент используется в других областях применения или с другими принадлежностями либо проходит ненадлежащее обслуживание, значения вибрации и шумового излучения могут отличаться. Это может существенно увеличить уровень воздействия на организм на протяжении общего периода работы.  
 При оценке уровня воздействия вибрации и шумового излучения на организм также необходимо учитывать периоды, когда инструмент выключен, или когда он работает, но фактически не используется для выполнения работы. Это может существенно сократить уровень воздействия на организм на протяжении общего периода работы.  
 Определите дополнительные меры для защиты оператора от воздействия вибрации и/или шума, такие как обслуживание инструмента и его принадлежности, сохранение рук в тепле, организация графиков работы.

**ВНИМАНИЕ!** Ознакомьтесь со всеми предупреждениями относительно безопасного использования, инструкциями, иллюстративным материалом и техническими характеристиками, поставляемыми с этим электроинструментом. Несоблюдение всех нижеследующих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам. Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

**УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПЕРФОРАТОР**

**Используйте наушники!** Воздействие шума может привести к потере слуха.  
**Используйте вспомогательные рукоятки, поставляемые вместе с инструментом.** Потеря контроля может стать причиной травмы.  
**Если Вы выполняете работы, при которых режущий инструмент может зацепить скрытую электропроводку или собственный кабель, инструмент следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности.** Контакт режущего инструмента с токоведущим проводом может ставить под напряжение металлические части прибора, а также приводить к удару электрическим током.  
**Всегда начинайте работу на низкой скорости и когда сверло контактирует с обрабатываемым изделием.** На более высоких скоростях сверло может изогнуться, если будет вращаться без контакта с обрабатываемым изделием, что может привести к травме.  
**Всегда оказывайте давление исключительно вдоль оси сверла и не давите слишком сильно.** Сверла могут изгибаться и ломаться или

приводить к потере контроля над устройством, что в свою очередь также может привести к травме.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И РАБОТЕ**  
 Пользоваться средствами защиты. Работать с инструментом всегда в защитных очках. Рекомендуется спецодежда: пылезащитная маска, защитные перчатки, прочная и нескользящая обувь, каска и наушники.  
 Пыль, возникающая при работе данным инструментом, может нанести вред здоровью. Не следует допускать её попадания в организм. Надевайте противопылевую респиратор.  
 Запрещается обрабатывать материалы, которые могут нанести вред здоровью (напр., асбест).  
 При блокировании используемого инструмента немедленно выключите прибор! Не включайте прибор до тех пор, пока используемый инструмент заблокирован, в противном случае может возникнуть отдача с высоким реактивным моментом. Определите и устраните причину блокирования используемого инструмента с учетом указаний по безопасности.  
 Возможными причинами могут быть:  
 • перекос заготовки, подлежащей обработке  
 • разрушение материала, подлежащего обработке  
 • перегрузка электроинструмента  
 Не прикасаться к работающему станку.  
 Используемый инструмент может нагреваться во время применения. **ВНИМАНИЕ!** Опасность получения ожога  
 • при смене инструмента  
 • при укладывании прибора

Не укладывайте опилки и обломки при включенном инструменте.  
 Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладываете кабель за спиной.  
 При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.  
 Зафиксируйте вашу заготовку с помощью зажимного приспособления. Незафиксированные заготовки могут привести к тяжелым травмам и повреждениям.  
 Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.  
 При работе с большими диаметрами, дополнительная рукоятка должна быть зафиксирована под прямым углом к основной (см. иллюстрацию).

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**  
 Данный перфоратор может одинаково использоваться для ударного сверления и долбления в камне и бетона, вырубки в камне и простого сверления в дереве, металле и пластике.  
 Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**  
 Под собственную ответственность мы как производитель заявляем о том, что описанное в разделе «Технические характеристики» изделие отвечает всем соответствующим требованиям директив 2011/65/ЕС (директива, ограничивающая содержание вредных веществ), 2014/30/ЕС, 2006/42/ЕС и следующих гармонизированных нормативных документов:  
 EN 62841-1:2015  
 EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
 EN IEC 63000:2018  
 Winnenden, 2021-12-17

Alexander Krug  
 Managing Director  
 Уполномочен на составление технической документации.  
 Technich Industries GmbH  
 Max-Eyth-Straße 10  
 71364 Winnenden  
 Germany

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ**  
 Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения (FI, RCD, PRCD).  
 Подсоединять только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте. Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.  
 Перед включением вилки в розетку убедитесь, что машина выключена.

Этот прибор, предназначенный для профессионального использования, способен немного превышать нормативные показатели для гармонической составляющей тока при подключении к общественной сети низкого напряжения. Поэтому перед тем, как подключить прибор, свяжитесь с предприятием, отвечающим за общественную сеть низкого напряжения, или с соответствующей энергосбытовой компанией.

**РАБОТА В УСЛОВИЯХ ХОЛОДА**  
 Если машина хранилась в течение продолжительного времени или при низкой температуре, смазка может затвердеть, и машина может сначала не работать, или производительность может быть чрезмерно низкой. В этом случае:

1. Вставить в машину сверло или долото.
  2. Поставить машину на кусок бетона.
  3. Нажимать и отпускать кнопку-курок каждые несколько секунд.
- Через промежуток времени от 15 секунд до 2 минут машина сможет работать в обычном режиме. Чем ниже температура машины, тем дольше будет длиться прогревание.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Всегда держите охлаждающие отверстия чистыми.  
 При износе угольных щеток, в дополнение к замене щеток инструмент следует проверить в сервисном центре. Это обеспечит долгий срок эксплуатации, а также постоянную готовность инструмента к работе.  
 При повреждении сетевого соединительного кабеля его замену производит служба технической поддержки клиентов, так как для этого требуется специальный инструмент.  
 Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).  
 При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**СИМВОЛЫ**

- ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!
- Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.
- Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.
- Принадлежности - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.
- Электрические устройства нельзя утилизировать вместе с бытовым мусором. Электрические и электронные устройства следует собирать отдельно и сдавать в специализированную утилизирующую компанию для утилизации в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Сведения о центрах вторичной переработки и пунктах сбора можно получить в местных органах власти или у вашего специализированного дилера.

Электроинструмент с классом защиты II. Электроинструмент, в котором защита от электрического удара зависит не только от основной изоляции, но и от того, что принимаются дополнительные защитные меры, такие как двойная изоляция или усиленная изоляция. Нет устройства для подключения защитного провода.

- Европейский знак соответствия
- Украинский знак соответствия
- Евразийский знак соответствия



| ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ                                              | ПЕРФОРАТОР                     | КН 26 XE                       | КН 28 SUPER XE                 |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Производствен номер.....                                      | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 4281 91 05.....                |
| Номинална консумирана мощност.....                            | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Отдавана мощност.....                                         | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Обороти на празен ход.....                                    | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Макс. обороти при натоварване.....                            | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Макс. брой на ударите при натоварване.....                    | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Енергия на единичен удар съгласно EPTA-Procedure 05/2009..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Енергия на единичен удар (pre 2009).....                      | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Диаметър на свредлото за бетон.....                           | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Диаметър на свредлото за стомана.....                         | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Диаметър на свредлото за дърво.....                           | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Лека боркорона за обикновени и за силикатни тухли.....        | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Диаметър на отвора на патронника.....                         | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2014.....                  | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

#### Информация за шума

Измерените стойности са получени съобразно EN 62841.

Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:

|                                          |                 |                 |
|------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Ниво на звукова мощност (K=3 dB(A))..... | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| Ниво на звукова мощност (K=3 dB(A))..... | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

#### Да се носи предпазно средство за слуха!

#### Информация за вибрациите

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 62841:

|                                                                        |                             |                             |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Стойност на емисии на вибрациите a <sub>v</sub> .....                  | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Пробиване бетон: стойност на емисии на вибрациите a <sub>v</sub> ..... | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Несигурност K =.....                                                   | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Дълбаене: стойност на емисии на вибрациите a <sub>v</sub> .....        | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Несигурност K =.....                                                   | .....                       | .....                       |

#### ВНИМАНИЕ

Посочените в настоящия информационен лист нива на вибрации и шумови емисии са измерени в съответствие със стандартизирано изпитване, предоставено в EN 62841, и могат да се използват за сравняване на един инструмент с друг. Те може също така да се използват и за предварителна оценка на излагането на вредни въздействия.

Декларираните нива на вибрации и шумови емисии се отнасят за основните приложения на инструмента. Ако обаче инструментът се използва за други приложения, с други приспособления или не се поддържа добре, нивата на вибрации и шумови емисии могат да са различни. Това може значително да повиши нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

При оценка на нивото на излагане на въздействието на вибрации и шум следва също така да се вземе предвид времето, през което инструментът е изключен или през което е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

Определете допълнителни мерки за безопасност за защита на оператора от въздействието на вибрациите и/или шума, като например поддръжка на инструмента и приспособленията, поддържането на топлината на ръцете и организацията на работата.

**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации за този електроинструмент. Пропуските при спазване на приведените по-долу указания могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки травми. Запазете тези инструкции и указания за безопасност за бъдещи справки.

#### УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПЕРФОРАТОР

Носете средство за защита на слуха. Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.

Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

Дръжте електроинструмента за изолирани ръкохватки, когато извършвате работи, при които работният инструмент може да засегне скрити електроинсталационни кабели или собствения си кабел. Контактът му с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху металните му части и да доведе до токов удар.

Винаги стартирайте с ниски обороти и работете с таква, когато пробиваният крайник се намира в контакт с детайла. При по-високи обороти крайникът може да се огъне, когато се върти без контакт с детайла, което може да доведе до наранявания.

Винаги прилагайте натиск само в директна посока към пробивания крайник и не натискайте прекалено силно. Пробиващите крайници могат да се огънат и да се счупят, или да причинят загуба на контрол над уреда, поради което да се стигне до наранявания.

#### ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА И БЕЗОПАСНОСТ

Да се използват предпазни средства. При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се защитно облекло и прахозащитна маска, защитни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, каска и предпазни средства за слуха.

Прахът, който се образува при работа, често е вреден за здравето и не бива да попада в тялото. Да се носи подходяща прахозащитна маска.

Не е разрешена обработката на материалите, които представляват опасност за здравето (напр. азбест).

Ако използваният инструмент блокира, изключете веднага уреда! Не включвайте уреда отново, докато използваният инструмент е блокиран; това би могло да доведе до откат с висока реактивна сила. Открийте и отстранете причината за блокирането на използвания инструмент имайки в предвид инструкциите за безопасност.

Възможните причини за това могат да бъдат:

- Заклинване в обработваната част
- Пробиване на материала
- Пренатоварване на електрическия инструмент

Не бъркайте в машината, докато тя работи.

Използваният инструмент може да загрее по време на употреба.

**ВНИМАНИЕ!** Опасност от изгаряния

- при смяна на инструмента
- при оставяне на уреда

Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

Свързващият кабел винаги да се държи извън работния обхват на машината. Кабелът да се отвежда от машината винаги назад.

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

Закрепете обработваната част с устройство за захващане. Незакрепени части за обработка могат да причинят сериозни наранявания и материални щети.

Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.

При големи диаметри на пробивания отвор допълнителната ръкохватка трябва да се закрепят перпендикулярно на основната ръкохватка. Виж също в частта със снимки, точка "Завъртане на ръкохватката".

#### ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Перфораторът може универсално да се използва за перфорирани и дълбаене в камък и бетон и за пробиване в дърво, метал и пластмаса.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

В качеството си на производител декларираме на собствена отговорност, че продуктът, описан в „Технически данни“, отговаря на всички съответстващи разпоредби на Директиви 2011/65/EC (RoHS), 2014/30/EC, 2006/42/EO и на следните хармонизирани нормативни документи:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Упълномощен за съставяне на техническата документация

Techtron Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ЗАЩИТА НА ДВИГАТЕЛЯ В ЗАВИСИМОСТ ОТ НАТОВАРВАНЕТО

Контактите във външните участъци трябва да бъдат оборудвани със защитни прекъсвачи за утечен ток (FI, RCD, PRCD). Това изисква предписанието за инсталиране за електрическата инсталация. Моля спазвайте това при използване на Вашия уред.

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип "шуко", понеже конструкцията е от защитен клас II.

Свързвайте уреда към контакта само в изключено състояние.

Това е уред за професионална употреба, който минимално може да надвиши ориентировъчните стойности за хармонични токови вълни при свързване към обществената електрическа мрежа за ниско напрежение. Затова преди свързване на уреда се консултирайте с компетентното електроразпределително дружество.

#### РАБОТА ПРИ СТУД

Когато машината се съхранява за по-продължителен период или при ниски температури, смазката може да се втвърди и е възможно в началото машината да не работи или ефективността ѝ да е прекалено ниска. Ако това се случи:

1. Поставете свредло или длето в машината.
2. Поставете машината върху излишно парче бетон.
3. Задействайте превключателя през няколко секунди и отново го отпуснете.

След 15 секунди до 2 минути машината започва да разбива нормално. Колкото по-студена е машината, толкова по-дълго трае загряването.

#### ПОДДРЪЖКА

Вентилационните шлицы на машината да се поддържат винаги чисти.

Ако въглените четки са износени, те трябва да се сменят и допълнително е необходим преглед в сервис. Това ще удължи експлоатационния срок на машината и гарантира постоянна експлоатационна готовност.

Ако кабелът на захранването е повреден, то занесете го за смяна в сервис, тъй като за това са необходими специални инструменти.

Да се използва само аксесоари на AEG и резервни части на. Елементи, чиято подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервис на AEG (вижте брошурата "Гарантия и адреси на сервиси").

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервис или директно от Techtron Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и номер върху заводската табелка.

#### СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ



Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за аксесоари.



Електрическите уреди не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Електрическото и електронното оборудване трябва да се събира отделно и да се предават на службите за рециклиране на отпадъците според изискванията за опазване на околната среда. Информирайте се при местните служби или при местните специализирани търговци относно местата за събиране и центровете за рециклиране на отпадъци.



Електроинструмент от защитен клас II. Електроинструмент, при който защитата от електрически удар зависи не само от основната изолация, а и от обстоятелството, че се използват допълнителни защитни мерки като двойна изолация или усилена изолация. Няма приспособление за присъединяване на защитен проводник.



Европейски знак за съответствие



Украински знак за съответствие



Евро-азиатски знак за съответствие

| DATE TEHNICE                                            | CIOCAN ROTOPERCUTOR            | KH 26 XE                       | KH 28 SUPER XE                 |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Număr producție.....                                    | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 4281 91 05.....                |
|                                                         | ...000001-999999               | ...000001-999999               | ...000001-999999               |
| Putere nominală de ieșire.....                          | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 1010 W.....                    |
| Putere de iesire.....                                   | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 505 W.....                     |
| Viteza la mers în gol.....                              | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Viteza sub sarcina max.....                             | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Rata de percuție sub sarcina max.....                   | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |
| Energia de percuție conform EPTA-Procedure 05/2009..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,8 J.....                     |
| Energia de percuție (pre 2009).....                     | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 3,1 J.....                     |
| Capacitate de perforare în beton.....                   | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 28 mm.....                     |
| Capacitate de găurire în oțel.....                      | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Capacitate de găurire în lemn.....                      | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Cuțit cu miez ușor în cărămizi și calcar.....           | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Diametru gât mandrină.....                              | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Greutatea conform „EPTA procedure 01/2014”.....         | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |

#### Informație privind zgomotul

Valori măsurate determinate conform EN 62841.

Nivelul de zgomot evaluat cu A al aparatului este tipic de:

|                                          |                 |                 |
|------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Nivelul presiunii sonore (K=3dB(A))..... | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| Nivelul sunetului (K=3dB(A)).....        | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

#### Purtați căști de protecție

#### Informații privind vibrațiile

Valorile totale de oscilație (suma vectorială pe trei direcții) determinate conform normei EN 62841:

Valoarea emisiei de oscilații a<sub>v</sub>:

|                                                                      |                             |                             |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Găurire în beton: valoarea emisiei de oscilații a <sub>v</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Nesiguranță K =.....                                                 | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Dăltuire: valoarea emisiei de oscilații a <sub>v</sub> .....         | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Nesiguranță K =.....                                                 | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

#### AVERTISMENT

Nivelul vibrației și emisiei de zgomot indicat în această fișă informativă a fost măsurat în conformitate cu o metodă standard de testare specificată în EN 62841 și se poate utiliza pentru a compara dispozitivele între ele. Acesta se poate utiliza și într-o evaluare preliminară a expunerii.

Nivelul declarat al vibrației și emisiei sonore reprezintă principalele aplicații ale dispozitivului. Cu toate acestea, dacă dispozitivul este utilizat pentru aplicații diferite, cu accesorii diferite sau întreținute necorespunzător, emisia de vibrații și zgomote poate diferi. Acest lucru poate crește semnificativ nivelul expunerii pe întreaga perioadă de lucru.

O estimare a nivelului de expunere la vibrații și zgomot ar trebui să țină cont și de momentele în care dispozitivul este oprit sau când funcționează, dar nu realizează de fapt nicio lucrare. Acest lucru poate reduce semnificativ nivelul expunerii pe întreaga perioadă de lucru.

Identificați măsuri de siguranță suplimentare pentru a proteja operatorul de efectele vibrațiilor și/sau zgomotului, cum ar fi: întreținerea dispozitivului și a accesoriilor, menținerea caldă a mâinilor, organizarea modelelor de lucru.

**AVERTISMENT** A se citi toate avertismentele, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile privind siguranța furnizate cu această unealtă electrică. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor listate mai jos poate cauza șocuri electrice, incendii și/sau vătămări corporale grave. **Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.**

#### INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE PENTRU CIOCAN ROTOPERCUTOR

**Purtați aparatoare de urechi.** Expunerea la zgomot poate produce pierderea auzului.

**Utilizați manerale auxiliare livrate cu scula.** Pierderea controlului poate provoca rănirea persoanelor.

**Țineți aparatul de mânerale izolate când executați lucrări la care scula tăietoare poate nimeri peste conductori electrici acunși sau peste cablul propriu.** Intrarea în contact a sculei tăietoare cu o linie electrică prin care circula curent poate pune sub tensiune și componente metalice ale aparatului și să ducă la electrocutare.

**Începeți întotdeauna cu o turație mică și în timp ce burghiul se află în contact cu piesa.** La turații mai mari, burghiul se poate îndoi când se rotește fără contact cu piesa, ceea ce poate duce la accidente.

**Exercitați întotdeauna presiune numai direct pe burghiul și nu apăsați prea tare.** Burghiile se pot îndoi și se pot rupe sau pot conduce la pierderea controlului asupra aparatului, ceea ce poate antrena accidente.

#### INSTRUCȚIUNI SUPLIMENTARE DE SIGURANȚĂ ȘI DE LUCRU

Folosiți echipament de protecție . Purtați întotdeauna ochelari de protecție când lucrați cu mașina . Se recomandă utilizarea hainelor de protecție ca de ex. Măști contra prafului, mănuși de protecție, încălțăminte stabilă nealunecoasă, cască și aparatoare de urechi.

Praful care apare când se lucrează cu această sculă poate fi dăunător sănătății și prin urmare nu trebuie să atingă corpul. Purtați o mască de protecție corespunzătoare împotriva prafului.

Nu se admite prelucrarea unui material care poate pune în pericol sănătatea operatorului (de exemplu azbestul).

La blocarea sculei demontabile vă rugăm să deconectați imediat aparatul! Nu conectați aparatul atâta timp cât scula demontabilă este blocată; dacă o faceți, s-ar putea să se producă un recul cu un cuplu mare de reacție. Găsiți și remediați cauza de blocare a sculei demontabile respectând indicațiile pentru siguranță.

Cauzele posibile pot fi:

- Agățarea în piesa de prelucrat
- Străpungerea materialului de prelucrat
- Suprasolicitarea sculei electrice

Nu atingeți părțile mașinii aflate în rotație.

Scula introdusă poate să devină fierbinte în timpul utilizării.

#### AVERTISMENT! Pericol de arsuri

- la schimbarea sculei
- la depunerea aparatului

Rumegușul și spanul nu trebuie îndepărtate în timpul funcționării mașinii.

Pastrați cablul de alimentare la o distanță de aria de lucru a mașinii. Întotdeauna țineți cablul în spatele dvs.

Când se lucrează pe pereți, tavan sau dușumea, aveți grijă să evitați cablurile electrice și țevile de gaz sau de apă.

Asigurați piesa de prelucrat cu un dispozitiv de fixare. Piese neasigurate pot provoca accidente grave și stricăciuni.

Întotdeauna scoateți steclarul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.

Când se lucrează cu diametre de perforare mari, manerul auxiliar trebuie fixat în unghi drept față de manerul principal (vezi ilustrații, secțiunea "Răsucire mâner")

#### CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICATE

Ciocanul rotopercutor poate fi utilizat pentru perforări, dăltuire în rocă și găuriri în lemn, metal și plastic.

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

#### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

În calitate de producător declarăm pe propria răspundere că produsul descris la "Date tehnice" este în concordanță cu toate prevederile legale relevante ale Directivelor 2011/65/UE (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE, precum și ale următoarelor norme armonizate:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

Alexander Krug  
Managing Director



Împuternicit să elaboreze documentația tehnică.

Technic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ALIMENTARE DE LA REȚEA

Aparatele utilizate în multe locații diferite inclusiv în aer liber trebuie conectate printr-un disjunct (FI, RCD, PRCD) care previne comutarea.

Conectați numai la priză de curent alternativ monofazat și numai la tensiunea specificată pe placuța indicatoare. Se permite conectarea și la prize fără împământare dacă modelul se conformează clasei II de securitate.

Asigurați-vă că aparatul este oprit, înainte de conectare .

Acesta este un aparat pentru profesioniști care, dacă este conectat la rețeaua publică de joasă tensiune, poate depăși cu puțin valorile de referință pentru armonicile de curent. Contactați de aceea, înainte de a conecta aparatul la rețeaua publică de joasă tensiune, eventual întreprinderea care vă alimentează cu energie.

#### LUCRĂRI LA TEMPERATURI SCĂZUTE

Dacă mașina se depozitează o perioadă mai lungă sau la temperaturi scăzute, agentul de lubrifiere poate deveni vâscos și se poate întâmpla ca mașina să nu lucreze la început sau ca puterea să fie prea mică. Dacă se întâmplă acest lucru:

1. Introduceți un burghiu sau o daltă în mașină.
2. Așezați mașina pe o bucată de beton.
3. Acționați întrerupătorul la fiecare două secunde și eliberați-l la loc.

După 15 secunde până la 2 minute, mașina începe să lucreze normal. Cu cât este mai rece mașina, cu atât încălzirea durează mai mult.

#### INTREȚINERE

Fantele de aerisire ale mașinii trebuie să fie menținute libere tot timpul

Nota importantă: dacă perile de carbon sunt uzate, în plus față de schimbarea perilor scula trebuie trimisă la service-ul post vânzare. Aceasta va asigura o viață lungă de lucru și performanțe de vârf.

Dacă cablul de racordare la rețea este avariat, acesta trebuie înlocuit la un punct de service, deoarece pentru aceasta este nevoie de scule speciale.

Utilizați numai accesorii și piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite , vă rugăm contactați unul din agenții de service AEG (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesară, se poate comanda o imagine descompusă a sculei. Vă rugăm menționați numărul art. Precum și tipul mașinii tipărit pe etichetă și comandați desenul la agenții de service locali sau direct la Technic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SIMBOLURI



PERICOL! AVERTIZARE! ATENȚIE!



Întotdeauna scoateți steclarul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.



Vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii



Accesorii - Nu este inclus în echipamentul standard , disponibil ca accesorii



Aruncarea aparatelor electrice la gunoii menajer este interzisă. Echipamentele electrice și electronice trebuie colectate separat și predate la un centru de reciclare și eliminare a deșeurilor, pentru a fi eliminate ecologic. Interesați-vă la autoritățile locale sau la comerciantul dvs. de specialitate unde se află centre de reciclare și puncte de colectare.



Sculă electrică cu clasa de protecție II. Sculă electrică la care protecția împotriva unei electrocutări nu depinde doar de izolația de bază, ci și de aplicarea de măsuri suplimentare de protecție, cum ar fi o izolație dublă sau o izolație mai puternică. Nu există un dispozitiv pentru conectarea unui conductor de protecție.



Marcă de conformitate europeană



Marcă de conformitate ucraineană



Marcă de conformitate eurasiatică

| ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ                                           | БОРМАШИНА-ЧЕКАН                | КН 26 XE                       | КН 28 SUPER XE   |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------|
| Произведен број.....                                        | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | ...000001-999999 |
| Определен внес.....                                         | 800 W.....                     | 1010 W.....                    |                  |
| Излез.....                                                  | 400 W.....                     | 505 W.....                     |                  |
| Брзина без оптоварување.....                                | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |                  |
| Брзина при максимално оптоварување.....                     | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   |                  |
| Јачина на удар максимално под оптоварување.....             | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   |                  |
| Единствена ударна сила според ЕПТА-процедурата 01/2014..... | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     |                  |
| Единствена ударна сила (пре 2009).....                      | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     |                  |
| Капацитет на дупчење во бетон.....                          | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     |                  |
| Капацитет на дупчење во челик.....                          | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     |                  |
| Капацитет на дупчење во дрво.....                           | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     |                  |
| Лесен јазолен сечач на тули и варовни карпи.....            | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     |                  |
| Дијаметар на вратот на врв.....                             | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     |                  |
| Тежина според ЕПТА-процедурата 01/2014.....                 | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |                  |

#### Информација за бучавата/вибрациите

Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 62841.

A-оценетото ниво на бучава на апаратот типично изнесува:

|                              |                 |                 |
|------------------------------|-----------------|-----------------|
| Ниво на јачина на звук.....  | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| Ниво на звучен притисок..... | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

#### Носте штитник за уши.

Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки)

пресметани согласно EN 62841.

Вибрациска емисиона вредност a<sub>w</sub>

|                                                                                       |                             |                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Бушење во бетон со ударна дупчалка: Вибрациска емисиона вредност a <sub>w</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Несигурност K.....                                                                    | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Длетување: Вибрациска емисиона вредност a <sub>w</sub> .....                          | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Несигурност K.....                                                                    | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Нивото на вибрации и емисија на бучава дадени во овој информативен лист се измерени во согласност со стандардизиран метод на тестирање даден во EN 62841 и може да се користат за споредување на еден електричен алат со друг. Тие исто така може да се користат при првична проценка на изложеност.

Наведеното ниво на вибрации и емисија на бучава ја претставува главната примена на алатот. Сепак ако алатот се користи за поинакви примени, со поинаков прибор или лошо се одржува, вибрациите и емисијата на бучава може да се разликуваат. Тоа може значително да го зголеми нивото на изложеност преку целиот работен период.

Проценка на нивото на изложеност на вибрации и бучава треба исто така да се земе предвид кога е исклучен алатот или кога е вклучен, но не врши никаква работа. Тоа може значително да го намали нивото на изложеност преку целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за да се заштити операторот од ефектите на вибрациите и/или бучавата како на пр.: одржувајте го алатот и приборот, рацете нека ви бидат топли, организација на работните шем.

**▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Прочитајте ги сите безбедносни упатства, инструкции, илустрации и спецификации за овој електричен алат. Недоследно почитување на подолу наведените упатства може да предизвика електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.

Чувајте ги сите предупредувања и упатства за употреба.

#### ▲ СИГУРНОСНИ НАПОМЕНИ ЗА БОРМАШИНА-ЧЕКАН

**Носете штитник за уши.** Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

Користете помошни рачки кои доаѓаат заедно со алатот. Губењето контрола може да предизвика повреда.

Држете го електричниот алат за издадените површини при изведување на операции при кои алатот за сечење можат да дојдат во контакт со скриени жици или сопствениот гајтан. Контакт со жица под напон исто така ќе направи проводници од металните делови и оној кој ракува со алатот ќе доживее струен удар.

Секогаш започнувајте со мала брзина и додека вежбата е во контакт со работното парче. При поголема брзина, вежбата може да се искриви кога се ротира без контакт со работното парче, што може да резултира со лична повреда.

Секогаш применувајте го притисокот во директна насока со вежбата за бушење и не притискајте премногу напорно. Вежбите за бушење можат да се искриват и да се скршат или да резултираат со губење на контролата над алатката, што може да доведе до лична повреда.

#### ОСТАНАТИ БЕЗБЕДНОСНИ И РАБОТНИ УПАТСТВА

Употребувајте заштитна опрема. При работа со машината постојано носете заштитни очила. Се препорачува заштитна облека како: маска за заштита од прашина, заштитни ракавици, цврсти чевли што не се лизгаат, кацига и заштита за уши.

Пршната која се создава при користење на овој алат може да биде штетна по здравјето. Не ја вдишувајте. Носете соодветна заштитна маска.

Не смеат да бидат обработувани материјали кои што можат да го загрозат здравјето (на пр. азбест).

Доколку употребуваното орудие се блокира, молиме веднаш да се исклучи апаратот! Не го вклучувајте апаратот повторно додека употребуваното орудие е блокирано; притоа би можело да дојде до повратен удар со висок момент на реакција. Испитајте и отстранете ја причината за блокирањето на употребеното орудие имајќи ги во предвид напомените за безбедност.

Можни причини би можеле да се:

- Заканување во парчето кое што се обработува
- Кршење поради продирање на материјалот кој што се обработува
- Преоптоварување на електричното орудие

Не фаќајте во машината кога работи.

Употребеното орудие за време на примената може да стане многу жешко.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Опасност од изгоретини

- при менување на орудието
- при ставање на апаратот на страна

Прашината и струготините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Чувајте го кабелот за напојување подалеку од работната површина. Секогаш водете го кабелот позади вас.

Кога работите на сидови, таван или под внимавајте да ги избегнете електричните, гасните и водоводни инсталации.

Обезбедете го предметот кој што го обработувате со направа за напон. Необезбедени парчиња кои што се обработуваат можат да предизвикаат тешки повреди и оштетувања.

Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.

Кога работите со големи дијаметри на бушотина, помошната рачка мора да биде врзана под вистински агол со главната рачка (видете илустрации, дел., Вртење на рачката.,).

#### СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА

Вртливот пневматски чекан може да биде употребен за дупчење, клесање во камен и дупчење во дрво, метал како и пластика

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

#### ЕК-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Како производител, изјавуваме под целосна одговорност дека „Техничките податоци“ подолу го опишуваат производот со сите релевантни одредби од регулативите 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EU и се усогласени со следниве хармонизирани регулаторни документи:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Ополномоштен за составување на техничката документација.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ГЛАВНИ ВРСКИ

Уредите кои се користат на многу различни локации вклучувајќи и отворен простор мора да бидат поврзани за струја преку направата за поврзување (FI, RCD, PRCD).

Да се спои само за една фаза AC коло и само на главниот напон наведен на плочката. Можно е исто така и поврзување на приклучок без заземјување доколку изведбата соодветствува на безбедност од 2 класа.

Бидете сигурни дека машината е исклучена пред да ја вклучите во струја.

Овој апарат претставува апарат за професионална употреба, кој може значително да ги пречекори ориентационите вредности за струјни горни бранови при приклучување на јавната мрежа за низок напон. Затоа пред приклучување на апаратот на јавна мрежа за низок напон по потреба контактирајте со компанијата што е одговорна за вашето напојување со електрична енергија.

#### РАБОТА ВО СТУДЕНО

Ако машината е складирана на подолг временски период или на ниски температури, подмачкувањето може да се стврдне и машината може да не работи на почетокот или да има ниски перформанси. Ако тоа се случи:

1. Вметнете бургија или длето во машината.
2. Ставете ја машината на преостанато парче бетон.

Чувајте ги кабелот за напојување подалеку од работната површина.

По 15 секунди до 2 минути, машината ќе започне да разбива нормално. Колку е постудена машината, толку подолго треба да се загрее.

#### ОДРЖУВАЊЕ

Вентилациските отвори на машината мора да бидат комплетно отворени постојано.

Важна забелешка! Доколку карбонските четкички се истрошени, со цел истите да бидат заменети алатот треба да биде пратен во постпродажниот центар. Ова ќе обезбеди долг употребен век и највисоки перформанси.

Ако приклучниот мрежен вод е оштетен, тој мора да биде заменет од служба за клиенти, бидејќи за тоа е потребен посебен алат.

Користете само АЕГ додатоци и резервни делови. Доколку некои од компонентите кои не се опишани треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на АЕГ (консултирајте ја листата на адреси).

Доколку е потребно можно е да биде набавен детален приказ на алатот. Ве молиме наведете го бројот на артиклот како и типот на машина кој е отпечатан на етикетата и порачајте ја скицата кај локалниот застапник или директно кај: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### СИМБОЛИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ОПАСНОСТ!



Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.



Ве молиме пред да ја стартувате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.



Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток.



Електричните апарати не смеат да се фрлат заедно со домашниот отпад. Електричните и електронските апарати треба да се собираат одделно и да се однесат во соодветниот погон заради нивно фрлање во склад со начелата за заштита на околината. Информирајте се кај Вашите местни служби или кај специјализираните трговски претставници, каде има такви погони за рециклажа и собирни станици.



Електрично орудие од заштитната категорија II. Електрично орудие чијашто заштита од електричен удар не зависи само од основната изолација туку и од тоа дали ќе се применат дополнителните заштитни мерки како што се двоструките изолации или појачаната изолација. Не постои никаква направа за приклучување на некој заштитен вод.



Европска ознака за сообразност



Украинска ознака за сообразност



Евразиска ознака за сообразност



| ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ                                      | ПЕРФОРАТОР                     | KN 26 XE                       | KN 28 SUPER XE                 |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Номер виробу.....                                            | 4289 11 05.....                | 4281 91 05.....                | 000001-999999                  |
| Номинальна споживана потужність.....                         | 800 W.....                     | 1010 W.....                    | 400 W.....                     |
| Віддавана потужність.....                                    | 400 W.....                     | 505 W.....                     | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... |
| Кількість обертів холостого ходу.....                        | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 0-1500 min <sup>-1</sup> ..... | 1300 min <sup>-1</sup> .....   |
| Кількість обертів під навантаженням макс.....                | 1300 min <sup>-1</sup> .....   | 1500 min <sup>-1</sup> .....   | 4500 min <sup>-1</sup> .....   |
| Кількість ударів під навантаженням макс.....                 | 4500 min <sup>-1</sup> .....   | 5000 min <sup>-1</sup> .....   | 2,5 J.....                     |
| Сила окремого удару згідно з процедурою EPTA 05/2009.....    | 2,5 J.....                     | 2,8 J.....                     | 2,9 J.....                     |
| Сила окремого удару (до 2009).....                           | 2,9 J.....                     | 3,1 J.....                     | 26 mm.....                     |
| Ø свердління бетону.....                                     | 26 mm.....                     | 28 mm.....                     | 13 mm.....                     |
| Ø свердління сталі.....                                      | 13 mm.....                     | 13 mm.....                     | 30 mm.....                     |
| Ø свердління деревини.....                                   | 30 mm.....                     | 30 mm.....                     | 50 mm.....                     |
| Легка свердлильна коронка для цегли та силікатної цегли..... | 50 mm.....                     | 50 mm.....                     | 43 mm.....                     |
| Шийка затиску, Ø.....                                        | 43 mm.....                     | 43 mm.....                     | 2,8 kg.....                    |
| Вага згідно з процедурою EPTA 01/2014.....                   | 2,8 kg.....                    | 2,8 kg.....                    |                                |

**Інформація про шум**  
Виміряні значення визначені згідно з EN 62841.

|                                                       |                 |                 |
|-------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Рівень шуму "А" приладу становить в типовому випадку: |                 |                 |
| Рівень звукового тиску (похибка К = 3 дБ(А)).....     | 89 dB (A).....  | 92 dB (A).....  |
| Рівень звукової потужності (похибка К = 3 дБ(А))..... | 100 dB (A)..... | 103 dB (A)..... |

**Використовувати засоби захисту органів слуху!**

**Інформація щодо вібрації**  
Сумарні значення вібрації (векторна сума трьох напрямків), встановлені згідно з EN 62841.

|                                                                    |                             |                             |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Значення вібрації a <sub>w</sub>                                   |                             |                             |
| Ударне свердління в бетоні: Значення вібрації a <sub>w</sub> ..... | 12,8 m/s <sup>2</sup> ..... | 14,5 m/s <sup>2</sup> ..... |
| похибка К =.....                                                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |
| Довбання: Значення вібрації a <sub>w</sub> .....                   | 10,3 m/s <sup>2</sup> ..... | 11,0 m/s <sup>2</sup> ..... |
| похибка К =.....                                                   | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  | 1,5 m/s <sup>2</sup> .....  |

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Заявлені значення шумового випромінювання, вказані в цьому інформаційному аркуші, було виміряно відповідно до стандартизованого випробування згідно з EN 62841 та можуть використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим. Вони також можуть використовуватися для попередньої оцінки рівня впливу на організм.

Вказані значення вібрації та шумового випромінювання дійсні для основних областей застосування інструмента. Якщо інструмент використовується в інших областях застосування чи з іншим приладом або не проходить належне обслуговування, значення вібрації та шумового випромінювання можуть відрізнятись. Це може суттєво збільшити рівень впливу на організм протягом загального періоду роботи.

Під час оцінки рівня впливу вібрації та шумового випромінювання на організм також необхідно враховувати періоди, коли інструмент вимкнено, чи коли він працює, але фактично не використовується для виконання роботи. Це може суттєво знизити рівень впливу на організм протягом загального періоду роботи.

Визначте додаткові заходи для захисту оператора від впливу вібрації та/або шуму, наприклад, обслуговування інструмента та його приладдя, зберігання рук у теплі, організація графіків роботи.

**⚠ УВАГА! Ознайомитись з усіма попередженнями з безпечного використання, інструкціями, ілюстративним матеріалом та технічними характеристиками, які надаються з цим електричним інструментом.** Недотримання всіх наведених нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких травм.

**Зберігати всі попередження та інструкції для використання в майбутньому.**

### ⚠ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ ПЕРФОРАТОРА

**Користуйтеся засобами захисту органів слуху.** Вплив шуму може спричинити втрату слуху.

**Користуйтеся додатковими рукавками, що поставляються разом з пристроєм, якщо вони входять в комплект поставки.** Втрата контролю може призвести до пошкоджень.

**Під час виконання робіт тримайте прилад за ізольовані поверхні рукояток, якщо вставний інструмент може натрапити на приховані електричні лінії або власний мережевий кабель.**

Контакт з лінією під напругою може призвести до появи напруги в металевих частинах приладу та до ураження електричним струмом.

**Завжди починайте роботу на низькій швидкості і коли свердло контактує з оброблюваним виробом.** На більш високих швидкостях свердло може зігнути, якщо обертатиметься без контакту з оброблюваним виробом, що може призвести до пошкодження.

**Завжди застосовуйте тиск виключно вздовж осі свердла і не натискайте надто сильно.** Свердла можуть згинатися і ламатися або призводити до втрати контролю над пристроєм, що в свою чергу також може призвести до пошкодження.

### ДОДАТКОВІ ІНСТРУКЦІ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Під час роботи з машиною завжди носіть захисні окуляри. Радимо використовувати захисний одяг, як наприклад маску для захисту від пилу, захисні рукавиці, міцне та нековзне взуття, каску та засоби захисту органів слуху.

Пил, що утворюється під час роботи, часто буває шкідливим для здоров'я; він не повинен потрапляти в організм. Носити відповідну маску для захисту від пилу.

Не можна обробляти матеріали, небезпечні для здоров'я (наприклад, азбест).

При блокуванні вставного інструменту негайно вимкніть прилад! Не вмикайте прилад, якщо вставний інструмент заблокований; при цьому може виникати віддача з високим зворотним моментом. Визначити та усунути причину блокування вставного інструменту з урахуванням вказівок з техніки безпеки.

Можливі причини:

- Перекіс в заготовці, що обробляється
- Пробивання оброблюваного матеріалу
- Перевантаження електроінструмента

Частини тіла не повинні потрапляти в машину, коли вона працює.

Вставний інструмент може нагріватися під час роботи.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Небезпека опіків

- при заміні інструменту
- при відкладанні приладу

Не можна видаляти стружку або уламки, коли машина працює.

З'єднувальний кабель завжди тримати за межами радіуса дії машини. Вести кабель завжди позаду машини.

Під час роботи на стінах, стелях або підлозі звертати увагу на електричні кабелі, газові та водопровідні лінії.

Зафіксувати заготовку в затисковому пристрої. Незакріплені заготовки можуть привести до тяжких травм та пошкоджень.

Перед будь-якими роботами на машині витягнути штекер із штепсельної розетки.

Для великого діаметру свердла необхідно закріпити додаткову рукоятку під прямим кутом до головної рукоятки (див. також в частині з зображеннями, розділ "Повернути рукоятку").

### ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

Перфоратор можна використовувати універсально для ударного свердління та довбання каменю і бетону, а також для свердління деревини, металів та полімерних матеріалів.

Цей прилад можна використовувати тільки за призначенням так, як вказано в цьому документі.

### ДЕКЛАРАЦІЯ ЄС ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Як виробник, ми заявляємо на власну відповідальність, що виріб, описаний у "Технічних даних", відповідає всім застосовним положенням директив 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG, та наступним гармонізованим нормативним документам:

EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2021-12-17

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director

Уповноважений із складання технічної документації.

Technetric Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany



### ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО МЕРЕЖІ

Штепсельні розетки за межами приміщень та на вологих ділянках повинні бути оснащені автоматичним запобіжним вимикачем, який спрацює при появі струму витоку (FI, RCD, PRCD). Для цього необхідні монтажні інструкції для вашої електричної системи. Майте це на увазі при користуванні нашим приладом.

Підключати лише до однофазного змінного струму і напруги мережі, які вказані на фірмовій таблиці з паспортними даними. Можливе підключення також до штепсельних розеток без захисного контакту, адже конструкція має клас захисту II.

Підключати пристрій до штепсельної розетки лише вимкнутим.

Цей прилад для професійного використання, він може трохи перевищувати нормативні показники для вищих гармонік струму при підключенні до низьковольтної мережі загального користування. Тому перед підключенням приладу до низьковольтної мережі загального користування зв'яжіться, у разі необхідності, з вашою організацією енергопостачання.

### РОБОТА В ХОЛОДНИХ УМОВАХ

Якщо машина зберігається протягом тривалого часу чи за низької температури, її змащення може стати в'язким, і машина спочатку не зможе працювати, або її продуктивність буде занадто низькою. Якщо це трапиться:

1. вставити свердло чи зубило в машину;
2. установити машину на уламок бетону;

3. затиснути важіль перемикача впродовж кількох секунд і відпустити. Через 15 секунд і до 2 хвилин після машина починає нормально працювати. Щоб холодніше машина, то довше їй потрібно прогрітись.

### ОБСЛУГОВУВАННЯ

Завжди підтримувати чистоту вентиляційних отворів.

При зношенні вугільних щіток додатково до заміни щіток необхідно виконати сервісне обслуговування в сервісному центрі. Це підвищує термін експлуатації машини та гарантує постійну готовність до експлуатації.

Якщо мережевий кабель живлення пошкоджений, то його повинна замінити сервісна служба, щоб уникнути небезпеки.

Використовувати комплектуючі та запчастини тільки від AEG. Деталі, заміна яких не описується, замінювати тільки в відділі обслуговування клієнтів AEG (зверніть увагу на брошуру "Гарантія / адреси сервісних центрів").

У разі необхідності можна запросити креслення з зображенням вузлів машини в перспективному вигляді, для цього потрібно звернутися в ваш відділ обслуговування клієнтів або безпосередньо в Technetric Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Німеччина, та вказати тип машини та шестизначний номер на фірмовій таблиці з даними машини.

### СИМВОЛИ



УВАГА! ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕЧНО!



Перед будь-якими роботами на машині витягнути штекер із штепсельної розетки.



Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед введенням приладу в дію.



Комплектуючі - не входять в обсяг постачання, рекомендовані доповнення з програми комплектуючих.



Електричні прилади не можна утилізувати з побутовими відходами. Електричні та електричні прилади необхідно збирати окремо та здавати в спеціалізовані підприємства для утилізації, що не шкодить навколишньому середовищу. Зверніться до місцевих органів або до вашого дилера, щоб отримати адреси пунктів вторинної переробки та пунктів прийому.



Електроінструмент класу захисту II. Електроінструмент, в якому захист від враження електричним струмом залежить не лише від базової ізоляції, але й від використовуваних додаткових засобів захисту, таких як подвійна ізоляція або посилена ізоляція. Немає пристроїв для підключення захисного з'єднання.



Європейський знак відповідності



Український знак відповідності



Євразійський знак відповідності





| البيانات الفنية                                             | مطرقة حفر يدوية          | KH 28 SUPER XE           | KH 26 XE                 |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| إنتاج عدد                                                   | 4281 91 05...            | 4289 11 05...            | 000001-999999            |
| الدخل المقدر                                                | 1010 W                   | 800 W                    | 400 W                    |
| الخرج                                                       | 505 W                    | 400 W                    | 400 W                    |
| أقصى سرعة دون وجود حمل                                      | 0-1500 min <sup>-1</sup> | 0-1500 min <sup>-1</sup> | 0-1500 min <sup>-1</sup> |
| السرعة عند أقصى حمل                                         | 1500 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   |
| معدل الحفر بالقد تحت أقصى حمل                               | 5000 min <sup>-1</sup>   | 4500 min <sup>-1</sup>   | 4500 min <sup>-1</sup>   |
| طاقة التأثير لكل شوط طبقا لإجراء EPTA رقم 05/2009           | 2,8 J                    | 2,5 J                    | 2,5 J                    |
| طاقة التأثير لكل شوط طبقا لإجراء (2009)                     | 3,1 J                    | 2,9 J                    | 2,9 J                    |
| قوة الحفر في الخرسانة                                       | 28 mm                    | 26 mm                    | 26 mm                    |
| قوة الحفر في معبني                                          | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    |
| قوة الحفر في الخشب اللين                                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    |
| آلة القطع الأساسية الخفيفة للاستخدام مع الطوب والحجر الجيري | 50 mm                    | 50 mm                    | 50 mm                    |
| قطر عنق الطرف                                               | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    |
| الوزن وفقا لنهج EPTA رقم 01/2014                            | 2,8 kg                   | 2,8 kg                   | 2,8 kg                   |

**معلومات الضوضاء**

القيم التي تم قياسها محددة وفقا للمعايير الأوروبية EN 62841

مستويات ضوضاء الجهاز، ترجيح أ بشكل نموذجي كالتالي:

مستوى ضغط الصوت (الارتباب في القياس = 3 ديسيبل (l))

مستوى شدة الصوت (الارتباب في القياس = 3 ديسيبل (l))

**ارتد وأقيات الأذن**

**معلومات الاهتزاز**

قيم الذبذبات الإجمالي (مجموع الكميات الموجبة في المحاور الثلاثة) محددة وفقا للمعايير الأوروبية EN 62841

قيمة انبعاث الذبذبات (a<sub>h</sub>)

الحفر بالمطرقة في الخرسانة: قيمة انبعاث الذبذبات (a<sub>h</sub>)

الارتباب في القياس

النحت: قيمة انبعاث الذبذبات (a<sub>h</sub>)

الارتباب في القياس

### تحذير!

تم قياس مستوى الاهتزاز وانبعاث الضوضاء الوارد في ورقة المعلومات هذه، وفقا لاختبار قياسي محدد في المواصفة EN 62841، ويمكن استخدامه لمقارنة آلة مع أخرى... كما يمكن استخدام ذلك أيضًا في إجراء تقييم أولي للتعرض.

يمثل مستوى الاهتزاز وانبعاث الضوضاء المعن عن الاستخدامات الأساسية للآلة. ومع ذلك، إذا استُعملت الآلة في استخدامات مختلفة، أو ملحقات مختلفة، أو تم صيانتها على نحو سيئ، قد يختلف مستوى الاهتزاز وانبعاث الضوضاء. وهذا قد يزيد -إلى حد كبير- من مستوى التعرض خلال مدة العمل الإجمالية.

عند تقييم مستوى التعرض للاهتزاز والضوضاء، ينبغي أيضًا أن يوضع في الاعتبار فترات إطفاء الآلة أو تشغيلها دون أن تقوم بأي وظيفة فعليًا. فهذا قد يقلل -إلى حد كبير- من مستوى التعرض خلال مدة العمل الإجمالية.

تعرف على تدابير السلامة الإضافية؛ لحماية المشغل من تأثيرات الاهتزاز أو الضوضاء أو كليهما، مثل: صيانة الآلة وملحقاتها، والحفاظ على دفة اليبين، وتنظيم نماذج العمل.

### التحذير

إفرا جميع تحذيرات الأمان والتعليمات والصور والمواصفات الواردة مع هذه المعدة الكهربائية. المخالفة في اتباع التعليمات المذكورة أسفله قد يكون نتيجتها صدمة كهربائية، حريق و / أو إصابة بالغة.

**احتفظ بجميع التحذيرات والتعليمات للرجوع إليها في المستقبل.**

### تعليمات سلامة المشاقب

ارتد واقيات الأذن. قد يسبب التعرض للضوضاء فقدان السمع.

استخدم المقابض الإضافية، إذا كانت مرتفعة مع الآداة. قد يسبب فقدان السيطرة حدوث إصابة شخصية.

امسك الآلة الكهربائية من أسطح القبض المعزولة فقط، وذلك عند القيام بعملية قد يلمس فيها أحد ملحقات آلة القطع أسلاك مخفية أو السلك الخاص بها.

تنسب ملامسة أحد ملحقات آلة القطع بسلك كهربى "موصلة" في جعل الأجزاء المعدنية المتكونة بالآلة الكهربائية "موصلة" كهربيًا مما يجعل المشغل عرضة لصدمة كهربائية.

ابدأ العمل دائمًا بعزم دوران منخفض، مع ملامسة أداة الحفر مع قطعة العمل أثناء ذلك. في حالة استخدام عزم دوران أعلى قد تنتهي مجموعة الحفر إذا كانت تدور دون ملامسة قطعة العمل، الأمر الذي قد يؤدي إلى وقوع إصابات.

ابق الضغط دائمًا في اتجاه مباشر على مجموعة الحفر، ولا تضغط أبدًا بإحكام بالغ. قد تنتهي مجموعة الحفر وتتكسر أو ينجم عن ذلك فقدان السيطرة على الجهاز، الأمر الذي قد يؤدي إلى وقوع إصابات.

### إرشادات أمان وعمل إضافية

استخدم معدة الوقاية. ارتد دائمًا نظارة الوقاية عند العمل بالآلة. ينصح باستخدام الملابس الواقية مثل الكمامات الواقية من الغبار، والقفازات، والأحذية القوية غير المنزلقة، والخوذات، وواقيات الأذن.

قد تكون الأثرية الناتجة عن استخدام هذه الآلة ضارة بالصحة. لا تستنشق هذه الأثرية. ارتد قناعًا واقيًا من الأثرية مناسبًا.

لا يجوز استخدام مواد ينجم عنها أضرار على الصحة (حريز سخري).

الرجاء إيقاف تشغيل الجهاز على الفور في حالة عرقلة أداة الاستعمال. لا يتم بتشغيل الجهاز مرة أخرى، طالما أن الأداة المستعملة لا زالت في حالة عرقلة؛ حيث يمكن أن يحدث

| أفراق المطبوعة وفقًا لتوائح الاتحاد الأوروبي                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| موجب هذا نقر نكش شركة منتجة على مسؤوليتنا المنفردة، أن المنتج الموصوف تحت "البيانات الفنية" يتطابق مع جميع التعليمات الهامة للمعايير |
| 2011/65EU(RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG                                                                                              |
| ومع مستندات التوافق المعياري التالية:                                                                                                |
| EN 62841-1-1:2015                                                                                                                    |
| EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020                                                                                                       |
| EN IEC 55014-1-1:2021                                                                                                                |
| EN IEC 55014-2:2021                                                                                                                  |
| EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021                                                                                                        |
| EN 61000-3-3:2013+A1:2019                                                                                                            |
| EN IEC 63000:2018                                                                                                                    |
| Winnenden, 2021-12-17                                                                                                                |

  
**Alexander Krug**  
**Managing Director**  
معمتدة للتطابق مع الملف الفني

**Technronic Industries GmbH**  
**Max-Eyth-Straße 10**  
**Winnenden 71364**  
**Germany**

### توصيل الموصلات الرئيسية

يجب توصيل الأجهزة التي يتم استخدامها في مواقع مختلفة بما في ذلك الأجهزة التي يتم استخدامها في الهواء الطلق بواسطة جاهر التيار المتخلف (FI وRCD وPRCD) والتي يصل التيار بها 30 مل أمبير أو أقل.

قم بالتوصيل بتيار متردد أحادي الطور ونظام الجهد الكهربى المحدد على لوحة الجيد المقنن فقط. يمكن أيضًا التوصيل بالمقاييس غير المأروضة حيث يتطابق التصميم مع معايير سلامة الفئة الثانية لحماية الأجهزة الكهربائية.

تأكد من إيقاف تشغيل الآلة قبل توصيلها بالمقاييس الكهربائي.

بعد هذا جهازاً للاستخدام الاخترافي الذي قد يتجاوز إلى حد ما القيم الإرشادية عند توصيله بمصدر إمداد الموصلات الكهربائية العامة منخفضة الجهد. لذلك يجب عليك الاتصال بشركة الإمداد بالبطاقة قبل توصيل الجهاز بمصدر إمداد للموصلات الكهربائية العامة منخفضة الجهد.

### العمل في حالة البرودة

إذا جرى تخزين الماكينة لهدم الكهربائي لفترة زمنية طويلة أو في درجات حرارة منخفضة، فقد يصبح التشحيم شديد القوام ووقد لا تعمل الماكينة في البداية أو تعمل ببطاقة ضئيلة. إذا حدث ذلك:

- ضع مقابض أو أزميل في الماكينة.
  - ضع الماكينة على قطعة باقية من الخرسانة المسلحة.
  - اضغط على الزر الضاغط كل عدة ثواني ثم اتركه مرة أخرى.
- بعد 15 ثانية وحتى دقيقتين سوف تبدأ الماكينة في الطررق بشكل عادي. كلما كانت الماكينة أكثر برودة، كلما طالت فترة التسخين.

### الصيانة

يجب أن تكون فححات تهوية الجهاز نظيفة طوال الوقت.

ملاحظة هامة! إذا تراكمت الفرش الكرونية، يجب بالإضافة إلى استبدال الفرش أن ترسل الآداة إلى خدمة ما بعد البيع. سوف يضمن هذا عمرا أطول للأداة ويحفظك أفضل مستوى من الأداء.

في حالة تلف كبل الطاقة في هذا الجهاز، يجب استبداله فقط بواسطة ورشة تصليح يحددھا المصنِّع لتجنب المواقف التي تنتم بالمخاطرة.

استخدم ملحقات AEG وقطع الغيار التابعة لها فقط. إذا كانت المكونات التي يجب تغييرها غير منكرة، يرجى الاتصال بأحد عملاء صيانة AEG (انظر قائمة عمالوين الضمان/الصيانة الخاصة بنا).

عند الحاجة يمكن طلب رمز التفجير الجهد بعد ذكر طراز الآلة والرقم السداسي المذكور على بطاقة طاقة الآلة لدى جهة خدمة العملاء أو مباشرة لدى شركة، Technronic Industries GmbH Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden ألمانيا

### الرموز

تنبيه! تحذير! خطر!



## عربي

## 74

## عربي

## 75

# AEG

[www.aeg-powertools.eu](http://www.aeg-powertools.eu)

**Techtronic Industries GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

(12.21)  
4931 2897 68

*AEG is a registered trademark used under  
license from AB Electrolux (publ).*